

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 小蚱蜢小姐(little Miss Grasshopper) 000001

2. 小蚱蜢小姐(little Miss Grasshopper) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小蚱蜢小姐(Little Miss Grasshopper)

第1/2页

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈgræʃhɑ:pər]
LITTLE MISS GRASSHOPPER
小的 错过 蚱蜢

小蚱蜢小姐

[ˈkʌvər] [ɑ:rt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

" [ˈnevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈsplendɪd] !
" **NEVER IN HIS LIFE HAD HE SEEN ANYTHING SO SPLENDID !**
" 绝不 在 他的 生活 有 他 已见 任何事物 所以 灿烂 !
"他一生中从未见过如此壮丽的景象！"

" [ˈtaɪt(ə)l][ˈpeɪdʒ]
" **Title page**
" 标题 页

“封面

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs]
Little Miss
小的 错过

小小姐

[ˈgræʃhɑ:pər]
Grasshopper
蚱蜢

蚱蜢

[baɪ][dʒoʊˈhænə] -
By Johanna Spyri
经过 约翰娜 -

作者：约翰娜·斯皮里

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

[ˈhelən] [bi:] . [doʊl]
Helen B . Dole
海伦 B . 多尔

海伦·B·多尔

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] [ˈkʌmpəni]
Thomas Y . Crowell Company
托罗斯 是 . 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
COPYRIGHT , **1918** ,
版权 , - ,

版权所有，1918 年

[baɪ] [ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] [ˈkʌmpəni]
BY THOMAS Y . CROWELL COMPANY
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 公司

由托马斯·Y·克罗威尔公司出品

[bʊks] [baɪ][dʒoʊˈhæənə] -
BOOKS BY JOHANNA SPYRI
图书 经过 约翰娜 -

约翰娜·施皮里的作品

[ˈhaɪdi] : [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn]
HEIDI : Complete Edition
海蒂 : 完全的 版

海蒂：完整版

[ˈmoʊni] , [ðə; ði] [ɡoʊt] [bɔɪ]
MONI , THE GOAT BOY
莫尼 , 这 山羊 男生

莫尼，山羊男孩

[ðə; ði] [roʊz] [tʃaɪld]
THE ROSE CHILD
这 玫瑰 孩子

玫瑰之子

[wʌt] [ˈseɪmiː] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrdz]
WHAT SAMI SINGS WITH THE BIRDS
什么 萨米 唱歌 和 这 鸟类

萨米与鸟儿们一起歌唱

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlər]
ILLUSTRATED IN COLOR
插图 在 颜色

彩色插图

[ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] [ˈkʌmpəni]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY
托马斯 是 . 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
Before the Journey
前 这 旅行

旅程之前

[ɑːn][ðə; ði] [dʒɛmi] [pæs]
On the Gemmi Pass
在 这 杰米 经过

在杰米山口

[nuː] [ə'kweɪntəns]
New Acquaintances
新的 熟人

新相识

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [naɪt]
A Terrible Night
一个 糟糕的 夜晚

可怕的夜晚

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
The Next Morning
这 下一个 早晨

第二天早上

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] ['splendɪd] . . .
Never in his life had he seen anything so splendid . . .
绝不 在 他的 生活 有 他 已见 任何事物 所以 灿烂 . . .
他一生中从未见过如此壮丽的景象.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [kʌm] , [let][juː 'es][goʊ][ðer; ðər] ['kwɪkli]
" **Come , let us go there quickly**
" 来 , 让 我们 去 那里 迅速地

走吧，我们快点去那里。

" ['mɑːrtɪn] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [strɔːŋ] [hænd][ɑːn][hɜːr; həər]
" **Martin bent over the child , and laid his broad , strong hand on her**
" 马丁 弯曲 超过 这 孩子 , 和 铺设 他的 广阔 , 强的 手 在 她

马丁弯下腰，将他宽阔有力的手放在孩子身上。

['tʃæptər] [fɜːrst]
CHAPTER FIRST
章 第一的

第一章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
BEFORE THE JOURNEY
前 这 旅行

旅程之前

[ɪn] ['drezdən] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɑ:n][ðə; ði]['elbə; elb] , [stændz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn]
In Dresden , not far from the Terrace on the Elbe , stands a large stone
在 德累斯顿 , 不是 远的 从 这 阳台 在 这 易北河 , 站立 一个 大的 石头
[haʊs] .
house .
房子 .

在德累斯顿，离易北河畔露台不远的地方，矗立着一座大型石头房子。

[wʌn] ['sʌni] [dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɛə] [felənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃer] ,
One sunny July morning Herr Feland was sitting there in his easy chair ,
一 阳光明媚 七月 早晨 先生 费兰德 曾是 坐着 那里 在 他的 简单的 椅子 ,
七月一个阳光明媚的早晨，费兰先生正坐在他的安乐椅里。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
and holding such a large newspaper in front of him that nothing at all
和 保持 这样的 一个 大的 报纸 在 正面 的 他 那 没有什么 在 全部
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
could be seen of his face .
可以 是 已见 的 他的 脸 .

他手里拿着一份很大的报纸，挡住了他的脸，完全看不到他的脸。

['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [kæp] .
Opposite him sat his wife in a white morning cap .
对面的 他 卫星 他的 妻子 在 一个 白色的 早晨 帽 .
他的妻子戴着白色晨礼服，坐在他对面。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][fɪ:; fɪ] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]
From time to time she poured a little water from the singing kettle on the
从 时间 到 时间 她 倾倒 一个 小的 水 从 这 歌唱 壶 在 这
['freɪgrənt] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] .
fragrant coffee in the coffee - pot .
香 咖啡 在 这 咖啡 - 锅 .

她不时地从鸣笛水壶里倒一点水到咖啡壶里香气四溢的咖啡上。

['brekfəst] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] .
Breakfast was about to be served .
早餐 曾是 关于 到 是 服务 .
早餐即将开始供应。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['entəd] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Then the door opened and two little girls entered , followed by a young lady ,
然后 这 门 打开 和 二 小的 女孩们 进入 , 随后 经过 一个 年轻的 女士 ,
这时门开了，两个小女孩走了进来，后面跟着一位年轻女士。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['laɪvli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['ri:tə][ræn] ['baʊndɪŋ]
who regarded with some anxiety the lively way in which little Rita ran bounding
WHO 认为 和 一些 焦虑 这 热闹 方式 在 哪个 小的 丽塔 跑 边界
[θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər]['faɪnəli][tu:; tə] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][bɪg] [li:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['pɑ: ,pɑ:z]
through the room in order finally to spring with one big leap on her papa's
通过 这 房间 在 命令 最后 到 春天 和 一 大的 飞跃 在 她 爸爸的
[ni:] .
knee .
膝盖 .

他有些焦虑地看着小丽塔活泼地跑过房间，最后纵身一跃跳到爸爸的膝盖上。

[baɪ][hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt] ,[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]
By her skill in jumping it was plain to see that it was not the first
经过 她 技能 在 跳 它 曾是 清楚的 到 看 那 它 曾是 不是 这 第一的
[taɪm][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] .
time she had accomplished this .
时间 她 有 完成 这 .

从她娴熟的跳跃技巧来看，显然这并非她第一次完成这项壮举。

[ˈri:tə] [naʊ] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] :
Rita now looked triumphantly around as if to say :
丽塔 现在 看起来 凯旋而归 大约 作为 如果 到 说 :

丽塔得意洋洋地环顾四周，仿佛在说：

" [naʊ] [aɪ][,ei 'em][wʌns] [mɔ:ɹ] ['si:tɪd] [ɪn][maɪ] [strɔ:ŋ] ['kæs(ə)l] [wer] [noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [ri:tɪ] [,em 'i:]
" **Now I am once more seated in my strong castle where no harm can reach me**
" 现在 我 是 一次 更多的 坐着 在 我的 强的 城堡 在哪里 不 伤害 能 抵达 我
!
!
!

“现在我又一次坐在我坚固的城堡里，任何伤害都无法伤害我！”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l][ˈkɜ:ɹli] [hed] [ˈʌndər][ðə; ði][bɪg] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [sed] ['roʊgɪʃli] :
" **Then she put her little curly head under the big newspaper and said roguishly :**
" 然后 她 放 她 小的 卷曲 头 在下面 这 大的 报纸 和 说 狡猾地 :

然后她把卷曲的小脑袋埋在大报纸下面，调皮地说：

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] !
" **Oh , Papa , now I have found you !**
" 哦 , 爸爸 , 现在 我 有 成立 你 !

“哦，爸爸，我终于找到你了！”

[wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dʒemi] ?
When are we going to the Gemmi ?
什么时候 是 我们 去 到 这 杰米 ?

我们什么时候去杰米？

" [ˈpɑ:pə][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:ɹl][ænd; ənd] [sed] :
" **Papa laid aside his paper , kissed his little girl and said :**
" 爸爸 铺设 旁边 他的 纸 , 亲吻 他的 小的 女孩 和 说 :

爸爸放下报纸，亲吻了女儿，说道：

" [fɜ:rst] , [gʊd] - [ˈmɔ:ɹnɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈgræʃhɑ:pər] ; [wi:; wi] [wɪl] [si:] [əˈbaʊt] [ˈplænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp]
" **First , good - morning , little Grasshopper ; we will see about planning for the trip**
" 第一的 , 好的 - 早晨 , 小的 蚱蜢 ; 我们 将要 看 关于 规划 为了 这 旅行
[ˈleɪtər] .
later .
之后 :

“首先，早上好，小蚱蜢；我们稍后再考虑旅行计划。”

" [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒʌmpɪŋ][hɜ:r; hær][ˈpɑ:pə] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈgræʃhɑ:pər] .
" **On account of her nimble jumping her Papa called her little Grasshopper .**
" 在 帐户 的 她 灵活 跳 她 爸爸 称为 她 小的 蚱蜢 .

“因为她跳跳敏捷，她的爸爸叫她小蚱蜢。”

[wen] [ˈri:tə] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hær][ænd; ənd][hɜ:r; hær][ˈpɑ:pə]
When Rita found the big paper was no longer between her and her Papa
什么时候 丽塔 成立 这 大的 纸 曾是 不 更长 之间 她 和 她 爸爸
[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz][əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] ,
she threw her arms around his neck and said ,
她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 说 ,

当丽塔发现那张大纸不再阻隔在她和爸爸之间时，她一把抱住爸爸的脖子说：

" [gʊd] - [ˈmɔ:ɹnɪŋ] , " [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] .
" **Good - morning , " with great affection .**
" 好的 - 早晨 , " 和 伟大的 感情 .

“早上好，”饱含深情地说道。

" [aɪ] [waɪ] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['elə] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['frɔɪlən] - ,
" **I will help you , and Ella can help you too , and Fräulein Hohlweg ,**
" 我 将要 帮助 你 , 和 艾拉 能 帮助 你 也 , 和 弗劳莱因 - ,
"我会帮助你, 艾拉也能帮助你, 还有霍尔韦格小姐,

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ə'veɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] — — "
and so we can go away to - tomorrow and then — — "
和 所以 我们 能 去 离开 到 - 明天 和 然后 — — "
所以, 我们明天就可以走了, 然后——"

" [naʊ] [wiː; wi] [waɪ] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [ænd; ənd] [saɪ] ['veri] ['kwɑɪətli] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Now we will drink our milk and sit very quietly a while at the table ,**
" 现在 我们 将要 喝 我们的 牛奶 和 坐 非常 悄悄 一个 尽管 在 这 桌子 ,
现在我们要喝牛奶, 然后在桌边安静地坐一会儿。

[daɪr] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːtə] ,
dear child , " replied her Mother with firm decision , and Rita ,
亲爱的 孩子 , " 回复 她 母亲 和 公司 决定 , 和 丽塔 ,
"亲爱的孩子,"她母亲坚定地回答道, 丽塔

[huː] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,
who saw that there could be no further answer to her question ,
WHO 锯 那 那里 可以 是 不 更远 回答 到 她 问题 ,
他意识到她的问题已经没有进一步的答案了,

[sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brekfəst]
sat down in her place between her father and mother , and breakfast
卫星 向下 在 她 地方 之间 她 父亲 和 母亲 , 和 早餐
[brɪ'gæən] .
began .
开始 .

她坐在父母中间, 早餐开始了。
[ˈevri] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ɪn] [hɛə] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['presɪŋ]
Every morning for a long time had begun in Herr Feland's house with pressing
每一个 早晨 为了 一个 长的 时间 有 开始 在 先生 - 房子 和 紧迫
[ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɛmi] ,
question about the trip to the Gemmi ,
问题 关于 这 旅行 到 这 杰米 ,
很长一段时间以来, 费兰先生家每天早上都会有人急切地询问去杰米的行程安排。

[ˈhɑːrdli] ['eni] [ˈʌðər] [θɔːt] ['entəd] [lɪt(ə)l] ['riːtəz] [maɪnd] .
hardly any other thought entered little Rita's mind .
几乎 任何 其他 想法 进入 小的 丽塔的 头脑 .
小丽塔的脑子里几乎没有其他想法。

[ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [lɪt(ə)l] ['riːtəz] [ɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
The plan for this journey had been impressed upon little Rita's imagination in
这 计划 为了 这 旅行 有 到过 印象深刻 之上 小的 丽塔的 想像力 在
[ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [wei] ,
the following way ,
这 下列的 方式 ,
小丽塔脑海中已经浮现出这样一幅旅行计划:

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['faːsənd] [ɪt'self] ['fɜːrmlɪ] [ðer; ðər] .
and had fastened itself firmly there .
和 有 系紧 本身 牢牢 那里 .
并牢牢地附着在那里。

[ðə; ði] ['sʌmə] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hə] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]
The Summer before her father and mother had made a trip to
这 夏天 前 她 父亲 和 母亲 有 制成 一个 旅行 到
[ˈswɪtsərˌlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

在她父母去瑞士旅行的前一个夏天。

[ɑːn][ðə; ði] [dʒɛmi] [pæs] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['wɒlɪs] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæntən;'kæntɑːn][ʌv; əv]
On the Gemmi Pass , leading from Wallis across to the canton of
在 这 杰米 经过 , 领导 从 沃利斯 穿过 到 这 广州 的
[bəːn] ,
Berne ,
伯尔尼 ,

从瓦莱州通往伯尔尼州的杰米山口，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði]
they had been so especially delighted that they decided to go there again the
他们 有 到过 所以 尤其 高兴极了 那 他们 决定 到 去 那里 再次 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] ['sʌmə] ,
following Summer ,
下列的 夏天 ,

他们非常高兴，决定第二年夏天再去一次。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]
to take the children and Miss Hohlweg with them and remain there
到 拿 这 孩子们 和 错过 - 和 他们 和 保持 那里
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

带着孩子们和霍尔维格小姐一起去那里待一段时间。

[ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][ˈperənts] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪd] ['kæspə] ,
On their journey the parents had made the acquaintance of the guide Kaspar ,
在 他们的 旅行 这 父母 有 制成 这 熟人 的 这 指导 卡斯帕 ,
在旅途中，这对父母结识了向导卡斯帕。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'ten(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [haʊs]
and had told him of their intention and desire to hire a house
和 有 讲述 他 的 他们的 意图 和 欲望 到 聘请 一个 房子
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
in the vicinity and settle his family there instead of living in a hotel .
在 这 附近 和 定居 他的 家庭 那里 反而 的 活的 在 一个 酒店 .

他们曾告诉他，他们打算在附近租一栋房子，让他的家人在那里安家，而不是住在酒店里。

[ðen] ['kæspə] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,
Then Kaspar had proposed to let them occupy his own cottage ,
然后 卡斯帕 有 建议的 到 让 他们 占据 他的 自己的 小屋 ,

随后，卡斯帕提议让他们住进他自己的小屋。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɛmi] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] [sloʊp] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ]
which stood not far from the Gemmi Pass on a green slope near the foot - path
哪个 站立 不是 远的 从 这 杰米 经过 在 一个 绿色的 坡 靠近 这 脚 - 小路
.
:
.

它位于杰米山口附近，靠近小路的一处绿色山坡上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
He could perfectly well give up his little house at just this time because he
他 可以 完美 出色地 给 向上 他的 小的 房子 在 只是 这 时间 因为 他
[hɪm'self][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'weɪ] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
himself was always away traveling with strangers ,
他自己 曾是 总是 离开 旅行 和 陌生人 ,
他完全可以在这个时候放弃他的小房子，因为他自己总是和陌生人一起旅行。

[hɪz; ɪz] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:ɪr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['flɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər] ,
his two boys were taking care of the big flocks in the mountain pasture ,
他的 二 男孩们 是 采取 关心 的 这 大的 羊群 在 这 山 牧场 ,
他的两个儿子正在山间牧场照看大群羊。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ru:m] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [felənd] ['fæməli] .
and his wife could live in the attic room and serve the Feland family .
和 他的 妻子 可以 居住 在 这 阁楼 房间 和 服务 这 费兰德 家庭 .
他的妻子可以住在阁楼房间里，为费兰德一家服务。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [wʊd] [bi:; bi]
For them the big living - room and the two sleeping rooms would be
为了 他们 这 大的 活的 - 房间 和 这 二 睡眠 房间 会 是
[pʊt][ɪn]['ɔ:rdər] .
put in order .
放 在 命令 .
对他们来说，宽敞的客厅和两间卧室都需要整理好。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][hɛə] [felənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ,
This proposal was very acceptable to Herr Feland and his wife , and ,
这 提议 曾是 非常 可接受 到 先生 费兰德 和 他的 妻子 , 和 ,
费兰先生和他的妻子非常接受这个提议，
[æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
after looking over the little house ,
后 寻找 超过 这 小的 房子 ,

仔细查看了那间小屋之后，
[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [jɪr] .
they decided to engage it for the Summer months of the coming year .
他们 决定 到 从事 它 为了 这 夏天 几个月 的 这 未来 年 .
他们决定在来年夏季几个月内租用它。

[ðɪs] [nu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɪ:ldz] [ænd; ənd]['lɔ:ftɪ] [snoʊ] - [klæd]
This news and the description of the beautiful fields and lofty snow - clad
这 消息 和 这 描述 的 这 美丽的 字段 和 高远 雪 - 覆膜
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,
这条新闻以及对美丽田野和巍峨雪山的描述，

[ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəɹz] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [kaʊz] ,
the green pastures and the numbers of grazing cows ,
这 绿色的 牧场 和 这 数字 的 放牧 牛 ,
绿油油的牧场和成群的牛在吃草，
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
had made a deep impression on the two children ,
有 制成 一个 深的 印象 在 这 二 孩子们 ,
给两个孩子留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ˈriːtə][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ]
and for a long time Rita had been hardly able to wait for the day
和 为了 一个 长的 时间 丽塔 有 到过 几乎 有能力的 到 等待 为了 这 天
[tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
to start on the journey .
到 开始 在 这 旅行 .

很长一段时间以来，丽塔都迫不及待地盼望着启程的那一天到来。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] [nɔːt][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd][ˈhɑːrdli][hæd; həd][wʌn] [ˈendɪd] [wɪˈðəʊt]
Even in Winter not a day had begun and hardly had one ended without
甚至 在 冬天 不是 一个 天 有 开始 和 几乎 有 一 结束 没有
[ˈriːtəz] [ˈæskɪŋ] :
Rita's asking :
丽塔的 问 :

即使在冬天，几乎每天的开始和结束都是丽塔在问话：

" [ˈmæmə] , [wɪl] [ˈsʌmər] [kʌm] [suːn] [naʊ] ?
" **Mamma , will Summer come soon now ?**
" 妈妈 , 将要 夏天 来 很快 现在 ?

妈妈，夏天快点来吗？

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈriːtəz] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
" **Now the Summer was really there , and Rita's question became more**
" 现在 这 夏天 曾是 真的 那里 , 和 丽塔的 问题 成为 更多的
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ˈɜːrdʒənt] .
determined and urgent .
决定 和 紧迫的 .

“现在夏天真的来了，丽塔的问题变得更加坚定和紧迫。”

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ɪkˈspektənt] [təʊnz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
Every morning in expectant tones sounded the words :
每一个 早晨 在 怀孕 音调 听起来 这 字 :

每天早晨，人们都满怀期待地念诵着这些话：

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛmi] ?
" **When are we going to the Gemmi ?**
" 什么时候 是 我们 去 到 这 杰米 ?

我们什么时候去杰米？

" [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [gruː] [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd]
" **Every day the child's impatience grew and these impetuous questions and**
" 每一个 天 这 孩子的 不耐烦 生长 和 这些 浮躁 问题 和
[ˈpliːdɪŋz] [ɪnˈkriːst] ,
pleadings increased ,
诉状 增加 ,

“孩子一天比一天不耐烦，这些急躁的问题和恳求也越来越多。”

[ʌnˈtɪl][ˈriːtə][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋɡər][tuː; tə][klaɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][tuː; tə]
until Rita could hardly wait any longer to climb into the train and travel to
直到 丽塔 可以 几乎 等待 任何 更长 到 爬 进入 这 火车 和 旅行 到
[ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [fiːldz] .
the high mountains and green fields .
这 高的 山脉 和 绿色的 字段 .

直到丽塔迫不及待地想要登上火车，前往高山和绿野。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [felənd] [haʊs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈænjʊəl] [fer] .
Finally the day came when the whole Feland house looked like a big annual fair .
最后 这 天 来了 什么时候 这 所有的 费兰德 房子 看起来 喜欢 一个 大的 年度的 公平的 .

终于到了那一天，整个费兰德庄园看起来就像一个盛大的年度集市。

[ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [leɪ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sʌt] [paɪlz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ðæt]
Every possible kind of clothing lay around in such piles in all the chambers that
每一个 可能的 种类 的 衣服 躺 大约 在 这样的 堆 在 全部 这 房间 那
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [pleɪs] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] .
there was no more place to sit down .
那里 曾是 不 更多的 地方 到 坐 向下 .

房间里到处堆满了各种各样的衣服，以至于连坐的地方都没有了。

[bʌt; bət] , [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈevriθɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [θri:] [hju:dʒ] [trʌŋks] ,
But , little by little , everything disappeared into three huge trunks ,
但 , 小的 经过 小的 , 一切 消失 进入 三 巨大的 树干 ,
[ˈbʌt; bət] , [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈevriθɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [θri:] [hju:dʒ] [trʌŋks] ,
但是, 渐渐地, 所有东西都消失在了三个巨大的箱子里。

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [hoʊl] [fələnd] [ˈfæməli] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] :
and two days later the whole Feland family were seated in the train :
和 二 天 之后 这 所有的 费兰德 家庭 是 坐着 在 这 火车 :
[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [hoʊl] [fələnd] [ˈfæməli] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] :
两天后, 费兰德一家全都坐在了火车上:

[ˈelə] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [dɪˈlaɪt] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈfrɔɪləɪn] - ; [ˈri:tə] [nekst] [hɜ:r; hər]
Ella in silent delight between her mamma and Fräulein Hohlweg ; Rita next her
艾拉 在 沉默的 喜 之间 她 妈妈 和 弗劳莱因 - ; 丽塔 下一个 她
[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

艾拉在妈妈和霍尔韦格小姐之间默默地感到高兴；丽塔旁边是她的爸爸，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt] ,
whom she embraced every moment in sheer delight ,
谁 她 拥抱 每一个 片刻 在 透明 喜 ,
[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt] ,
她无比欣喜地拥抱着他，每一刻都充满喜悦。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜ:ni] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə]
for now they were really going on the great journey ; now they were going to
为了 现在 他们 是 真的 去 在 这 伟大的 旅行 ; 现在 他们 是 去 到
[ðə; ði] [dʒɛmi] !
the Gemmi !
这 杰米 !

现在他们真的要踏上伟大的旅程了；现在他们要去杰米了！

[ˈtʃæptər] [ˈsekənd]
CHAPTER SECOND
章 第二
[ˈtʃæptər] [ˈsekənd]
第二章

[ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pæs]
ON THE GEMMI PASS
在 这 杰米 经过
[ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pæs]
在杰米山口

[nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pæs] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ˈentərz] [ðə; ði] [wʊdʒ]
Not far from the summit of the Gemmi pass a narrow path enters the woods
不是 远的 从 这 首脑 的 这 杰米 经过 一个 狭窄的 小路 进入 这 树林
[ænd; ənd] [su:n] [li:dʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [ˈkæɪnɑ:t] [lʊk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə]
and soon leads to the place where the traveler cannot look without a shudder
和 很快 线索 到 这 地方 在哪里 这 游客 不能 看 没有 一个 不寒而栗
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [sti:p] [wɔ:lʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [ˈpresəpɪs] .
over the steep walls of rock down into the deep precipice .
超过 这 陡 墙壁 的 岩石 向下 进入 这 深的 悬崖 .

从杰米山口的山顶往下走不远，一条狭窄的小路进入树林，很快就通向一个地方，旅行者如果往下看，就会不寒而栗地看到陡峭的岩壁，一直延伸到深不见底的悬崖。

[wʌn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈklʌmiŋ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [wʊd] - [pæθ] .
One beautiful Summer evening a young boy was coming along this wood - path .
一 美丽的 夏天 晚上 一个 年轻的 男生 曾是 未来 沿着 这 木头 - 小路 .

在一个美丽的夏日傍晚，一个小男孩沿着这条林间小路走来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
In his hand he held a large red flower which he had found deep within the
在 他的 手 他 握住 一个 大的 红色的 花 哪个 他 有 成立 深的 之内 这
[wʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [ˈwʌndrɪŋli] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
woods and looked at it wonderingly from time to time .
树林 和 看起来 在 它 惊奇地 从 时间 到 时间 .

他手里拿着一朵在树林深处找到的大红花，不时地惊叹地看着它。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ˈɪntuː][,æŋ; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] ,
Then he came out of the woods into an open place and gazed around ,
然后 他 来了 出去 的 这 树林 进入 一个 打开 地方 和 凝视 大约 ,
[ˌæŋd̩] [əˈraʊnd] ,
然后他走出树林，来到一片空地上，环顾四周。

[bʌt; bət] [əˈpɪəd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pərˈtɪkjələr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd]
but appeared to find nothing in particular to look at further , and
但 出现 到 寻找 没有什么 在 特别的 到 看 在 更远 , 和
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
continued his way .
持续 他的 方式 .

但他似乎没有发现任何值得进一步查看的东西，于是继续往前走。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [fiːld] - [pæθ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] [ʌp][ə; eɪ] [ɡriːn]
Then he stepped into a narrow field - path , leading to the left up a green
然后 他 步 进入 一个 狭窄的 场地 - 小路 , 领导 到 这 左边 向上 一个 绿色的
[sloʊp] .
slope .
坡 .

然后他踏入一条狭窄的田间小路，这条小路向左延伸，通往绿色的山坡。

[ðer; ðər] [stʊd] [tuː] [ˈkɒtɪdʒz] [nɑːt][faːr][əˈpaːrt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
There stood two cottages not far apart , each with a small out - building behind
那里 站立 二 小屋 不是 远的 除 , 每个 和 一个 小的 出去 - 建筑 在后面
[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

两间小屋相距不远，每间小屋后面都有一个小型附属建筑。

[ˈeɪvɪdəntli] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] .
evidently to shelter the animals .
显然 到 庇护所 这 动物 .

显然是为了给动物提供庇护。

[wʌn][,ʌv; əv] [ðɪːz] [fedz] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
One of these sheds was larger than the other ,
一 的 这些 棚屋 曾是 更大的 比 这 其他 ,

其中一个棚子比另一个大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][brænd] [nuː] [dɔːr] [lʊkt] [mɔːr] [ˈruːmiˈrʊmi][ænd; ənd]
and the cottage also with its brand new door looked more roomy and
和 这 小屋 还 和 它是 品牌 新的 门 看起来 更多的 宽敞 和
[ˈbetər] [kept] .
better kept .
更好的 保留 .

小屋换上新门后，看起来更宽敞、更整洁了。

[ðɪs] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪd] ['kæspə] ,
This belonged to the guide Kaspar ,
这 属于 到 这 指导 卡斯帕 ,
这是导游卡斯帕的。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][,aɪ 'ti:] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [wʌz; wəz]
who lived in it together with his wife and two boys and every year was
WHO 居住地 在 它 一起 和 他的 妻子 和 二 男孩们 和 每一个 年 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
able to improve something about it ,
有能力的 到 提升 某物 关于 它 ,
他和妻子以及两个儿子一起住在里面，并且每年都能对房子进行一些改进。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [z:rnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [gaɪd] [tu:; tə][ˈtræveləz, ˈtrævləz] .
because he earned a good deal of money as guide to travelers .
因为 他 获得 一个 好的 交易 的 钱 作为 指导 到 旅行者 .
因为他当导游赚了不少钱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fed] [stʊd] [nɑ:tɪ]'oʊnli] [tu:] [goʊts] , [laɪk][ɔ:l][ðə; ði] ['nebəz] ,
In his shed stood not only two goats , like all the neighbors ,
在 他的 棚 站立 不是 仅有的 二 山羊 , 喜欢 全部 这 邻居 ,
他的棚子里不仅像所有邻居一样养着两只山羊，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] [ə; eɪ][faɪn] [kaʊ][ˈɔ:lsəʊ] ,
but for the last two years a fine cow also ,
但 为了 这 最后的 二 年 一个 美好的 奶牛 还 ,
但过去两年，它也是一头不错的母牛。

[wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈwʌndərf(ə)l] [mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtər] .
which furnished him with wonderful milk and butter .
哪个 提供 他 和 精彩的 牛奶 和 黄油 .
这为他提供了上好的牛奶和黄油。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kɑ:tɪdʒ] [brɪ'ɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld][wɜ:rm] - ['i:tn] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn]
The smaller cottage beyond with its old worm - eaten door and tumble - down
这 较小的 小屋 超过 和 它是 老的 蠕虫 - 吃 门 和 翻滚 - 向下
['fɪŋɡl] [ru:f] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtər] ,
shingle roof belonged to the porter ,
卵石 屋顶 属于 到 这 搬运工 ,
远处那间较小的农舍，门窗老旧，布满虫蛀，屋顶瓦片摇摇欲坠，是门房的住所。

['mɑ:rtɪn] , [ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [hu:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [bɪld] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] "
Martin , the big man , who , on account of his powerful build , was called "
马丁 , 这 大的 男人 , WHO , 在 帐户 的 他的 强大的 建造 , 曾是 称为 "
[strɔ:ŋ] ['mɑ:rtɪn] .
strong Martin .
强的 马丁 .
马丁，这个身材高大的男人，因为他体格强壮，所以被称为“强壮的马丁”。

" [hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" He lived there with his wife and four little children ,
" 他 居住地 那里 和 他的 妻子 和 四 小的 孩子们 ,
他和妻子以及四个年幼的孩子住在那里。

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fed] [stʊd] [hɪz; ɪz] [tu:] [goʊts] ,
and behind in his small shed stood his two goats ,
和 在后面 在 他的 小的 棚 站立 他的 二 山羊 ,
在他身后的小棚子里，站着他的两只山羊。

[hu:z] [mɪlk][hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
whose milk had to feed the whole family .
谁 牛奶 有 到 喂养 这 所有的 家庭 .
他的牛奶要养活全家。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmə] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][faɪn] ['weðə] , [strɔ:ŋ] ['mɑ:rtɪn] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ]
All through the Summer , especially in fine weather , strong Martin really had a
全部 通过 这 夏天 , 尤其 在 美好的 天气 , 强的 马丁 真的 有 一个
[gʊd] ['ɪnkʌm] ;
good income ;
好的 收入 ;

整个夏天，尤其是在天气晴朗的时候，身强力壮的马丁收入颇丰；

[ðen] [hi:; hi] ['kærid] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] - ['lʌɡɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [dʒemi] ,
then he carried travelers ' luggage over the Gemmi ,
然后 他 携带 旅行者 - 行李 超过 这 杰米 ,
然后他帮旅客们背着行李过了杰米河，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ɜ:rɪn] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['kæspɜ- ,
but he didn't earn nearly so much as his neighbor Kaspar ,
但 他 没有 赚 几乎 所以 很多 作为 他的 邻居 卡斯帕 ,
但他挣的钱远不及邻居卡斯帕。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [ə'weɪ] ['meni] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɜ-z] .
who was often away many days at a time with the mountain climbers .
WHO 曾是 经常 离开 许多 天 在 一个 时间 和 这 山 登山者 .
他经常和登山者一起一次外出好几天。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [dɔ:r] [kæspɜ-z] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ænd]
In front of the new house door Kaspar's two boys were now standing and
在 正面 的 这 新的 房子 门 卡斯帕的 二 男孩们 是 现在 常设 和
[wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
were evidently discussing something very important .
是 显然 讨论 某物 非常 重要的 .
卡斯帕的两个儿子正站在新房门口，显然正在讨论一些非常重要的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] , ['hændlɪŋ] [ænd; ænd] [kəm'pærɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['i:gərnəs] , [tu:]
They were examining , handling and comparing , with great eagerness , two
他们 是 检查 , 处理 和 比较 , 和 伟大的 渴望 , 二
['ɑ:bdʒekts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
objects , which they held in their hands ,
对象 , 哪个 他们 握住 在 他们的 双手 ,
他们兴致勃勃地仔细观察、把玩、比较手中的两个物体。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'ɡri:mənt] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn][ɔ:l]
and when at last they seemed to come to an agreement they began all
和 什么时候 在 最后的 他们 似乎 到 来 到 一个 协议 他们 开始 全部
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .
好不容易达成一致，结果又从头再来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
The little fellow , who had just come out of the woods to the cottage ,
这 小的 同伴 , WHO 有 只是 来 出去 的 这 树林 到 这 小屋 ,
这个刚从树林里走到小屋的小家伙，

[naʊ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ænd] [lʊkt] [fʊl][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [frʌnt]
now stood still and looked full of astonishment at what was going on in front
现在 站立 仍然 和 看起来 满的 的 惊讶 在 什么 曾是 去 在 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] .
of the house - door .
的 这 房子 - 门 .
他愣在原地，满脸惊讶地看着屋门口发生的一切。

" - , [kʌm] , [lʊk] !
" **Seppli** , **come** , **look** !
" - , 来 , 看 !

“塞普利，快来看！”

[lʊk] !
look !
看 !

看！

" [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **called one of the two boys to him** .
" 称为 一 的 这 二 男孩们 到 他 。

他叫了两个男孩中的一个过来。

- [druː] [nɪr] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [ɪn] ['moʊnləs] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]
Seppli drew near ; his eyes gazed in motionless amazement at what was shown
- 画 靠近 ; 他的 眼睛 凝视 在 静止不动 惊愕 在 什么 曾是 所示
[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

塞普利走近，他目不转睛地盯着眼前所见，眼中充满了惊奇。

" [siː] [wʌt] ['fɑːðər] [brɔːt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ɪn] [bə:n] ,
" **See what Father brought us from the fair in Berne** ,
" 看 什么 父亲 带来 我们 从 这 公平的 在 伯尔尼 ,
“看看父亲从伯尔尼集市给我们带回来的东西，

" [kɔːld] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [tuː; tə] - ,
" **called the larger of the boys again to Seppli** ,
" 称为 这 更大的 的 这 男孩们 再次 到 - ,
“又把个头较大的男孩叫到塞普利那里，

[ænd; ænd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
and each one of them held up his present .
和 每个 一 的 他们 握住 向上 他的 展示 。

他们每个人都举起了自己送的礼物。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] - [aɪz] !
What a wonderful sight was offered to Seppli's eyes !
什么 一个 精彩的 视线 曾是 提供 到 - 眼睛 ！

塞普利眼前展现了多么美妙的景象啊！

- [ænd; ænd] ['dʒɔːrdʒi] [iːtʃ] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɪp] ,
Chappi and Georgie each held in his hand a large whip ,
- 和 乔治 每个 握住 在 他的 手 一个 大的 鞭 ,

查皮和乔治手里都拿着一根大鞭子，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ɔːr] [læʃ] .
in this country called a Geissel or lash .
在 这 国家 称为 一个 - 或者 睫毛 。

在这个国家，它被称为盖塞尔或拉什。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [jet] ['plaɪəb(ə)]['hænd(ə)][wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]['bəændz][ʌv; əv]
The strong and yet pliable handle was wound round with little bands of
这 强的 和 然而 柔韧的 处理 曾是 伤口 圆形的 和 小的 乐队 的
[red] ['leðər] .
red leather .
红色的 皮革 。

结实而又柔软的手柄上缠绕着细细的红色皮革带。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [waɪ] [læʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [ˈbreɪdɪd] [ˈleðər] [θɔ:ŋz] ；
The long white lash was of solid braided leather thongs ；
这 长的 白色的 睫毛 曾是 的 坚硬的 编织 皮革 丁字裤 ；

那根长长的白色鞭子是用结实的编织皮革条制成的；

[ɑ:n][ðə; ði][end] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈfɜ:rmlɪ] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd][kɔ:rd][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [saɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtæsəl]
on the end hung a firmly twisted round cord of yellow silk with a little tassel
在 这 结尾 悬挂 一个 牢牢 扭曲 圆形的 绳索 的 黄色的 丝绸 和 一个 小的 流苏
[æt; ət][ðə; ði][end] .
at the end .
在 这 结尾 .

末端垂着一根紧紧拧成一圈的黄色丝绳，末端系着一个小流苏。

[ðɪs] [end] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [kræk] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] .
This end , which could make a wonderful crack , was called the whip - lash .
这 结尾 , 哪个 可以 制作 一个 精彩的 裂缝 , 曾是 称为 这 鞭 - 睫毛 .
这一端可能会发出美妙的脆响，被称为鞭击。

- [lʊkt] [ˈspi:tʃləs] [æt; ət][ðə; ði] [wɪps] .
Seppli looked speechless at the whips .
- 看起来 无言 在 这 鞭子 .

塞普利看着那些鞭子，一时语塞。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi; hi] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈsplendɪd] !
Never in his life had he seen anything so splendid !
绝不 在 他的 生活 有 他 已见 任何事物 所以 灿烂 !

他一生中从未见过如此壮丽的景象！

" [naʊ] , [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , " [sed] - , [brɪŋɪŋ] [tu; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [dɪd]
" Now , just listen , " said Chappi , beginning to swing his whip , and Georgie did
" 现在 , 只是 听 , " 说 - , 开始 到 摇摆 他的 鞭 , 和 乔治 做过
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“好了，都听着，”查皮说着，开始挥动鞭子，乔治也跟着挥了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈti:] [krækt] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd]
and then it cracked and thundered up and down the valley and
和 然后 它 裂纹 和 雷鸣 向上 和 向下 这 谷 和
[rɪˈzaʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
resounded from all the mountains ,
回荡着 从 全部 这 山脉 ,

然后，它发出噼啪作响的巨响，响彻山谷，回荡在群山之间。

[soʊ][ðæt][,aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu; tə] - [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgrændɜ:] [ænd; ənd] [mɔ:r]
so that it appeared to Seppli as if there was nothing grander and more
所以 那 它 出现 到 - 作为 如果 那里 曾是 没有什么 更宏伟 和 更多的
[ˈwʌndərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
wonderful in the whole world .
精彩的 在 这 所有的 世界 .

所以在塞普利看来，世界上再也没有比这更宏伟、更美好的事物了。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [læʃ] [tu:] ! " [sed] [hi; hi] ,
" If I only had a whip with a yellow lash too ! " said he ,
" 如果 我 仅有的 有 一个 鞭 和 一个 黄色的 睫毛 也 ! " 说 他 ,
“要是我也有一条黄色鞭子的鞭子就好了！”他说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][ˈfaɪnəli] [stɔ:pt] [ˈkrækɪŋ] [ðerz] .
taking a deep breath , when the two had finally stopped cracking theirs .
采取 一个 深的 气息 , 什么时候 这 二 有 最后 停止 裂纹 他们的 .

两人终于停止了争吵，这才长舒了一口气。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wert] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] - ['hɔ:tlɪ] ,
" **Yes , you will have to wait for it , " replied Chappi haughtily ,**
" 是的 , 你 将要 有 到 等待 为了 它 , " 回复 - 傲慢地 ,
" 是的, 你得等着, "查皮傲慢地回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [trə'mendəs] [kræk] [hi:; hi][ræn][ə'weɪ] ;
and with one last tremendous crack he ran away ;
和 和 一 最后的 巨大的 裂缝 他 跑 离开 ;
最后他猛地一震, 逃走了;

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [jʊθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə] [ˈlɒðər] [ˈpi:p(ə)] .
he had to show his whip to other people .
他 有 到 展示 他的 鞭 到 其他 人们 .
他必须向其他人展示他的鞭子。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [ræn][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] - [geɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
Georgie ran behind him ; but Seppli gazed after the two boys and remained
乔治 跑 在后面 他 ; 但 - 凝视 后 这 二 男孩们 和 剩余
[ˈmʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .
乔治跟在他身后跑去; 但塞普利凝视着两个男孩的背影, 一动不动。

[ə; eɪ] ['hevi] [wert] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'trʌblɪd] [hɑ:rt] .
A heavy weight had fallen on his untroubled heart .
一个 重的 重量 有 倒下 在 他的 平静无波 心 .
他那颗原本平静无波的心仿佛被重物压住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [jə:nd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
He had seen something which he yearned and longed for more than
他 有 已见 某物 哪个 他 渴望 和 渴望 为了 更多的 比
[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [br'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he had ever done before in all his life ,
他 有 曾经 完毕 前 在 全部 他的 生活 ,
他看到了他一生中从未见过的、令他无比渴望的东西。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [sed] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋli] : " [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wert] !
and Chappi had said discouragingly : " Yes , you will have to wait !
和 - 有 说 令人沮丧地 : " 是的 , 你 将要 有 到 等待 !
查皮沮丧地说: “是的, 你得等了! ”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi]
" **It seemed to Seppli exactly as if everything which could make him happy**
" 它 似乎 到 - 确切地 作为 如果 一切 哪个 可以 制作 他 快乐的
[wʌz; wəz][lɔ:st][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
was lost for his whole life .
曾是 丢失的 为了 他的 所有的 生活 .
“在塞普利看来, 他一生中所有能让他快乐的事情似乎都失去了。”

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [red] ['flaʊər] [ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
He seized the red flower firmly and threw it away ,
他 查获 这 红色的 花 牢牢 和 扔 它 离开 ,
他紧紧抓住那朵红花, 把它扔掉了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [red] ['flaʊər] [ænd; ənd][ˈnevər] ,
for to have only a red flower and never ,
为了 到 有 仅有的 一个 红色的 花 和 绝不 ,
只拥有一朵红花, 而没有,

[ˈnevər][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [læʃ] [tɜ:rnd] - [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊər] ;
never to own a whip with a yellow lash turned Seppli against the flower ;
绝不 到 自己的 一个 鞭 和 一个 黄色的 睫毛 转向 - 反对 这 花 ;
从未拥有过一根黄色鞭子的塞普利, 这让他对花朵产生了反感;

[,aɪˈti:] [flu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] - [lʊkt] [ˈæftər][,aɪˈti:] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [reɪdʒ] .
it flew far away into the field and Seppli looked after it in silent rage .
它 飞翔 远的 离开 进入 这 场地 和 - 看起来 后 它 在 沉默的 愤怒 .
它飞到了很远的田野里，塞普利默默地、怒火中烧地看着它。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r]
No one knows how long he would have remained standing there if the door
不 一 知道 如何 长的 他 会 有 剩余 常设 那里 如果 这 门
[hæd; həd] [nɑ:t] [ˈoʊpənd] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bru:m]
had not opened behind him and a woman stepped out with a big broom
有 不是 打开 在后面 他 和 一个 女士 步 出去 和 一个 大的 扫帚
[ɪn] [hɜ:r; həɪ] [hænd] .
in her hand .
在 她 手 .
如果不是他身后的门开了，一个女人手里拿着一把大扫帚走了出来，谁也不知道他会在那里站多久。

" [wer] [ɑ:r; əɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , - ?
" Where are the boys , Seppli ?
" 在哪里 是 这 男孩们 , - ?
“塞普利，孩子们在哪儿？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkɜ:rtli] .
" she asked curtly .
" 她 问 简短地 .
她简短地问道。

" [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪps] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [brɪˈfɔ:r]
" Gone off with the whips , " was the answer , for they were still before
" 已消失 离开 和 这 鞭子 , " 曾是 这 回答 , 为了 他们 是 仍然 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
“鞭子都跑了，”他回答说，因为鞭子仍然在他眼前。

" [rʌn] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [kwɪk] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Run and call them home , and be quick , " commanded the woman .
" 跑步 和 称呼 他们 家 , 和 是 快的 , " 命令 这 女士 .
“快去打电话叫他们回家，快点！”女人命令道。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs]
" To - morrow early they will have to go to the mountain , and this
" 到 - 明天 早期的 他们 将要 有 到 去 到 这 山 , 和 这
[ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
evening the gentleman is coming ,
晚上 这 绅士 是 未来 ,
“明天一大早他们就得去山上，今晚那位先生会过来。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
and there is still much to be done .
和 那里 是 仍然 很多 到 是 完毕 .
还有很多工作要做。

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , - !
Run and tell them , Seppli !
跑步 和 告诉 他们 , - !
快去告诉他们，塞普利！

" [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ðen] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [ðə; ði] [tu:]
" The youngster then ran with all his might in the direction where the two
" 这 青少年 然后 跑 和 全部 他的 可能 在 这 方向 在哪里 这 二
[bɔɪz] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
boys had disappeared .
男孩们 有 消失 .

“然后，这个年轻人拼尽全力朝着两个男孩消失的方向跑去。”

[ðə; ði][ˈwʊmən] [brɪ'gæən][tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:ɪ; həɪ] [bru:m] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][tu:; tə] [swi:p] .
The woman began to work her broom into every corner and to sweep .
这 女士 开始 到 工作 她 扫帚 进入 每一个 角落 和 到 扫 .

女人开始用扫帚仔细地扫遍每个角落。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kæspəˈz] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , - [ænd; ənd]
She was Kaspar's wife and the mother of the two boys , Chappi and
她 曾是 卡斯帕的 妻子 和 这 母亲 的 这 二 男孩们 , - 和
[dʒɔ:rdʒi] .
Georgie .
乔治 .

她是卡斯帕的妻子，也是两个男孩查皮和乔治的母亲。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɛə] [fɛlənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]
That morning a letter had come from Herr Feland announcing that he and
那 早晨 一个 信 有 来 从 先生 费兰德 宣布 那 他 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wʊd] [əˈraɪv] [ðə; ði] [ˈfɔ:lʊɪŋ] [ˈi:vniŋ] ,
his family would arrive the following evening ,
他的 家庭 会 到达 这 下列的 晚上 ,

那天早上，费兰先生来信宣布他和家人将于次日晚上抵达。

— [hens] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprepə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'nesəsəri] ,
— hence the great preparation with the broom , which was not unnecessary ,
— 因此 这 伟大的 准备 和 这 扫帚 , 哪个 曾是 不是 不必要 ,

因此，准备扫帚的工作就显得尤为重要，而这并非没有必要。

[fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][dɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] [ʃu:z]
for Chappi and Georgie brought a great deal of dirt , with their big shoes
为了 - 和 乔治 带来 一个 伟大的 交易 的 污垢 , 和 他们的 大的 鞋
, [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
, into the house .
, 进入 这 房子 .

查皮和乔治穿着他们的大鞋子，把很多泥土带进了屋里。

[naʊ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] ,
Now the two boys came running along with a frightful cracking of whips ,
现在 这 二 男孩们 来了 跑步 沿着 和 一个 可怕 裂纹 的 鞭子 ,

这时，两个男孩挥舞着鞭子，发出令人胆寒的啪啪声，跑了过来。

[ˈneɪbər] - [stɪl] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] [dru:] [hɪm; ɪm]
neighbor Seppli still behind them , for the sight of the whips drew him
邻居 - 仍然 在后面 他们 , 为了 这 视线 的 这 鞭子 画 他
[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [əˈlɔ:ŋ] .
irresistibly along .
无法抗拒地 沿着 .

邻居塞普利仍然跟在他们后面，因为鞭子的景象让他无法抗拒地跟了上去。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ,
But when their mother called the boys in ,
但 什么时候 他们的 母亲 称为 这 男孩们 在 ,

但当他们的母亲叫孩子们进去时，

[br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
because they had to help with all sorts of work ,
因为 他们 有 到 帮助 和 全部 排序 的 工作 ,
因为他们要帮忙做各种各样的工作,

- [ˈfaɪnəli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][went]['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ˈveri] ['sləʊli] ,
Seppli finally turned and went over to his house , but very slowly ,
- 最后 转向 和 去 超过 到 他的 房子 , 但 非常 缓慢地 ,
塞普利终于转身朝自己的房子走去, 但走得很慢。

[laɪk][wʌn] [hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] .
like one who bore a great trouble .
喜欢 一 WHO 钻孔 一个 伟大的 麻烦 .
就像承受了巨大苦难的人一样。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [læʃ] ['hɒvəd]
And Seppli was bearing one , for the whips with the yellow lash hovered
和 - 曾是 轴承 一 , 为了 这 鞭子 和 这 黄色的 睫毛 悬停
[pər'petʃuəli] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
perpetually before his eyes ,
永恒地 前 他的 眼睛 ,
塞普利身上带着一根, 因为那些黄色鞭子的身影始终在他眼前晃来晃去。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [hi:; hi] [hɜ:rd] - ['krʌʃɪŋ] [wɜ:rdz] :
and besides he heard Chappi's crushing words :
和 除了 他 听到 - 压碎 字 :
而且他还听到了查皮那些令人心碎的话:

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] !
" Yes , you will have to wait !
" 是的 , 你 将要 有 到 等待 !
是的, 你得等等!

" ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] - [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn]
" Over in front of the old house - door on the spot where the earth had been
" 超过 在 正面 的 这 老的 房子 - 门 在 这 点 在哪里 这 地球 有 到过
[ˈtrɑ:dn] [daʊn] [ˈfɜ:rmli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θreɪɪŋ] - [flɔ:r] ,
trodden down firmly for a threshing - floor ,
践踏 向下 牢牢 为了 一个 脱粒 - 地面 ,
“在老房子门前, 曾经被踩实过打谷场的泥土所在的地方,

[stʊd] ['fɑ:ðər] ['mɑ:rtn] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [æks][tu:; tə][splɪt][bɪɡ] ['nɑ:ti] [lɔ:gz][ʌv; əv] [wʊd]
stood Father Martin striving with a heavy axe to split big knotty logs of wood
站立 父亲 马丁 努力 和 一个 重的 斧头 到 分裂 大的 棘手 日志 的 木头
[ˈɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
into small pieces for the mother to lay on the hearth .
进入 小的 件 为了 这 母亲 到 躺 在 这 炉 .
马丁神父站在那里, 用一把沉重的斧头费力地将又大又多节的木头劈成小块, 好让母亲放在壁炉上。

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [stʊd] - , ['fri:d.li:] , [ænd; ənd] - ,
In a row in front of their father stood Martheli , Friedli , and Betheli ,
在 一个 排 在 正面 的 他们的 父亲 站立 - , 弗里德利 , 和 - ,
在她们父亲面前一排站着的是玛特利、弗里德利和贝特利,

[wɪð; wɪθ][bɪɡ] , ['i:ɡər] [aɪz] , ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
with big , eager eyes , watching his work .
和 大的 , 渴望的 眼睛 , 观看 他的 工作 .
睁着大大的、充满渴望的眼睛, 注视着他的工作。

- , [ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [naʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [pleɪst][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz]
Seppli , the oldest , now came along , placed himself in the row , and opened his
- , 这 最老 , 现在 来了 沿着 , 放置 他自己 在 这 排 , 和 打开 他的
[aɪz] [waɪd] ,
eyes wide ,
眼睛 宽的 ,

年纪最大的塞普利走了过来, 排成一排站好, 睁大了眼睛。

[fɔːr; fər] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðer; ðər] .
for wherever there was something to be seen he was always there .
为了 无论 那里 曾是 某物 到 是 已见 他 曾是 总是 那里 .

凡是有看点的地方, 他总是在那里。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
But soon his father pointed to the little pieces on the ground and said in
但 很快 他的 父亲 尖 到 这 小的 件 在 这 地面 和 说 在
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l] ,
a more gentle ,
一个 更多的 温和的 ,

但很快, 他父亲指着地上的小碎片, 语气柔和了许多, 说道:

[ˈfrendli] [vɔɪs] [ðæn; ðən][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] , [strɒŋ] [mæn] :
friendly voice than one would have expected from such a big , strong man :
友好的 嗓音 比 一 会 有 预期的 从 这样的 一个 大的 , 强的 男人 :

出乎意料的是, 这位身材高大强壮的男人竟然能说出如此友善的声音:

" [wel] , - ,
" **Well , Seppli** ,
" 出色地 , - ,

“嗯, 塞普利,

[teɪk] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][jɔːr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði]
take two at a time in your arms and carry them in to mother in the
拿 二 在 一个 时间 在 你的 武器 和 携带 他们 在 到 母亲 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

一次抱起两个孩子, 带到厨房交给妈妈。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtetoʊz] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
so she can cook our potatoes for us .
所以 她 能 厨师 我们的 土豆 为了 我们 :

这样她就可以帮我们煮土豆了。

" - [dɪd] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
" **Seppli did immediately as he was told** ,
" - 做过 立即地 作为 他 曾是 讲述 ,

塞普利立即按照指示行事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [helpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][fərˈget][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
and the work helped him a little to forget his trouble .
和 这 工作 帮助 他 一个 小的 到 忘记 他的 麻烦 .

这份工作让他稍微忘记了烦恼。

[bʌt; bət][ˈlɛrtər] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [ˈfriːd.liː][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][bed] ,
But later , when he lay beside Friedli in their little bed ,
但 之后 , 什么时候 他 躺 旁 弗里德利 在 他们的 小的 床 ,

但后来, 当他躺在弗里德利身边的小床上时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌnz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
he could not go to sleep at once , as usual ,
他 可以 不是 去 到 睡觉 在 一次 , 作为 通常 ,

他像往常一样, 无法立刻入睡。

[ðə; ði] [greɪt] [hɜ:rt][roʊz] [ə'gen] [brɪʃə:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [saɪ] :
the great hurt rose again before his eyes , and he had to sigh :
这 伟大的 伤害 玫瑰 再次 前 他的 眼睛 , 和 他 有 到 叹 :

那份巨大的伤痛再次涌上心头，他不禁叹了口气：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [læ]] !
" **Oh , if I only had a whip with a yellow lash !**
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 一个 鞭 和 一个 黄色的 睫毛 !

“哦，如果我能有一条黄色鞭子的鞭子就好了！”

" [ˈtʃæptər] [θɜ:rd]
" **CHAPTER THIRD**
" 章 第三

第三章

[nu:] [ə'kweɪntəns]
NEW ACQUAINTANCES
新的 熟人

新相识

[ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
Very early the following morning a great cracking of whips was heard ,
非常 早期的 这 下列的 早晨 一个 伟大的 裂纹 的 鞭子 曾是 听到 ,

第二天一大早，就听到一阵响亮的鞭子抽打声。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] - [ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒi][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
for at four o'clock Chappi and Georgie were already waiting in front of
为了 在 四 点钟 - 和 乔治 是 已经 等待 在 正面 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊz] [wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs]
the cottage for the cows which were to be brought here from one place
这 小屋 为了 这 牛 哪个 是 到 是 带来 这里 从 一 地方
[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][draɪv][ðəm; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,
and another in order to drive them up on the mountain ,
和 其他 在 命令 到 驾驶 他们 向上 在 这 山 ,

下午四点，查皮和乔治已经在小屋前等着牛了，这些牛要从不同的地方赶到这里，然后上山去。

[wer] [ðə; ði][bɪg][hɜ:rd][wʌz; wəz] .
where the big herd was .
在哪里 这 大的 一群 曾是 :

大牛群所在的地方。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌp][ðer; ðər][æz; əz] [ˈʃepərd] - [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ˈɔ:təm] ,
Then the two would remain up there as shepherd - boys until Autumn ,
然后 这 二 会 保持 向上 那里 作为 牧羊人 - 男孩们 直到 秋天 ,

然后，这两个牧童就会一直待在那里，直到秋天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] , [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] ;
and they were so delighted about it , they couldn't make enough noise ;
和 他们 是 所以 高兴极了 关于 它 , 他们 不能 制作 足够的 噪音 ;

他们为此欣喜若狂，欢呼声震耳欲聋；

[fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ðer; ðər] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [hoʊl]
for to be up there together and have nothing to do the whole
为了 到 是 向上 那里 一起 和 有 没有什么 到 做 这 所有的
[ˈsʌmə] [bʌt; bət][rʌn] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] ,
Summer but run around with their whips and with the cows ,
夏天 但 跑步 大约 和 他们的 鞭子 和 和 这 牛 ,

因为他们可以一起待在那里，整个夏天除了拿着鞭子和牛群四处奔跑之外无事可做。

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpra:spekt] .
was to them a splendid prospect .
曾是 到 他们 一个 灿烂 前景 :

对他们来说，这是一个绝佳的前景。

[wen] [ðer; ðær] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðer; ðær] ['næpsæk] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm]
When their mother had fastened on their knapsacks and admonished them
什么时候 他们的 母亲 有 系紧 在 他们的 背包 和 告诫 他们
[tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [bɔɪz] ,
to be good boys ,
到 是 好的 男孩们 ,

当他们的母亲给他们系好书包，并叮嘱他们要做个好孩子时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [kaʊz] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
and they had gone away with their cows , she went back into the house ,
和 他们 有 已消失 离开 和 他们的 牛 , 她 去 后退 进入 这 房子 ,
他们赶着牛走了，她就回到了屋里。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæn][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ɪn] ['evri] [ru:m] [ænd; ənd]['kɔ:rnər] ,
and then began a sweeping and dusting in every room and corner ,
和 然后 开始 一个 扫荡 和 除尘 在 每一个 房间 和 角落 ,
[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ,
from top to bottom ,
从 顶部 到 底部 ,

然后，他开始从上到下，对每个房间、每个角落进行彻底的清扫和除尘。

[soʊ][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
so there was no end to it the whole day long .
所以 那里 曾是 不 结尾 到 它 这 所有的 天 长的 .
所以整整一天都没有结束。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [daʊn] [br'haɪnd][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌns] [mɔ:ɹ]
The sun had already gone down behind the fir trees when the woman once more
这 太阳 有 已经 已消失 向下 在后面 这 冷杉 树木 什么时候 这 女士 一次 更多的
[waɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
wiped off the windows ,
擦拭 离开 这 视窗 ,

当太阳已经落到杉树后面时，女人又一次擦拭着窗户。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər] .
one after another , and looked around to see if everything was in order .
一 后 其他 , 和 看起来 大约 到 看 如果 一切 曾是 在 命令 .
他们一个接一个地检查，并环顾四周，看看一切是否井然有序。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['aɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Everything was shining , the windows all around the house , the table with the
一切 曾是 灼灼 , 这 视窗 全部 大约 这 房子 , 这 桌子 和 这
[slert] [tɑ:p] ,
slate top ,
石板 顶部 ,

一切都闪闪发光，房子周围的窗户都亮着，石板台面的桌子也亮着。

[ðə; ði] [bentʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [flɔ:r] .
the benches against the walls , and even the floor .
这 长椅 反对 这 墙壁 , 和 甚至 这 地面 .
靠墙的长凳，甚至还有靠在地上的长凳。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hoʊl] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:təz] ,
The woman now saw a whole procession of porters ,
这 女士 现在 锯 一个 所有的 游行 的 搬运工 ,
这女人这时看到一整队搬运工，

['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['raɪdərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .
horses and riders coming up the path from the valley .
马匹 和 骑手 未来 向上 这 小路 从 这 谷 .
马匹和骑手沿着小路从山谷上来。

[ʃiː ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ['tʃeɪmbər] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] ,
She ran quickly up the narrow stairs to the attic chamber , put on a clean apron ,
她 跑 迅速地 向上 这 狭窄的 楼梯 到 这 阁楼 房间 , 放 在 一个 干净的 围裙 ,
她迅速跑上狭窄的楼梯, 来到阁楼房间, 穿上干净的围裙。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][streɪndʒ] [gests] .
and placed herself in the doorway in order to receive her strange guests .
和 放置 她自己 在 这 门口 在 命令 到 收到 她 奇怪的 客人 .
她站在门口迎接这些陌生的客人。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [stɔːpt] [ænd; ənd][hɛə] [fələnd] ['lɪftɪd] [fɜːrst][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['frɔɪləɪn]
The procession stopped and Herr Feland lifted first his wife and Fräulein
这 游行 停止 和 先生 费兰德 抬起 第一的 他的 妻子 和 弗劳莱因
-
Hohlweg ,
-
游行队伍停了下来, 费兰先生首先抬起了他的妻子和霍尔韦格女士,

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
then the children , from the horses .
然后 这 孩子们 , 从 这 马匹 .
然后是孩子们, 从马背上下来。

[rɪːtə][hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː ʃi][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
Rita had hardly touched the ground when she ran to and fro for joy ,
丽塔 有 几乎 感动 这 地面 什么时候 她 跑 到 和 弗 为了 喜悦 ,
丽塔刚一落地就高兴地跑来跑去。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and did not know which was the most beautiful ,
和 做过 不是 知道 哪个 曾是 这 最多 美丽的 ,
不知道哪个最漂亮。

[ðə; ði]['taɪni] ['wʊd(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
the tiny wooden cottage with the little bench in front of the door ,
这 微小的 木制的 小屋 和 这 小的 长椅 在 正面 的 这 门 ,
那间小小的木屋, 门前放着一条小长凳。

[ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [brʊks] ,
the green fields around with the flowers and brooks ,
这 绿色的 字段 大约 和 这 花朵 和 布鲁克斯 ,
周围是绿油油的田野, 鲜花盛开, 溪流潺潺。

[ɔːr][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['iːvnɪŋ] ['sʌŋaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔːks][ænd; ənd][fɜːr] - [triːz] .
or the golden evening sunshine on the rocks and fir - trees .
或者 这 金的 晚上 阳光 在 这 岩石 和 冷杉 - 树木 .
或者傍晚金色的阳光洒在岩石和杉树上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] , [soʊ] ['lʌvli] !
Everything was so new , so lovely !
一切 曾是 所以 新的 , 所以 迷人的 !
一切都那么新奇, 那么美好!

[ˈelə] , [tuː] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn]['saɪlənt]
Ella , too , was quite filled with admiration , and looked around in silent
艾拉 , 也 , 曾是 相当 已填 和 钦佩 , 和 看起来 大约 在 沉默的
[ə'staːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
艾拉也充满了钦佩之情, 她默默地环顾四周, 惊叹不已。

[ðen] [ðer; ðər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈpleɪər]
Then their father and mother came into the cottage , and a new pleasure
然后 他们的 父亲 和 母亲 来了 进入 这 小屋 , 和 一个 新的 乐趣
[brɪˈɡæən][fɔːr; fər][ˈriːtə] ,
began for Rita ,
开始 为了 丽塔 ,

随后, 他们的父母走进了小屋, 丽塔也开始了新的快乐。

[sɪns] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn]
since everything here was so different from anything she had ever seen in
自从 一切 这里 曾是 所以 不同的 从 任何事物 她 有 曾经 已见 在
[hɜːr; hər][laɪf] [brɪˈfɔːr] .
her life before .
她 生活 前 .

因为这里的一切都和她以前见过的任何东西都截然不同。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˈelə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
She seized Ella by the hand and ran with her into every corner .
她 查获 艾拉 经过 这 手 和 跑 和 她 进入 每一个 角落 .

她抓住艾拉的手, 带着她跑遍了每一个角落。

" [siː] , [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːts] [ɔːl][əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] ,
" **See , see , there are seats all around the room against the wall ,**
" 看 , 看 , 那里 是 座位 全部 大约 这 房间 反对 这 墙 ,
" 你看, 你看, 房间四周靠墙都有座位。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm] [ʌp] .
and just see where you can climb up .
和 只是 看 在哪里 你 能 爬 向上 .

看看你能爬到哪里去。

" [ˌwerəˈpɑːn] [ˈriːtə][ræn] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
" **Whereupon Rita ran quickly up the stairs , leading up behind the oven ,**
" 于是 丽塔 跑 迅速地 向上 这 楼梯 , 领导 向上 在后面 这 烤箱 ,
于是丽塔迅速跑上楼梯, 来到烤箱后面。

[tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈentərd] .
to an opening through which the sleeping - room was entered .
到 一个 开幕 通过 哪个 这 睡眠 - 房间 曾是 进入 .

通往卧室入口的开口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] !
This was a wonderful discovery !
这 曾是 一个 精彩的 发现 !

这是一个令人惊喜的发现!

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [tuː]
From there they went through an open door into another chamber , where two
从 那里 他们 去 通过 一个 打开 门 进入 其他 房间 , 在哪里 二

[bedz] [stʊd] .
beds stood .
床 站立 .

他们从那里穿过一扇敞开的门, 进入另一个房间, 那里摆放着两张床。

[ðɪs] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡærət] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [went]
This led into a little garret room and a wooden staircase on the other side went
这 引领 进入 一个 小的 阁楼 房间 和 一个 木制的 楼梯 在 这 其他 边 去
[daʊn] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
down again into the living - room .
向下 再次 进入 这 活的 - 房间 .

这通向一个小阁楼房间, 另一边的木楼梯又向下通往客厅。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈsɜːrkit] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈmeni] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,
This made a wonderful circuit which could be made many times a day ,
这 制成 一个 精彩的 电路 哪个 可以 是 制成 许多 时代 一个 天 ,
这样就形成了一个绝妙的电路，一天可以制作多次。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] ,
and everything about the whole house , inside and out ,
和 一切 关于 这 所有的 房子 , 里面 和 出去 ,
以及整栋房子里里外外的一切。

[lʊkt] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ˈprəːmɪst] [soʊ] [mʌt] [ˈriːtə][ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
looked so new and unusual and promised so much Rita didn't know what she
看起来 所以 新的 和 异常 和 承诺 所以 很多 丽塔 没有 知道 什么 她
[ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][moʊst] .
should enjoy the most .
应该 享受 这 最多 .
它看起来如此新颖独特，充满无限可能，丽塔不知道自己最应该享受的是什么。

[wen] , [æt; ət][ləst] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hær][bɪɡ][bed] [ʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
When , at last , she lay in her big bed upstairs in the chamber ,
什么时候 , 在 最后的 , 她 躺在 她 大的 床 楼上 在 这 房间 ,
最后，她躺在楼上卧室的大床上。

[ænd; ənd][ˈelə] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hær] ,
and Ella in the one beside her ,
和 艾拉 在 这 一 旁 她 ,
还有坐在她旁边的艾拉，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ]
and their mother had said good - night to the children after their evening
和 他们的 母亲 有 说 好的 - 夜晚 到 这 孩子们 后 他们的 晚上
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,
晚祷结束后，他们的母亲向孩子们道了晚安。

[ˈriːtə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈtentmənt] :
Rita drew a deep sigh and said with the greatest contentment :
丽塔 画 一个 深的 叹 和 说 和 这 最 满意 :
丽塔深深地叹了口气，无比满足地说：

" [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [dʒemi] !
" **Oh , now we are on the Gemmi !**
" 哦 , 现在 我们 是 在 这 杰米 !
“哦，现在我们在杰米号上！ ”

" [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [naʊ] [ˈfɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]
" **The most beautiful Summer days now followed , with golden sunshine on the**
" 这 最多 美丽的 夏天 天 现在 随后 , 和 金的 阳光 在 这
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,
接下来是夏日里最美好的时光，金色的阳光洒在草地上。

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [ˈbriːzɪz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,
with cool breezes blowing up in the evergreen woods , and the deep blue sky ,
和 凉爽的 微风 吹 向上 在 这 常绿 树林 , 和 这 深的 蓝色的 天空 ,
常绿树林中吹来阵阵凉风，天空湛蓝深邃。

[spreɪd] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [snoʊ] - [kæpt] [ˈmaʊntnɪz] .
spread out above the rocks and the white , snow - capped mountains .
传播 出去 多于 这 岩石 和 这 白色的 , 雪 - 封顶 山脉 .
散布在岩石和白雪皑皑的山峰之上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['elə] [ænd; ənd][ˈri:tə][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [spɑːts][ɪn][ðə; ði]
In a few days Ella and Rita had discovered all the lovely spots in the
在一个 很少 天 艾拉 和 丽塔 有 发现 全部 这 迷人的 地点 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

短短几天，艾拉和丽塔就发现了附近所有美丽的地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][spend][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftərˈnuːn] [ˈaʊərz] [əˈgriːəbli] [ʌn'tɪl]
where they could lie down and spend the warm afternoon hours agreeably until
在哪里 他们 可以 说谎 向下 和 花费 这 温暖的 下午 小时 欣然 直到
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他们可以躺在那里，愉快地度过温暖的午后时光，直到傍晚。

[wen] [ə; eɪ][stroʊl][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .
when a stroll was taken with their papa and mamma .
什么时候 一个 漫步 曾是 已采取 和 他们的 爸爸 和 妈妈 .

和爸爸妈妈一起散步的时候。

[bʌt; bət][ˈri:tə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['lʌvli] [spɑːts][ðæn; ðən][tuː; tə][rest] ,
But Rita was more inclined to discover lovely spots than to rest ,
但 丽塔 曾是 更多的 倾斜 到 发现 迷人的 地点 比 到 休息 ,

但丽塔更喜欢去发现美丽的地方，而不是休息。

[ænd; ənd] [waɪl] ['elə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] [ˈlʌndər][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]
and while Ella was sitting on the soft moss under the fir - trees or on the
和 尽管 艾拉 曾是 坐着 在 这 柔软的 苔藓 在下面 这 冷杉 - 树木 或者 在 这
[ɡriːn] ['medəʊ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [endʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['frɔɪləɪn]
green meadow ground of the mountain side enjoying the thought that Fräulein
绿色的 草地 地面 的 这 山 边 享受 这 想法 那 弗劳莱因
- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ɔːr] [tel] [wʌn] ,
Hohlweg was coming to read her a charming story or tell one ,
- 曾是 未来 到 读 她 一个 迷人 故事 或者 告诉 一 ,

当艾拉坐在杉树下柔软的苔藓上，或山坡上绿色的草地上，想着霍尔维格小姐要来给她读一个迷人的故事或讲一个故事时，她感到无比幸福。

[ˈri:tə][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [nuː] [plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] .
Rita had always some new plan which she proceeded to carry out .
丽塔 有 总是 一些 新的 计划 哪个 她 继续 到 携带 出去 .

丽塔总有一些新计划，而且她会付诸实施。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɑːpə] ,
Meanwhile their mother sat in the house with their papa ,
同时 他们的 母亲 卫星 在 这 房子 和 他们的 爸爸 ,

与此同时，他们的母亲和父亲坐在屋里。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['veri] [freɪl] .
and often had to lie down to rest , for her health was very frail .
和 经常 有 到 说谎 向下 到 休息 , 为了 她 健康 曾是 非常 脆弱 .

她身体非常虚弱，经常需要躺下休息。

[wen] ['ri:tə] [sɔ:] ['frɔɪləɪn] - [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bæskɪt] [fɪld]
When Rita saw Fräulein Hohlweg come out of the house with a big basket filled
什么时候 丽塔 锯 弗劳莱因 - 来 出去 的 这 房子 和 一个 大的 篮子 已填
[wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] [mə'tʊriəlz] [ɑ:n][hɜ:r; hær][ɑ:rm][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] ['rmi:diətli]
with knitting materials on her arm all kinds of delightful places immediately
和 针织 材料 在 她 手臂 全部 种类 的 愉快 地方 立即地
[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hær][maɪnd] ,
came to her mind ,
来了 到 她 头脑 ,

当丽塔看到霍尔维格小姐胳膊上挎着一个装满编织材料的大篮子从房子里出来时，各种各样令人愉快的地方立刻浮现在
丽塔的脑海中。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gʊv] ,
where they could go ,
在哪里 他们 可以 去 ,
[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['frɔɪləɪn] - [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self]['ri:tə] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hær] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and before Fräulein Hohlweg had seated herself Rita would tell her that she
和 前 弗劳莱因 - 有 坐着 她自己 丽塔 会 告诉 她 那 她
[mʌst; məst][gʊv][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hær]['pɑ:pə] ,
must go in right away to her papa ,
必须 去 在 正确的 离开 到 她 爸爸 ,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for she had a great deal to say to him .
为了 她 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 他 .
[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
In a twinkling she was in the house ,
在 一个 闪烁 她 曾是 在 这 房子 ,
[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hær]['pɑ:pɑ:z] [ni:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d]
had jumped up on her papa's knee and was telling him a multitude
有 跳了起来 向上 在 她 爸爸的 膝盖 和 曾是 讲述 他 一个 民众
[ʌv; əv][plænz] ,
of plans ,
的 计划 ,

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klaɪm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd] [si:] [fɑ:r]
— how they could climb to the fir - trees high up on the rocks and see far
— 如何 他们 可以 爬 到 这 冷杉 - 树木 高的 向上 在 这 岩石 和 看 远的
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

[ɔ:r][gʊv] [di:p] , [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
or go deep , deep into the woods ,
或者 去 深的 , 深的 进入 这 树林 ,
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][bɜ:rdz] [ðæt] [ɔ:f(ə)n] [skri:md] [soʊ] ['fraɪtfəli] .
until they came to the big birds that often screamed so frightfully .
直到 他们 来了 到 这 大的 鸟类 那 经常 尖叫 所以 可怕地 .

直到他们遇到那些经常发出可怕尖叫声的大鸟。

——他们是如何爬到岩石高处的杉树上，并看到周围远处的景色的，

或者深入森林深处，

或者深入森林深处，

[ˈpɑːpə] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈderɪŋ] [prəˈpəʊzɪz][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
Papa would listen to her daring proposals with interest ,
爸爸 会 听 到 她 大胆 提案 和 兴趣 ,
爸爸会饶有兴趣地听她那些大胆的提议。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtər] [ɪksˈkəːʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌnɪrˈbaɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]
but thought there were shorter excursions to take nearby and then would
但 想法 那里 是 较短 短途旅行 到 拿 附近 和 然后 会
[send][hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə] [ˈelə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] .
send her back to Ella and the Fräulein .
发送 她 后退 到 艾拉 和 这 弗劳莱因 .
但他认为附近有一些较短的短途旅行可以参加，然后就会把她送回艾拉和小姐那里。

[ˈriːtə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəːz] [niː] [əˈgen] .
Rita had just come to her father's knee again .
丽塔 有 只是 来 到 她 父亲的 膝盖 再次 .
丽塔又一次跪在了父亲的膝上。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt]
To - day she had a new proposal to make and it was very urgent
到 - 天 她 有 一个 新的 提议 到 制作 和 它 曾是 非常 紧迫的
.
:
.
今天她有一个新的提议要提出，而且非常紧急。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [leɪ] [daʊn] [ʃɔːr; jər] [bʊk] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] ,
" Oh , Papa , lay down your book for just a little minute , " she begged ,
" 哦 , 爸爸 , 躺 向下 你的 书 为了 只是 一个 小的 分钟 , " 她 乞求 ,
“哦，爸爸，请您放下书一会儿吧，”她恳求道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I have something to tell you .
" 我 有 某物 到 告诉 你 .
我有些话想告诉你。

" [hɜːr; həɹ][ˈpɑːpə][ˈgræntɪd][hɜːr; həɹ] [rɪˈkwest] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈtɛntɪvli] .
" Her papa granted her request and listened attentively .
" 她 爸爸 的确 她 要求 和 听着 认真地 .
“她的爸爸答应了她的请求，并且认真地听着。”

" [siː] , [ˈpɑːpə] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈriːtə] , " [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" See , Papa , continued Rita , yesterday and again to - day ,
" 看 , 爸爸 , " 持续 丽塔 , " 昨天 和 再次 到 - 天 ,
“你看，爸爸，”丽塔继续说道，“昨天是这样，今天又是这样。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
a little boy has been standing in front of the cottage , over there ,
一个 小的 男生 有 到过 常设 在 正面 的 这 小屋 , 超过 那里 ,
有个小男孩一直站在那边的小屋前面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [kiːps] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] .
and he opens his eyes wide and keeps looking over here .
和 他 打开 他的 眼睛 宽的 和 保持 寻找 超过 这里 .
他睁大眼睛，一直看着这边。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt]
I must really go over there and ask him why he does that and what
我 必须 真的 去 超过 那里 和 问 他 为什么 他 做 那 和 什么
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .
his name is .
他的 姓名 是 .
我一定要过去问问他为什么这样做，以及他叫什么名字。

" ['pɑ:pə] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['nesəseri] ['erənd] , [ænd; ənd]['ri:tə] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
" **Papa agreed to this necessary errand , and Rita started off at once .**
" 爸爸 同意 到 这 必要的 差事 , 和 丽塔 开始 离开 在 一次 .
爸爸答应了这项必要的差事, 丽塔立刻出发了。

- [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,
Seppli had been standing over there in the same spot for an hour ,
- 有 到过 常设 超过 那里 在 这 相同的 点 为了 一个 小时 ;
塞普利已经在那边原地站了一个小时了。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbə-z] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] ,
gazing at the neighbor's house opposite ,
凝视 在 这 邻居 房子 对面的 ;
凝视着对面邻居的房子,

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði][streɪndʒ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:]
for since the strange people had come there was always something new
为了 自从 这 奇怪的 人们 有 来 那里 曾是 总是 某物 新的
[ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][tu:; tə] [si:] .
and remarkable to see .
和 卓越 到 看 .
自从那些奇怪的人到来之后, 总有新鲜有趣的事情发生。

[wen] ['ri:tə] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ji:; ji] [pleɪst] [hɜ:r'self][də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
When Rita reached him she placed herself directly in front of him ,
什么时候 丽塔 达到 他 她 放置 她自己 直接地 在 正面 的 他 ,
丽塔走到他跟前, 径直走到他面前。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
and put her hands behind her ,
和 放 她 双手 在后面 她 ,
并将双手背在身后,

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][dɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər]
just as her papa did when he had something important to talk over
只是 作为 她 爸爸 做过 什么时候 他 有 某物 重要的 到 讲话 超过
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mæmə] .
with her mamma .
和 她 妈妈 .
就像她爸爸以前有重要的事情要和她妈妈谈时一样。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [ji:; ji] [æskt] .
" **What do you expect to see that you keep looking over there ?** " **she asked .**
" 什么 做 你 预计 到 看 那 你 保持 寻找 超过 那里 ? " 她 问 .
她问: “你一直往那边看, 是想看到什么呢? ”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Nothing ,** " **replied Seppli .**
" 没有什么 , " 回复 - .

“没什么,”塞普利回答道。

[ðɪs] ['ænsər] ['dɪdnt] [si:m] [kwɑɪt][,sætɪs'fæktəri][tu:; tə]['ri:tə] .
This answer didn't seem quite satisfactory to Rita .
这 回答 没有 似乎 相当 令人满意的 到 丽塔 .
丽塔觉得这个答案不太令人满意。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tu:] ,
" **Did you think we had a little boy , too ,**
" 做过 你 思考 我们 有 一个 小的 男生 , 也 ,
你是不是以为我们家也有个小男孩?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [haʊ][hiː; hi] [lʊkt] ?
and did you want to see how he looked ?
和 做过 你 想 到 看 如何 他 看起来 ?

你想看看他长什么样吗？

" [fiː; fi] [kən'tɪnju:d] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɜːrtli] .
" No , " replied Seppli curtly .
" 不 , " 回复 - 简短地 .

“不，”塞普利简短地回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [si:] , " [sed] ['ri:tə] [ðen] ,
" Perhaps you have forgotten what you expected to see , " said Rita then ,
" 也许 你 有 被遗忘的 什么 你 预期的 到 看 , " 说 丽塔 然后 ,
"或许你已经忘记了你原本期望看到什么，”丽塔接着说道。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə] - .
in order to explain the matter to herself and to Seppli .
在 命令 到 解释 这 事情 到 她自己 和 到 - .

为了向自己和塞普利解释这件事。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" - . "
" Seppli . "
" - . "

“塞普利。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" [dəunt] [noʊ] . "
" Don't know . "
" 不 知道 . "

“不知道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" You must know .
" 你 必须 知道 .

你必须知道。

[kʌm] , [stænd] [br'saɪd] [em 'iː][soʊ] — — " [ænd; ənd]['ri:tə] [pleɪst] [hɜːr'self] [br'saɪd] - ,
Come , stand beside me so — — " and Rita placed herself beside Seppli ,
来 , 站立 旁 我 所以 — — " 和 丽塔 放置 她自己 旁 - ,
来，站在我旁边——”于是丽塔走到塞普利身边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
and looked at him over her shoulder .
和 看起来 在 他 超过 她 肩膀 .

她回头看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['staʊtli] [bɪlt] [ðæn; ðən]['ri:tə] .
He was a little shorter , but much more stoutly built than Rita .
他 曾是 一个 小的 较短 , 但 很多 更多的 坚定地 建造 比 丽塔 .

他个子比丽塔矮一些，但体格比丽塔壮实得多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][tɔːl][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , " [fiː; fi][sed] .
" You are not so tall as I am , " she said .
" 你 是 不是 所以 高的 作为 我 是 , " 她 说 .
" "你没我高,"她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt][smɔːl] .
" You are quite small .
" 你 是 相当 小的 .
" 你个子很小。

[juː; jʊ][siː][aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ˈsev(ə)n][ˈjɪrz][oʊld] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][sɪks][ˈjɪrz][oʊld][ɑːn][maɪ]
You see I shall be seven years old , for I was six years old on my
你 看 我 将 是 七 年 老的 , 为了 我 曾是 六 年 老的 在 我的
[ˈbɜːrθdeɪ] ;
birthday ;
生日 ;
你看, 我今年就七岁了, 因为我生日那天是六岁。

[ðæt][aɪ][noʊ][ˈveri][wel] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæd; həd][ˈmeni][ˈprez(ə)nts] .
that I know very well , because I had many presents .
那 我 知道 非常 出色地 , 因为 我 有 许多 礼物 .
这一点我非常清楚, 因为我收到了很多礼物。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][sɪks][ˈjɪrz][oʊld] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][smɔːl] .
Perhaps you are six years old , because you are so small .
也许 你 是 六 年 老的 , 因为 你 是 所以 小的 .
你个子这么小, 或许只有六岁。

" - [tʊk][ðɪs][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪ'daʊt][ˈeni][daʊt] ,
" Seppli took this information without any doubt ,
" - 采取 这 信息 没有 任何 怀疑 ,
塞普利毫不怀疑地接受了这一信息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈsev(ə)n][ˈjɪrz][oʊld][sʌm; səm][taɪm][ə'ɡoʊ] ,
for he did not know that he had been seven years old some time ago ,
为了 他 做过 不是 知道 那 他 有 到过 七 年 老的 一些 时间 前 ,
因为他并不知道自己已经七岁了。

[ænd; ænd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɡroʊn][mɔːr][ɪn][bredθ][ðæn; ðən][ɪn][haɪt] .
and that he had grown more in breadth than in height .
和 那 他 有 生长 更多的 在 宽度 比 在 高度 .
而且他的体宽比身高增长得更多。

" [wʌt][duː][juː; jʊ][duː][ɔːl][deɪ][lɔːŋ] , - ? " [æskt][ˈriːtə] .
" What do you do all day long , Seppli ? " asked Rita .
" 什么 做 你 做 全部 天 长的 , - ? " 问 丽塔 .
"塞普利, 你整天都做些什么呢?"丽塔问道。

- [hæd; həd][tuː; tə][θɪŋk][ə'baʊt][aɪ 'tiː][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] .
Seppli had to think about it a long time .
- 有 到 思考 关于 它 一个 长的 时间 .
塞普利需要考虑了很久。

[ˈfaɪnəli][hiː; hi][sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :
最后他说:

" [aɪ][noʊ][wer][ðer; ðər][ɑːr; ər][red][ˈflaʊərz] .
" I know where there are red flowers .
" 我 知道 在哪里 那里 是 红色的 花朵 .
我知道哪里有红花。

" [ðɪs] [wɜ:rd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [spɑ:rk]['ɪntu:]['ri:təz] [hɑ:rt] .
" **This word fell like a burning spark into Rita's heart** .
" 这 单词 跌倒 喜欢 一个 燃烧 火花 进入 丽塔的 心 .

这句话像燃烧的火花一样击中了丽塔的心。

[ˈsʌd(ə)nli] [fi:; ji] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [red] ['rəʊzɪz] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Suddenly she saw a bush with flaming red roses somewhere in the woods ,
突然 她 锯 一个 衬套 和 炽盛 红色的 玫瑰 某处 在 这 树林 ,
突然, 她看到树林深处有一丛开满鲜红玫瑰的灌木。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] .
and everything in her longed for the wonderful flowers .
和 一切 在 她 渴望 为了 这 精彩的 花朵 .

她的一切内心都渴望着那些美丽的花朵。

" [kʌm] , [let] [ju: 'es][goʊ][ðer; ðər] ['kwɪkli] ! "
" **COME , LET US GO THERE QUICKLY !** "
" 来 , 让 我们 去 那里 迅速地 ! "

“走吧, 我们快点过去! ”

" [wɛr] , [wɛr] ? - , [wɛr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] ? [kʌm] , [let] [ju: 'es][goʊ][ðer; ðər] ['kwɪkli] !
" **Where , where ? Seppli , where are the flowers ? Come , let us go there quickly !**
" 在哪里 , 在哪里 ? - , 在哪里 是 这 花朵 ? 来 , 让 我们 去 那里 迅速地 !

“在哪儿? 在哪儿? 塞普利, 花在哪儿? 快, 我们快去那里! ”

" [ænd; ənd]['ri:tə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:zd] - [hænd][ænd; ənd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] .
" **and Rita had already seized Seppli's hand and drawn him along** .
" 和 丽塔 有 已经 查获 - 手 和 绘制 他 沿着 .

“丽塔已经抓住了塞普利的手, 拉着他往前走。”

[bʌt; bət] - ['fɑ:lʊd] ['ræðər] ['sləʊli] .
But Seppli followed rather slowly .
但 - 随后 相当 缓慢地 .

但塞普利跟进的速度却相当慢。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] .
" **There , " he said , and pointed with his finger to the woods above** .
" 那里 , " 他 说 , 和 尖 和 他的 手指 到 这 树林 多于 .

“那里,”他说着, 用手指向上面的树林。

" [oʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['fɔ:rɪst] ? " [sed] ['ri:tə] [ɪk'spektəntli] ,
" **Oh , can you go there into the big forest ? " said Rita expectantly** ,
" 哦 , 能 你 去 那里 进入 这 大的 森林 ? " 说 丽塔 满怀期待地 ,

“哦, 你能去那片大森林里吗? ”丽塔期待地问道。

['pʊlɪŋ] - [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hær] [maɪt] .
pulling Seppli along with all her might .
拉 - 沿着 和 全部 她 可能 .

她使出浑身解数拉着塞普利往前走。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [sti:l] ['fɑ:rðər] , " [rɪ'plaɪd] - [dɪ'lɪbəɪtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['hʌrɪŋ]
" **Yes , and then still farther , " replied Seppli deliberately and without hurrying**
" 是的 , 和 然后 仍然 更远 , " 回复 - 故意地 和 没有 匆忙

[hɪz; ɪz] [steps] ;
his steps ;
他的 步骤 ;

“是的, 而且还要更远,”塞普利不慌不忙地回答道;

[hi:; hi][hæd; həd] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [ju:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he had heavy wooden shoes on his feet .
他 有 重的 木制的 鞋 在 他的 脚 .

他脚上穿着沉重的木屐。

[bʌt; bət][ˈri:tə] [pʊld] - [stɪl] [ˈhɑ:rdər] .
But Rita pulled Seppli still harder .
但 丽塔 拉 - 仍然 更难 .

但丽塔更加用力地拉扯着塞普利。

[ʃiː; ʃi] [ɔ:ˈlredi] [sɔː] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
She already saw the path through the dark woods before her .
她 已经 锯 这 小路 通过 这 黑暗的 树林 前 她 ,

她已经看到了前方穿过黑暗森林的小路。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][bɪg] [red] [ˈflaʊərz] [ˈglɒʃɪŋ] [ænd; ənd][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] .
and behind the trees the big red flowers glowing and shimmering .
和 在后面 这 树木 这 大的 红色的 花朵 发光 和 闪闪发光 .

树后，硕大的红色花朵闪闪发光。

" [kʌm] , - , [kʌm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [stɪl] [ˈhɑ:rdər] .
" **Come , Seppli , come ,** " **she cried , and pulled him along still harder .**
" 来 , - , 来 , " 她 哭 , 和 拉 他 沿着 仍然 更难 .

“来吧，塞普利，来吧，”她喊道，然后更加用力地拉着他往前走。

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [pæst] [kæspəːz] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
They now came past Kaspar's cottage .
他们 现在 来了 过去的 卡斯帕的 小屋 .

他们现在经过了卡斯帕的小屋。

[hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Her papa was standing in the doorway .
她 爸爸 曾是 常设 在 这 门口 .

她爸爸站在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [steɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
He was looking to see why his little girl stayed away so long ,
他 曾是 寻找 到 看 为什么 他的 小的 女孩 入住 离开 所以 长的 ,

他想看看女儿为什么这么久都没回来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ˈgræntɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
for the visit granted must have come to an end by this time .
为了 这 访问 的确 必须 有 来 到 一个 结尾 经过 这 时间 .

这次访问此时应该已经结束了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ðə; ði][streɪndʒ] [per] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] ,
Just as he stepped on the threshold the strange pair came along ,
只是 作为 他 步 在 这 临界点 这 奇怪的 一对 来了 沿着 ,

他刚踏进门槛，那对陌生的男女就出现了。

[ˈri:tə] [ˈpʊlɪŋ] - [ˈæftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .
Rita pulling Seppli after her with all her might .
丽塔 拉 - 后 她 和 全部 她 可能 .

丽塔使出浑身力气拉着塞普利跟在她身后。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Here , here !**
" 这里 , 这里 !

“说，说！ ”

[na:t][soʊ][fæst] , [ˈlɪt(ə)] [ˈgræsha:pər] ! " [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə] .
Not so fast , little Grasshopper ! " called her papa .
不是 所以 快速地 , 小的 蚱蜢 ! " 称为 她 爸爸 .

“别那么快，小蚱蜢！”她爸爸喊道。

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come here !**
" 来 这里 !

过来！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dræŋɪŋ] [jʊr; jər] [nu:] [frend] ? "

Where are you dragging your new friend ? "
在哪里 是 你 拖拽 你的 新的 朋友 ? "

你要带着你的新朋友去哪儿？

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , " [kraɪd][ˈri:tə][ɪn] [ɡreɪt] [ˈi:gərnəs] ,
" **Oh , Papa ,** " **cried Rita in great eagerness** ,
" 哦 , 爸爸 , " 哭 丽塔 在 伟大的 渴望 ,

“哦，爸爸！”丽塔急切地喊道。

" [hi:; hi] [noʊz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [red] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ;
" **he knows where there are such beautiful red flowers in the forest** ;
" 他 知道 在哪里 那里 是 这样的 美丽的 红色的 花朵 在 这 森林 ;

他知道森林里哪里有这么美丽的红色花朵；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɡet][ðem; ðəm] . "
we are going to get them . "
我们 是 去 到 得到 他们 . "

我们一定会抓住他们的。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈpɑ:pə] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈri:tə][baɪ][ðə; ði][hænd] , " [ðæt] [wəʊnt][du:] .
" **No , no ,** " **said papa , taking Rita by the hand ,** " **that won't do** .
" 不 , 不 , " 说 爸爸 , 采取 丽塔 经过 这 手 , " 那 惯于 做 .

“不，不，”爸爸说着，拉起丽塔的手，“那样不行。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [naʊ] ,
We are going to walk with mamma now ,
我们 是 去 到 走 和 妈妈 现在 ,

我们现在要和妈妈一起散步了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [kæn; kən][ɡet][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and your little friend can get the flowers and bring them to you ,
和 你的 小的 朋友 能 得到 这 花朵 和 带来 他们 到 你 ,

你的小伙伴可以去买花送给你，

[ðen] [hi:; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
then he shall have a nice piece of bread and butter .
然后 他 将 有 一个 好的 片 的 面包 和 黄油 .

然后他就能吃到一块涂了黄油的面包了。

" [ˌwerəˈpɑ:n] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə][led][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt]
" **Whereupon her papa led his child into the house and soon they all came out**
" 于是 她 爸爸 引领 他的 孩子 进入 这 房子 和 很快 他们 全部 来了 出去
[təˈɡeðər] [əˈɡen] ,
together again ,
一起 再次 ,

于是，她爸爸带着孩子进了屋，很快他们一家人又一起出来了。

[ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈfrɔɪlɪn] - , [ˈelə][ænd; ənd][ˈri:tə] ,
father and mother , Fräulein Hohlweg , Ella and Rita ,
父亲 和 母亲 , 弗劳莱因 - , 艾拉 和 丽塔 ,

父亲和母亲，Fräulein Hohlweg，Ella 和 Rita，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and walked along the sunlit mountain path down towards the valley .
和 步行 沿着 这 阳光照射 山 小路 向下 向 这 谷 .

然后沿着阳光照耀的山路向下走到山谷。

- [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv]
Seppli remained standing in the same place until he could see nothing more of
- 剩余 常设 在 这 相同的 地方 直到 他 可以 看 没有什么 更多的 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
the company ;
这 公司 ;

塞普利一直站在原地，直到再也看不到公司的人了；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][went] [bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
then he turned around and went back to his own house .
然后 他 转向 大约 和 去 后退 到 他的 自己的 房子 .

然后他转身回到了自己的家。

[ˈtʃæptər] [fɔ:ɹθ]
CHAPTER FOURTH
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt]
A TERRIBLE NIGHT
一个 糟糕的 夜晚

糟糕的一夜

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊŋɪŋ] [deɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [fraʊ] [felənd] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ]
On the following day , about the time when Frau Feland had to take her
在 这 下列的 天 , 关于 这 时间 什么时候 弗劳 费兰德 有 到 拿 她
['ju:ʒuəl][rest] ,
usual rest ,
通常 休息 ,

第二天，大约在费兰夫人平常休息的时候，

[ˈfrɔɪlɪn] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][bɪɡ] ['bæskɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['ferdi] [spɑ:t] [nɪɹ] [ðə; ði]
Fräulein Hohlweg came with her big basket to a lovely , shady spot near the
弗劳莱茵 - 来了 和 她 大的 篮子 到 一个 迷人的 , 阴凉 点 靠近 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

霍尔维格小姐提着她的大篮子来到房子附近一处阴凉宜人的地方。

[tu:; tə][spend][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] .
to spend the pleasant hour knitting and reading .
到 花费 这 令人愉快的 小时 针织 和 阅读 .

悠闲地花一个小时织毛衣、看书。

['elə][sæt]['kwaɪətli][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mɔ:si] [si:t] , [ænd; ənd]['ri:tə] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
Ella sat quietly on her mossy seat , and Rita stood in front of her ,
艾拉 卫星 悄悄 在 她 苔藓 座位 , 和 丽塔 站立 在 正面 的 她 ,

艾拉静静地坐在长满青苔的座位上，丽塔站在她面前。

['telɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tʊ:ziæzəm][ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [red]
telling with great enthusiasm about a bush in the woods , with flaming red
讲述 和 伟大的 热情 关于 一个 衬套 在 这 树林 , 和 炽盛 红色的
['flaʊəɹz] ,
flowers ,
花朵 ,

他兴致勃勃地讲述着树林里一种开着鲜红色花朵的灌木丛。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [fɑ:r] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
which shone far away through the trees .
哪个 闪耀 远的 离开 通过 这 树木 .

光芒透过树林照耀到很远的地方。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
Her eyes grew bigger and brighter every moment ,
她 眼睛 生长 大 和 更亮 每一个 片刻 ,
她的眼睛越来越大，越来越亮。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
for the more she talked about it the more plainly she saw it all before her
为了 这 更多的 她 谈话 关于 它 这 更多的 显然 她 锯 它 全部 前 她
,
.
,
她越是谈论这件事，就越是清楚地看到眼前的一切。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːlredi] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it seemed as if she was already on the path in the midst of the
和 它 似乎 作为 如果 她 曾是 已经 在 这 小路 在 这 中间 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .
她似乎已经走在了树林深处的小路上。

[ˈfrɔɪlɪn] - [pʊt] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [bɪg] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [sed] :
Fräulein Hohlweg put aside her big basket and said :
弗劳莱因 - 放 旁边 她 大的 篮子 和 说 :
霍尔维格小姐把她的大篮子放在一边，说道：

" [sɪt] [daʊn] [naʊ] , [ˈriːtə] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .
" Sit down now , Rita , and be quiet :
" 坐 向下 现在 , 丽塔 , 和 是 安静的 :
“丽塔，现在坐下，安静。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I have something lovely to read to you .
我 有 某物 迷人的 到 读 到 你 .
我有一些很精彩的内容想读给你听。

" [bʌt; bət] [ˈriːtə] [wɒz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" But Rita was so full of her flowers and the woods ,
" 但 丽塔 曾是 所以 满的 的 她 花朵 和 这 树林 ,
但丽塔满脑子都是花和树林，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wɒz; wəz]
and all the things she saw before her eyes , that the command was
和 全部 这 事物 她 锯 前 她 眼睛 , 那 这 命令 曾是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
她眼前所见的一切，都表明命令已被遗忘。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] .
" I must go right away to Papa .
" 我 必须 去 正确的 离开 到 爸爸 :
我必须马上去找爸爸。

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !
I have so much to tell him !
我 有 所以 很多 到 告诉 他 !
我有很多话想对他说！

" [prəuˈtestɪd] [ˈriːtə] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" protested Rita , and ran to the house .
" 抗议 丽塔 , 和 跑 到 这 房子 :
“丽塔抗议道，然后跑回了房子。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] .
It was the same thing that happened every day .
它 曾是 这 相同的 事物 那 发生 每一个 天 。

每天都发生同样的事情。

[ˈriːtə][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] ,
Rita always thought of something very important to tell her papa ,
丽塔 总是 想法 的 某物 非常 重要的 到 告诉 她 爸爸 ,
丽塔总觉得有什么非常重要的事情要告诉爸爸。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
when she should have been sitting down .
什么时候 她 应该 有 到过 坐着 向下 。

她当时应该坐着的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
To - day she had something even more urgent than usual .
到 - 天 她 有 某物 甚至 更多的 紧迫的 比 通常 。

今天她有一件比平时更紧急的事情。

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] ,
When a long time had passed and the child did not return ,
什么时候 一个 长的 时间 有 通过了 和 这 孩子 做过 不是 返回 ,

过了很久，孩子还没有回来，

['frɔɪlɪn] - [br'keɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [sed] :
Fräulein Hohlweg became uneasy and said :
弗劳莱因 - 成为 不安 和 说 。

霍尔维格小姐有些不安地说道：

" [goʊ][ɪn] ['kwɪkli] , [ˈelə] , [ænd; ənd][kɔːl][ˈriːtə] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] ['mæmə] .
" **Go in quickly , Ella , and call Rita , so that she will not wake Mamma .**
" 去 在 迅速地 , 艾拉 , 和 称呼 丽塔 , 所以 那 她 将要 不是 唤醒 妈妈 。

“艾拉，快进去叫丽塔，别吵醒妈妈。”

[ˈpɑːpə][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl'redi] ,
Papa must have gone already ,
爸爸 必须 有 已消失 已经 ,

爸爸肯定已经走了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
for he said at the table that he was going for a long walk .
为了 他 说 在 这 桌子 那 他 曾是 去 为了 一个 长的 走 。

因为他在餐桌上说他要散步。

" [ˈelə][ræn][ɪn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['frɔɪlɪn] - [went] [ɪn] [tuː]
" **Ella ran in , but did not come back for so long that Fräulein Hohlweg went in too**
" 艾拉 跑 在 , 但 做过 不是 来 后退 为了 所以 长的 那 弗劳莱因 - 去 在 也
.
:
.

“艾拉跑了进去，但过了很久才出来，以至于霍尔维格小姐也进去了。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It was perfectly still in the house .
它 曾是 完美 仍然 在 这 房子 。

屋里静得出奇。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
No one was in the living - room , no one in the kitchen !
不 一 曾是 在 这 活的 - 房间 , 不 一 在 这 厨房 ！

客厅里没人，厨房里也没人！

[ˈfrɔɪlɪn] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsterkɪs] [ænd; ənd][ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
Fräulein went up the little staircase and softly opened the door of the children's
弗劳莱因 去 向上 这 小的 楼梯 和 轻轻 打开 这 门 的 这 孩子们的
[ru:m] .
room .
房间 .

小姐走上小楼梯，轻轻地打开了儿童房的门。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
No one was there !
不 一 曾是 那里 !

那里一个人也没有！

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈperənts] - [ru:m] .
Through the open door she could see into the parents ' room .
通过 这 打开 门 她 可以 看 进入 这 父母 - 房间 .

透过敞开的房门，她可以看到父母的房间。

[fraʊ] [fɛlənd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
Frau Feland was lying with closed eyes on her bed ; she was alone in the
弗劳 费兰德 曾是 说谎 和 关闭 眼睛 在 她 床 ; 她 曾是 独自的 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .

费兰夫人闭着眼睛躺在床上，房间里只有她一个人。

[ˈfrɔɪlɪn] - [keɪm] [aʊt] [əˈgen] .
Fräulein Hohlweg came out again .
弗劳莱因 - 来了 出去 再次 .

霍尔韦格小姐又出来了。

[ðen] [ˈelə] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ˈri:tə]
Then Ella came up from below and told her she had searched for Rita
然后 艾拉 来了 向上 从 以下 和 讲述 她 她 有 搜索 为了 丽塔
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
in the whole house ,
在 这 所有的 房子 ,

然后艾拉从楼下上来，告诉她自己已经把整栋房子都找遍了，没有找到丽塔。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rənər] ,
in every corner ,
在 每一个 角落 ,

每个角落，

[æt; ət][læst][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ]
at last even in the yard back of the wood and in the little room belonging
在 最后的 甚至 在 这 院子 后退 的 这 木头 和 在 这 小的 房间 属于
[tu:; tə] [kæspəz] [waɪf] ,
to Kaspar's wife ,
到 卡斯帕的 妻子 ,

最后，甚至在树林后面的院子里，在卡斯帕妻子的小房间里，

[bʌt; bət][ˈri:tə][wʌz; wəz] [ˈnoʊwɛr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but Rita was nowhere to be found .
但 丽塔 曾是 无处 到 是 成立 .

但丽塔却不见踪影。

[ˈfrɔɪlɪn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ; [ðer; ðər][ʃi; ʃi][ɡə:t][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
Fräulein ran down the stairs to the shed ; there she got some information .
弗劳莱因 跑 向下 这 楼梯 到 这 棚 ; 那里 她 得到 一些 信息 .

弗劳莱因跑下楼梯来到棚屋；她在那里得到了一些消息。

[kæspəz] [waɪf][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][gəʊts] .
Kaspar's wife was standing inside spreading the straw for the goats .
卡斯帕的 妻子 曾是 常设 里面 传播 这 稻草 为了 这 山羊 .

卡斯帕的妻子站在屋里，正在给山羊铺稻草。

[wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ˈlɪt(ə)l][ˈri:tə] ,
When questioned about little Rita ,
什么时候 被质问 关于 小的 丽塔 ,

当被问及小丽塔时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [nɔːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
she replied only that she had seen the child come into the house not long before .
她 回复 仅有的 那 她 有 已见 这 孩子 来 进入 这 房子 不是 长的 前 .

她只回答说，不久前她看到那个孩子进了屋。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ˈri:tə][hæv; həv] [gɔːn] ['æftərwərdz] ?
But where could Rita have gone afterwards ?
但 在哪里 可以 丽塔 有 已消失 然后 ?

但之后丽塔又去了哪里呢？

['frɔɪlɪn] - [ænd; ənd][ˈelə][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] ,
Fräulein Hohlweg and Ella began to search through the whole house once more ,
弗劳莱茵 - 和 艾拉 开始 到 搜索 通过 这 所有的 房子 一次 更多的 ,

霍尔维格小姐和艾拉再次开始在整栋房子里搜寻。

[ðen] [ɔːl] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] .
then all around it in every nook and corner .
然后 全部 大约 它 在 每一个 角落 和 角落 .

然后，在它周围的每一个角落。

[kæspəz] [waɪf] [helpt] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['frɔɪlɪn] [felt][ə; eɪ][ˈriːəl][æŋ'zaɪəti] ;
Kaspar's wife helped willingly for she saw that Fräulein felt a real anxiety ;
卡斯帕的 妻子 帮助 心甘情愿 为了 她 锯 那 弗劳莱茵 毛毡 一个 真实的 焦虑 ;

卡斯帕的妻子欣然帮忙，因为她看出弗劳莱茵感到很焦虑；

[bʌt; bət] ['nəʊwər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [si:n] .
but nowhere was there any trace of the child to be seen .
但 无处 曾是 那里 任何 痕迹 的 这 孩子 到 是 已见 .

但到处都找不到孩子的踪迹。

[kæspəz] [waɪf][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] [haʊs] , [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['ri:tə] ,
Kaspar's wife ran over to the neighbor's house , perhaps they had seen Rita ,
卡斯帕的 妻子 跑 超过 到 这 邻居 房子 , 也许 他们 有 已见 丽塔 ,

卡斯帕的妻子跑到邻居家，也许他们看到了丽塔。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][klaʊzd] , ['evriθɪŋ] [stiːl] .
but no one was there , the door was closed , everything still .
但 不 一 曾是 那里 , 这 门 曾是 关闭 , 一切 仍然 .

但那里空无一人，门关着，一切都静悄悄的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] [ðæt] ['mɑːrtɪn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Then it came to the woman's mind that Martin was making hay to - day ,
然后 它 来了 到 这 女性的 头脑 那 马丁 曾是 制作 干草 到 - 天 ,

这时，那女人突然想到，马丁今天肯定在忙着收割干草。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
high up on the rocks , and that the whole household had gone with him .
高的 向上 在 这 岩石 , 和 那 这 所有的 家庭 有 已消失 和 他 .

他爬上了高高的岩石，全家人都跟着他去了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
She came back with this information .
她 来了 后退 和 这 信息 .

她带着这些信息回来了。

[ˈfrɔɪlɪn] - [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [brˈkeɪm]
Fräulein Hohlweg was usually of a timid nature , and now she became
弗劳莱因 - 曾是 通常 的 一个 胆小 自然 , 和 现在 她 成为
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] .
more and more uneasy .
更多的 和 更多的 不安 .

霍尔维格小姐原本性格胆小，现在却变得越来越不安。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [ˈæftər][ðə; ði][tʃaɪld] [rart] [əˈweɪ] !
" **Oh , if I had only gone after the child right away !**
" 哦 , 如果 我 有 仅有的 已消失 后 这 孩子 正确的 离开 !

“唉，如果我当时立刻就追上那个孩子就好了！”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈɡretfəli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][naʊ][juːz] .
" **she exclaimed regretfully a hundred times , but this was of no use .**
" 她 惊呼 遗憾的是 一个 百 时代 , 但 这 曾是 的 不 使用 .

她懊悔地叹息了一百遍，但这毫无用处。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈriːtə] ?
Where should they look for Rita ?
在哪里 应该 他们 看 为了 丽塔 ?

他们应该去哪里寻找丽塔？

[kʊd; kəd][ʃiː; ji] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Could she , perhaps , have gone after the people up to the rocks , with the
可以 她 , 也许 , 有 已消失 后 这 人们 向上 到 这 岩石 , 和 这
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

她会不会带着小男孩跟在那些人后面上了岩石？

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] ?
with whom she had been seen the day before ?
和 谁 她 有 到过 已见 这 天 前 ?

前一天有人看到她和谁在一起？

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ji] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The more she thought about this the more likely it seemed to her .
这 更多的 她 想法 关于 这 这 更多的 可能 它 似乎 到 她 .

她越想越觉得这件事很有可能发生。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][send] [ʌp][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] , [ʃiː; ji] [θɔːt] ,
If only there was someone to send up there immediately , she thought ,
如果 仅有的 那里 曾是 某人 到 发送 向上 那里 立即地 , 她 想法 ,

她心想，要是能立刻派人上去就好了。

[brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tuːld][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] .
before her mother had to be told about the matter .
前 她 母亲 有 到 是 讲述 关于 这 事情 .

在她母亲得知此事之前。

[ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn]
The obliging woman offered to do this and to came back again as soon
这 乐于助人 女士 提供 到 做 这 和 到 来了 后退 再次 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

这位热心的女士主动提出帮忙，并承诺尽快回来。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [wei] ;
but it was a long and toilsome way ;
但 它 曾是 一个 长的 和 辛苦 方式 ;
但这却是一条漫长而艰辛的道路;

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
it would take more time than one would think from looking up there .
它 会 拿 更多的 时间 比 一 会 思考 从 寻找 向上 那里 .
从高处往下看，所需的时间比你想象的要长。

['frɔɪlɪn] - ['prɔ:mɪst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][gou][ænd; ənd]
Fräulein Hohlweg promised her a handsome reward if she would only go and
弗劳莱因 - 承诺 她 一个 英俊的 报酬 如果 她 会 仅有的 去 和
[prɪ'vent] [fraʊ] [fɛlənd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,
prevent Frau Feland from being frightened ,
防止 弗劳 费兰德 从 存在 害怕 ,
霍尔维格小姐答应给她丰厚的报酬，只要她去阻止费兰夫人受到惊吓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [brɪŋ] ['ri:tə] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ]
and she was very hopeful that she would surely bring Rita back home with
和 她 曾是 非常 充满希望 那 她 会 一定 带来 丽塔 后退 家 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她非常有信心，一定能把丽塔带回家。
[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['frɔɪlɪn] [hæd; həd] [θɔ:t] ,
But the way was farther than Fräulein had thought ,
但 这 方式 曾是 更远 比 弗劳莱因 有 想法 ,
但路比弗劳莱因想象的要远得多。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kʊd; kəd][rɪ'tɜ:rn] [fraʊ] [fɛlənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]
and long before the messenger could return Frau Feland came down from
和 长的 前 这 信使 可以 返回 弗劳 费兰德 来了 向下 从
[hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
her room and wished to take a walk with the children .
她 房间 和 希望 到 拿 一个 走 和 这 孩子们 .
信使还没来得及回来，费兰夫人就从房间里下来了，想和孩子们一起散步。

[ðen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][hɜ:r; hər] .
Then everything had to be told her .
然后 一切 有 到 是 讲述 她 .
然后所有的事情都必须告诉她。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][gou][aʊt][hɜ:r'self][æt; ət][wʌns] ,
At the first great shock the mother wanted to go out herself at once ,
在 这 第一的 伟大的 震惊 这 母亲 通缉 到 去 出去 她自己 在 一次 ,
受到最初的巨大冲击后，母亲立刻想要亲自出去。

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [si:] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
to look for the child and see where she could be ,
到 看 为了 这 孩子 和 看 在哪里 她 可以 是 ,
寻找孩子，看看她可能在哪里。

[bʌt; bət] ['frɔɪlɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['ri:tə][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
but Fräulein was so sure that Rita must have run off with the little boy
但 弗劳莱因 曾是 所以 当然 那 丽塔 必须 有 跑步 离开 和 这 小的 男生
[ðæt] [fraʊ] [fɛlənd] [kɑ:md] [hɜ:r'self][ænd; ənd][dr'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv]
that Frau Feland calmed herself and decided to wait for the return of
那 弗劳 费兰德 平静下来 她自己 和 决定 到 等待 为了 这 返回 的
[kæspəʒ] [waɪf] .
Kaspar's wife .
卡斯帕的 妻子 .

但费兰夫人非常肯定丽塔一定带着小男孩跑了，于是她冷静下来，决定等待卡斯帕的妻子回来。

[ʃi:; ji] ['ri:əli] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['moʊmənt] .
She really didn't have a peaceful moment .
她 真的 没有 有 一个 和平 片刻 .

她真的没有一刻安宁。

[ʃi:; ji][ræn][frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
She ran from one window to the other then back to the door ,
她 跑 从 一 窗户 到 这 其他 然后 后退 到 这 门 ,
她从一扇窗户跑到另一扇窗户，然后又跑回门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .
and then around the house .
和 然后 大约 这 房子 .

然后绕着房子走了一圈。

[ðə; ði][taɪm] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , — [soʊ] [lɔ:ŋ] !
The time seemed so long to her , — so long !
这 时间 似乎 所以 长的 到 她 , — 所以 长的 !

对她来说，时间似乎好漫长，好漫长！

[æt; ət][læst] , [æftər] [tu:] ['wɪri] ['aʊəz] , [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [bæk] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
At last , after two weary hours , the woman came back , panting and glowing
在 最后的 , 后 二 厌倦 小时 , 这 女士 来了 后退 , 喘息 和 发光
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,
from the heat ,
从 这 热 ,

最后，经过两个小时的疲惫跋涉，那女人回来了，气喘吁吁，浑身因高温而泛红。

[bʌt; bət] — [ʃi:; ji] [keɪm] [ə'loʊn] , [wɪ'daʊt] ['ri:tə] .
but — she came alone , without Rita .
但 — 她 来了 独自的 , 没有 丽塔 .

但是——她是独自一人来的，没有丽塔。

['mɑ:rtɪn][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
Martin had gone up to the rocks , with his whole family early in the
马丁 有 已消失 向上 到 这 岩石 , 和 他的 所有的 家庭 早期的 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

清晨，马丁带着全家去了岩石边。

[tu:; tə] [meɪk] [heɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
to make hay , and had remained there .
到 制作 干草 , 和 有 剩余 那里 .

为了收割干草，他一直待在那里。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
No one had seen the child since the day before .
不 一 有 已见 这 孩子 自从 这 天 前 .

从前一天起，就没有人见过这个孩子了。

[mɔːr'ooʊər] , [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [hɪr] [ænd; ənd]
Moreover , along the way the woman had asked for her , here and
而且 , 沿着 这 方式 这 女士 有 问 为了 她 , 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

此外，一路上，那女人还时不时地向人打听她的下落。

[bʌt; bət] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
but no trace of her was to be found .
但 不 痕迹 的 她 曾是 到 是 成立 .

但始终找不到她的踪迹。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [lə'ment] .
Then the mother broke out into loud lament .
然后 这 母亲 打破 出去 进入 大声 哀叹 .

然后，母亲突然放声痛哭。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [hɪr] !
" **Oh , if only my husband were here !**
" 哦 , 如果 仅有的 我的 丈夫 是 这里 !

“唉，要是我丈夫在这里就好了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" **Where shall we find people to hunt for the child ?**
" 在哪里 将 我们 寻找 人们 到 打猎 为了 这 孩子 ?

“我们去哪里找人去寻找那个孩子？ ”

[wʌt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː] ?
What must we do ?
什么 必须 我们 做 ?

我们必须怎么做？

[kaɪnd] ['wʊmən] , [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?
Kind woman , what can we do ?
种类 女士 , 什么 能 我们 做 ?

善良的女士，我们能做些什么？

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
" **The woman offered to run around in the huts and summon the people to**
" 这 女士 提供 到 跑步 大约 在 这 小屋 和 召唤 这 人们 到
[stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɑːrk] ;
start out to search before it should be dark ;
开始 出去 到 搜索 前 它 应该 是 黑暗的 ;

“那名女子主动提出在小屋里四处奔走，召集人们在天黑前出发搜寻；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ə'ɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [brʊk] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
they would have to go up along by the forest - brook , and into the forest .
他们 会 有 到 去 向上 沿着 经过 这 森林 - 溪 , 和 进入 这 森林 .

他们需要沿着林间小溪向上走，然后进入森林。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['hædnt] [ɔːl] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,
" **If only they hadn't all gone up to make hay , " she complained ,**
" 如果 仅有的 他们 之前没有 全部 已消失 向上 到 制作 干草 , " 她 抱怨 ,

“要是他们没都上去割干草就好了，”她抱怨道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] .
but she started off immediately .
但 她 开始 离开 立即地 .

但她立刻就开始了。

[ˈelə] , [huː] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈriːtə] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [ˈbɪtərli]
Ella , who now realized what might have happened to Rita , began to weep bitterly
艾拉 , who 现在 已实现 什么 可能 有 发生 到 丽塔 , 开始 到 哭泣 苦涩地
.
:
.

艾拉意识到丽塔可能遭遇了什么，开始痛哭流涕。

" [oʊ] , [ˈmæmə] , [ɪf] [ˈriːtə][hæz; həz][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [wɪt] [ˈrɔːr] [soʊ] [ˈfraɪtʃəli] ,
" Oh , Mamma , if Rita has fallen into the brook , which roars so frightfully ,
" 哦 , 妈妈 , 如果 丽塔 有 倒下 进入 这 溪 , 哪个 咆哮 所以 可怕地 ,
“哦，妈妈，如果丽塔掉进了那条咆哮声可怕的小溪里，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] !
or if she went into the woods and can't find her way !
或者如果 她 去 进入 这 树林 和 不能 寻找 她 方式 !
或者如果她走进树林，却找不到路了！

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [oʊ] , [let][juːˈes][goʊ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" Oh , let us go right into the woods .
" 哦 , 让 我们 去 正确的 进入 这 树林 .

“哦，我们直接进树林吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈʊrli] [biː; bi][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] !
She will surely be so frightened !
她 将要 一定 是 所以 害怕 !

她肯定会吓坏的！

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [θɔːts] .
" These were also the mother's thoughts .
" 这些 是 还 这 母亲的 想法 .

“这也是母亲的想发。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈelə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
She took Ella by the hand and hurried up to the woods ,
她 采取 艾拉 经过 这 手 和 慌忙 向上 到 这 树林 ,

她拉着艾拉的手，匆匆向树林走去。

[ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ˈɔːrd(ə)neri] [tʌɪmz] .
faster than she was able to go at ordinary times .
快点 比 她 曾是 有能力的 到 去 在 普通的 时代 .

比她平时的速度快得多。

[ˈfrɔɪlɪn] - [ræn][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃi]
Fräulein Hohlweg ran behind her , for she hardly knew what she was doing she
弗劳莱因 - 跑 在后面 她 , 为了 她 几乎 知道 什么 她 曾是 正在做 她
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] .
was so anxious .
曾是 所以 焦虑的 .

霍尔维格小姐跟在她身后，因为她太焦虑了，几乎不知道自己在做什么。

[wʌn][ˈʌʊər][ˈæftər] [əˈnʌðər] [pæst] .
One hour after another passed .
一 小时 后 其他 通过了 .

一小时又过去了一小时。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ræn] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈevriwɜr] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈri:tə][wʌz; wəz]
Women and children ran , searching everywhere , but no trace of Rita was
女性 和 孩子们 跑 , 搜索 到处 , 但 不 痕迹 的 丽塔 曾是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

妇女和儿童四处奔跑寻找，但始终没有找到丽塔的踪迹。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
Night came on .
夜晚 来了 在 .

夜幕降临。

[fraʊ] [fɛlənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ][fæst][tu:; tə] [ˈeləz] [hænd] ,
Frau Feland , all the while holding fast to Ella's hand ,
弗劳 费兰德 , 全部 这 尽管 保持 快速地 到 艾拉的 手 ,
费兰夫人始终紧紧握着艾拉的手，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [θru:] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ʌnˈtɪl]
had been running in every direction through thickets and underbrush , until
有 到过 跑步 在 每一个 方向 通过 灌木丛 和 草丛 , 直到
[naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [mɔ:r] .
now she could run no more .
现在 她 可以 跑步 不 更多的 .

她一直在灌木丛和矮树丛中四处奔跑，直到现在再也跑不动了。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈelə][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] , [kəmˈpli:tli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
She returned with Ella to the house and fell , completely exhausted .
她 返回 和 艾拉 到 这 房子 和 跌倒 , 完全地 筋疲力尽的 .
她和艾拉回到家后，筋疲力尽地倒下了。

[ˈfrɔɪlɪn] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfʊtsteps] , [stʊd] [ˈbreθləs] ,
Fräulein Hohlweg , who had followed in her footsteps , stood breathless ,
弗劳莱茵 - , WHO 有 随后 在 她 脚步声 , 站立 喘不过气 ,
追随她脚步的霍尔维格小姐屏住了呼吸，站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [kəˈlæpsɪŋ] .
looking as if she too were near collapsing .
寻找 作为 如果 她 也 是 靠近 崩溃 .
她看起来也像是快要晕倒了。

[ˈelə][sæt] [stɪl] , [ˈwi:pɪŋ] , [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
Ella sat still , weeping , beside her mother .
艾拉 卫星 仍然 , 哭泣 , 旁 她 母亲 .
艾拉静静地坐在母亲身边，哭泣着。

[ðen] [hɛə] [fɛlənd] [keɪm] [bæk] .
Then Herr Feland came back .
然后 先生 费兰德 来了 后退 .

然后费兰先生回来了。

[wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
When he learned in a few words from his wife what had happened ,
什么时候 他 学习 在 一个 很少 字 从 他的 妻子 什么 有 发生 ,
当他从妻子口中寥寥数语得知发生了什么事时，

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['kæriɪd] [hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][tuːɪd][hɜːr; həɹ]
he first of all carried her up to her sleeping - room and told her
他 第一的 的 全部 携带 她 向上 到 她 睡眠 - 房间 和 讲述 她
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrɪktli] ['kwaiət] ,
to remain perfectly quiet ,
到 保持 完美 安静的 ,

他首先把她抱到卧室，并告诉她一定要保持绝对安静。

[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] .
that he would do everything to find the child .
那 他 会 做 一切 到 寻找 这 孩子 .

他会竭尽全力找到这个孩子。

['frɔɪlɪn] - [ænd; ənd]['elə] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .
Fräulein Hohlweg and Ella , he said , must go to bed .
弗劳莱因 - 和 艾拉 , 他 说 , 必须 去 到 床 .

他说，霍尔维格小姐和艾拉该睡觉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ri:tə][hiː; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [noʊ] .
As soon as he had found Rita he would let them know .
作为 很快 作为 他 有 成立 丽塔 他 会 让 他们 知道 .

他一找到丽塔就会通知他们。

[ðen] [hɛə] [fɛlənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɑːrtənz] ['kɑːtɪdʒ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [tuː] ,
Then Herr Feland went over to Martin's cottage , for his first thought , too ,
然后 先生 费兰德 去 超过 到 马丁的 小屋 , 为了 他的 第一的 想法 , 也 ,

然后，费兰先生也首先想到了马丁的小屋。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ri:tə][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [nuː] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
was that Rita had gone away with her new friend of the day before .
曾是 那 丽塔 有 已消失 离开 和 她 新的 朋友 的 这 天 前 .

原来丽塔前一天和她新认识的朋友一起离开了。

['mɑːrtɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Martin was just coming out of the door .
马丁 曾是 只是 未来 出去 的 这 门 .

马丁正要出门。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [hɜːrd] [ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klɪmɪŋ] [tuː; tə]
He had already heard that a child was lost and was just coming to
他 有 已经 听到 那 一个 孩子 曾是 丢失的 和 曾是 只是 未来 到
[traɪ][tuː; tə][help] .
try to help .
尝试 到 帮助 .

他之前就听说有个孩子走失了，所以过来看看有没有需要帮忙的孩子。

[tuː; tə][hɛə] - ['kwɛstʃənz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [haʊ] , [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
To Herr Feland's questions he replied how , since early in the morning ,
到 先生 - 问题 他 回复 如何 , 自从 早期的 在 这 早晨 ,

对于费兰先生的问题，他回答说，从清晨开始，情况就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
he had been away with his wife and children ,
他 有 到过 离开 和 他的 妻子 和 孩子们 ,

他当时和妻子孩子外出了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜːrli][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðem; ðəm] .
and that the little girl had not been seen at all by them .
和 那 这 小的 女孩 有 不是 到过 已见 在 全部 经过 他们 .

他们根本没看到那个小女孩。

[hɛə] [fɛlənd] [naʊ] [θɔ:t] ['ri:tə][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [ə'loʊn] , ['i:ðər] [æz; əz][fɪ:; ji]
Herr Feland now thought Rita must have gone away alone , either as she
先生 费兰德 现在 想法 丽塔 必须 有 已消失 离开 独自的 , 任何一个 作为 她
[hæd; həd] [prə'pouzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
had proposed to him ,
有 建议的 到 他 ,

费兰先生现在认为丽塔一定是独自离开了，要么是像她向他提议的那样，要么就是独自离开了。

['sʌmwɐ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ɔ:r] [di:p] [ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
somewhere up on the rocks , or deep into the forest .
某处 向上 在 这 岩石 , 或者 深的 进入 这 森林 .

在岩石高处，或者森林深处。

[soʊ][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['mɑ:rtn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
So he ordered Martin immediately to get together all the men in the neighborhood
所以 他 订购 马丁 立即地 到 得到 一起 全部 这 男人 在 这 邻里
,
,
,

于是他立即命令马丁召集附近所有的男人，

[prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['læntərnz] ,
provide them with good lanterns ,
提供 他们 和 好的 灯笼 ,

给他们提供好的灯笼，

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ænd; ənd] [hʌnt]
and have some of them climb up to the high cliffs and hunt
和 有 一些 的 他们 爬 向上 到 这 高的 悬崖 和 打猎
[ə'raʊnd] ['evriwɐ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
around everywhere and others go through the woods in every direction .
大约 到处 和 其他的 去 通过 这 树林 在 每一个 方向 .

让其中一些人爬上高高的悬崖，四处搜寻；让另一些人穿过树林，向各个方向探索。

小蚱蜢小姐(Little Miss Grasshopper)

第2/2页

[ði:z] [læst][hɛə] [fɛlənd] [hɪm'self] [wʊd] [dʒɔɪn] ,
These last Herr Feland himself would join ,
这些 最后的 先生 费兰德 他自己 会 加入 ,

最后, 费兰先生本人也将加入其中。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kən'tɪnju:] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [faʊnd]
and he was determined to continue the search until the child was found
和 他 曾是 决定 到 继续 这 搜索 直到 这 孩子 曾是 成立

·
·
·
·

他决心继续寻找, 直到找到孩子为止。

[soʊ][ðə; ði][men] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
So the men started off into the night ,
所以 这 男人 开始 离开 进入 这 夜晚 ,

于是, 男人们便踏入了夜色之中。

[ænd; ənd] [fraʊ] [fɛlənd] [hɜ:rd] [wʌn] ['aʊər] ['æftər] [ə'nʌðər] [straɪk] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [wɔ:l] - [kla:k]
and Frau Feland heard one hour after another strike on the old wall - clock
和 弗劳 费兰德 听到 一 小时 后 其他 罢工 在 这 老的 墙 - 钟
[daʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

费兰夫人每隔一个小时就听到楼下老挂钟的钟声响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] [mɔ:r] ['sləʊli] ,
but the night passed away more slowly ,
但 这 夜晚 通过了 离开 更多的 缓慢地 ,

但夜晚过得更慢。

[mɔ:r] ['lɪŋgərɪŋli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tft] [θru:] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
more lingeringly than any she had watched through in all her life .
更多的 久久地 比 任何 她 有 观看 通过 在 全部 她 生活 :

比她一生中看过的任何一幕都更令人难忘。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kloʊz][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She did not close her eyes .
她 做过 不是 关闭 她 眼睛 :

她没有闭上眼睛。

[æt; ət] ['evri] ['dɪstənt] [saʊnd] [ðæt] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self]
At every distant sound that fell on her ear she jumped up and said to herself
在 每一个 遥远 声音 那 跌倒 在 她 耳朵 她 跳了起来 向上 和 说 到 她自己

·
·
·
·

每当远处传来声响, 她都会跳起来自言自语:

" [naʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] !
" **Now they are coming and bringing the child** !
" 现在 他们 是 未来 和 带来 这 孩子 !

“现在他们来了, 还带着孩子! ”

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ji][biː; bi][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ?
But will she be alive or dead ?
但 将要 她 是 活 或者 死的 ?

她究竟是生是死？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
" But they did not come .
" 但 他们 做过 不是 来 .

但他们没有来。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['elə] [wʊd] [kʌm] [tɪp] - ['tʊʊɪŋ] [ɪn] ['sɔ:ftli] .
From time to time Ella would come tip - toeing in softly .
从 时间 到 时间 艾拉 会 来 提示 - 脚尖 在 轻轻 .

艾拉偶尔会蹑手蹑脚地轻手轻脚地进来。

[ʃiː; ji]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
She wanted to see if her mother was asleep ,
她 通缉 到 看 如果 她 母亲 曾是 睡着了 ,

她想看看妈妈是不是睡着了。

[fɔːr; fər] [θruː] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ji][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][rest] ['i:ðər] .
for through her anxiety she could find no rest either .
为了 通过 她 焦虑 她 可以 寻找 不 休息 任何一个 .

焦虑让她也无法安宁。

[wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ʃiː; ji] [wʊd] [æsk] [ə'gen] [ænd; ənd]
When she found that her mother also was awake , she would ask again and
什么时候 她 成立 那 她 母亲 还 曾是 醒 , 她 会 问 再次 和
[ə'gen] :
again :
再次 :

当她发现母亲也醒了时，她会一遍又一遍地问：

" [oʊ] , ['mæmə] ,
" Oh , Mamma ,
" 哦 , 妈妈 ,

“哦，妈妈，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑ:t] [preɪ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['ri:tə][ænd; ənd] [brɪŋ]
shall we not pray once more that the dear Lord will take care of Rita and bring
将 我们 不是 祈祷 一次 更多的 那 这 亲爱的 主 将要 拿 关心 的 丽塔 和 带来
[hɜːr; hər][hoʊm] [ə'gen] [suːn] ?
her home again soon ?
她 家 再次 很快 ?

我们是否应该再次祈祷，愿慈爱的上帝保佑丽塔，让她早日回家？

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'sentɪd] ['wɪlɪŋli] [i:tʃ] [taɪm] ,
" Her mother assented willingly each time ,
" 她 母亲 同意 心甘情愿 每个 时间 ,

“她母亲每次都欣然同意，

[ænd; ənd] [ðen] ['elə] [wʊd] [ni:l] [daʊn] [br'saɪd][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [br'si:tʃ] [ðə; ði]
and then Ella would kneel down beside her bed and pray and beseech the
和 然后 艾拉 会 下跪 向下 旁 她 床 和 祈祷 和 恳求 这
[dɪr] [lɔːrd][tuː; tə][prə'tekt] ['ri:tə][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['pɑ:pə][ðə; ði] [wei]
dear Lord to protect Rita from all harm and to show her papa the way
亲爱的 主 到 保护 丽塔 从 全部 伤害 和 到 展示 她 爸爸 这 方式
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her :
到 她 .

然后，艾拉会跪在床边祈祷，恳求亲爱的上帝保护丽塔免受一切伤害，并指引她的爸爸找到她。

[ðen] ['elə] [wʊd] [goʊ] [bæk] ['kwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] .
Then Ella would go back quietly to her room .
然后 艾拉 会 去 后退 悄悄 到 她 房间 .

然后艾拉就会安静地回到自己的房间。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] .
The night passed .
这 夜晚 通过了 .

夜幕降临。

[ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]
The beaming sun was already rising behind the mountains and lighted up the
这 光芒四射 太阳 曾是 已经 上升 在后面 这 山脉 和 照明 向上 这
[wʊdz] [ænd; ənd] [medəʊz] ,
woods and meadows ,
树林 和 草地 ,

旭日已从群山后冉冉升起，照亮了树林和草地。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə] [ə'naʊns] .
as if it had great joy to announce .
作为 如果 它 有 伟大的 喜悦 到 宣布 .

仿佛它有莫大的喜悦要宣布。

[fraʊ] [felənd] [sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['pɪləʊ] .
Frau Feland sank back exhausted on her pillow .
弗劳 费兰德 沉没 后退 筋疲力尽的 在 她 枕头 .

费兰夫人筋疲力尽地倒回枕头上。

['faɪnəli] ['waɪrɪnəs] [ɔʊvər'keɪm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keɪ] .
Finally weariness overcame trouble and care .
最后 疲劳 克服 麻烦 和 关心 .

最终，疲惫战胜了烦恼和忧虑。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['slʌmbər] [snætʃt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [ə'weɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][frʌm; frəm]
A quiet slumber snatched the anxious mother away for a short time from
一个 安静的 睡眠 抢夺 这 焦虑的 母亲 离开 为了 一个 短的 时间 从
['tɔ:tʃərɪŋ] [sə'spens] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
torturing suspense and waiting .
酷刑 悬念 和 等待 .

一阵宁静的睡眠让焦虑的母亲暂时摆脱了煎熬的悬念和等待。

['tʃæptər] [fɪfθ]
CHAPTER FIFTH
章 第五

第五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
THE NEXT MORNING
这 下一个 早晨

第二天早上

[peɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] , [hɛə] [felənd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['goʊldən] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [bæk] [tu:; tə]
Pale and worried , Herr Feland came through the golden morning light back to
苍白 和 担心 , 先生 费兰德 来了 通过 这 金的 早晨 光 后退 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

费兰先生脸色苍白，神情忧虑，沐浴着晨曦回到了家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [[jʊd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [prest] [θruː] [ˈmeni] [θɔːrnz] [ænd; ənd]
and his clothes showed that he had pressed through many thorns and
和 他的 衣服 显示 那 他 有 按下 通过 许多 荆棘 和
[ˈprɪkli] [ˈbraɪər] .
prickly briers .
带刺的 荆棘 .

他的衣服表明他曾跋涉穿过许多荆棘丛生之地。

[fraʊ] [fɛlənd] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [kɔːld] :
Frau Feland had immediately heard his footsteps and full of anguish called :
弗劳 费兰德 有 立即地 听到 他的 脚步声 和 满的 的 痛苦 称为 :
费兰夫人立刻听到了他的脚步声，惊恐万分地喊道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Are you bringing the child ?
" 是 你 带来 这 孩子 ?

你要带孩子来吗？

" [hiː; hi] [stept] [ˈnɪrər] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
" He stepped nearer , sat down by the bed , laid his head in his hands and
" 他 步 更近 , 卫星 向下 经过 这 床 , 铺设 他的 头 在 他的 双手 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他走近几步，在床边坐下，双手抱头说道：

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] :
almost inaudibly :
几乎 听不见 :

几乎听不见：

" [aɪ] [kʌm] [əˈloʊn] .
" I come alone .
" 我 来 独自的 .

我独自前来。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [hoʊp] , [noʊ][lɔːŋɡər] [θɪŋk] .
I can no longer hope , no longer think .
我 能 不 更长 希望 , 不 更长 思考 .

我不再抱有希望，也不再思考。

[ɪn] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)n][jæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , [ˈhoʊlli] [ɔːr][hæf] [ded] ?
In what condition shall we find the child after the long night , wholly or half dead ?
在 什么 状况 将 我们 寻找 这 孩子 后 这 长的 夜晚 , 完全 或者 一半 死的 ?
"
"
"

漫漫长夜过后，我们会发现孩子是完全死去还是奄奄一息？

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈpɑːpə] , " [ˈsɒbd] [ˈelə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈsɔːftli] ,
" Oh , no , Papa , " sobbed Ella , who had come in softly ,
" 哦 , 不 , 爸爸 , " 啜泣 艾拉 , WHO 有 来 在 轻轻 ,

“哦，不，爸爸，”轻声啜泣着走进来的艾拉说道。

" [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd][hæz; həz] [ˈfɔːrli] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːtə] ,
" the dear Lord has surely taken care of our Rita ,
" 这 亲爱的 主 有 一定 已采取 关心 的 我们的 丽塔 ,

亲爱的上帝一定照顾了我们的丽塔，

[fɔːr; fər] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt]
for Mamma and I have prayed to him so many times in the night about
为了 妈妈 和 我 有 祈祷 到 他 所以 许多 时代 在 这 夜晚 关于
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我和妈妈为此在夜里向他祈祷过很多次。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊz] .
" **Her father rose** .
" 她 父亲 玫瑰 .

她的父亲站了起来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ; [ðə; ði][tʃaɪld]
" **We have gone through the forest in every direction all night long ; the child**
" 我们 有 已消失 通过 这 森林 在 每一个 方向 全部 夜晚 长的 ; 这 孩子
['kænə:t][biː; bi][ðər; ðər] .
cannot be there .
不能 是 那里 .

“我们整夜都在森林里四处搜寻；孩子不可能在那里。”

[naʊ] [wiː; wi] [waɪ] [goʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [brʊk] .
Now we will go down through the ravine by the forest - brook .
现在 我们 将要 去 向下 通过 这 峡谷 经过 这 森林 - 溪 .

现在我们将沿着森林溪流旁的峡谷往下走。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **Her father spoke these words in a trembling voice** .
" 她 父亲 辐 这些 字 在 一个 发抖 噪音 .

“她父亲颤抖着声音说出了这些话。”

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] - [brʊk] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
The supposition that the child had fallen into the wild forest - brook became more
这 假设 那 这 孩子 有 倒下 进入 这 荒野 森林 - 溪 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and more certain to him :
和 更多的 肯定 到 他 :

他越来越确信，孩子是掉进了那条荒野溪流里。

[hɛə] [fɛlənd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [pri'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Herr Feland had arranged for a good breakfast to be prepared for the
先生 费兰德 有 安排 为了 一个 好的 早餐 到 是 准备 为了 这
[men][æt; ət]['mɑːrtənz] [haʊs] ,
men at Martin's house ,
男人 在 马丁的 房子 ,

费兰先生已经安排人给马丁家的男人们准备了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][help] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
and then they were all to help further in the search .
和 然后 他们 是 全部 到 帮助 更远 在 这 搜索 .

然后他们都要协助进行进一步的搜寻。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Now it was plain that they would be better able to climb down into the
现在 它 曾是 清楚的 那 他们 会 是 更好的 有能力的 到 爬 向下 进入 这
[rə'viːnz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] .
ravines and gorges .
峡谷 和 峡谷 .

现在很明显，他们将能够更好地爬下峡谷和沟壑。

[wen] [hɛə] [fɛlənd] ['entərd] ['mɑ:rtənz] [haʊs] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [sti] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
When Herr Feland entered Martin's house the men were still sitting at the table
什么时候 先生 费兰德 进入 马丁的 房子 这 男人 是 仍然 坐着 在 这 桌子
[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .
and talking excitedly about what to do next .
和 说 兴奋地 关于 什么 到 做 下一个 .

当费兰先生走进马丁的房子时，男人们仍然坐在桌旁，兴奋地讨论着下一步该做什么。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
Seppli was standing by his father staring with open eyes and mouth .
- 曾是 常设 经过 他的 父亲 凝视 和 打开 眼睛 和 嘴 .
塞普利站在他父亲旁边，睁大眼睛，张着嘴巴，目瞪口呆地看着。

[hɛə] [fɛlənd] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] ['mɑ:rtɪn] .
Herr Feland sat down beside Martin .
先生 费兰德 卫星 向下 旁 马丁 .

费兰先生在马丁身边坐下。

[ə; eɪ]['saɪləns] [ɪn'sju:d] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [wʌt] [greɪt] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn]
A silence ensued , for they all saw what great anguish and trouble were in
一个 沉默 随后 , 为了 他们 全部 锯 什么 伟大的 痛苦 和 麻烦 是 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

一阵沉默之后，他们都看到了他内心深处的巨大痛苦和忧虑。

['sʌd(ə)nli] - [sed] ['blʌntli] :
Suddenly Seppli said bluntly :
突然 - 说 直截了当地 :

塞普利突然直截了当地说：

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] . "
" I know where she is . "
" 我 知道 在哪里 她 是 . "

我知道她在哪里。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] , - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'pru:vɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [wei] ,
" Don't talk such nonsense , Seppli , " said his father reprovngly in his gentle way ,
" 不 讲话 这样的 废话 , - , " 说 他的 父亲 责备地 在 他的 温和的 方式 ,
“别胡说八道了，塞普利，”他父亲温和地责备道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fi:ld] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][lɔ:st] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [noʊ] ['eniθɪŋ]
" you were up in the hay - field when she was lost ; you can't know anything
" 你 是 向上 在 这 干草 - 场地 什么时候 她 曾是 丢失的 ; 你 不能 知道 任何事物
[ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“她走失的时候你在干草地里，你不可能知道这件事。”

" [hɛə] [fɛlənd] [æskt] [fɔ:r; fər][roʊps][ænd; ənd] [ʌðər] ['nesəsəri] [θɪŋz] ,
" Herr Feland asked for ropes and other necessary things ,
" 先生 费兰德 问 为了 绳索 和 其他 必要的 事物 ,

费兰先生要了一些绳子和其他必需品，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['redi] - [sed] [hæf] - [ə'laʊd][bʌt; bət][kwart]
and while these were being made ready Seppli said half - aloud but quite
和 尽管 这些 是 存在 制成 准备好 - 说 一半 - 大声 但 相当
[dɪ'stɪŋktli] :
distinctly :
明显地 :

在这些东西准备就绪的时候，塞普利半大声但清晰地说：

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
" **But I really know where she is .**
" 但 我 真的 知道 在哪里 她 是 .

但我真的知道她在哪里。

" [hɛə] [fɛlənd] [rouz] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :
" **Herr Feland rose , seized him by the hand , and said kindly :**
" 先生 费兰德 玫瑰 , 查获 他 经过 这 手 , 和 说 亲切地 :
费兰先生站起身, 抓住他的手, 和蔼地说:

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [lʊk] [æt; ət][,em 'i: , [ænd; ənd] [tel] [,em 'i:]['tru:li] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" **Little boy , look at me , and tell me truly , do you know anything about**
" 小的 男生 , 看 在 我 , 和 告诉 我 真的 , 做 你 知道 任何事物 关于
[ðə; ði][tʃaɪld] ? "
the child ? "
这 孩子 ? "

“小男孩, 看着我, 老实告诉我, 你对这个孩子了解多少? ”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ænsər] .
" **Yes , " was the short answer .**
" 是的 , " 曾是 这 短的 回答 .

“是的,”简短地回答道。

" [ðen] [spi:k] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" **Then speak out , little boy !**
" 然后 说话 出去 , 小的 男生 !

“那就大声说出来, 小男孩! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
Have you seen the child ?
有 你 已见 这 孩子 ?

你见过那个孩子吗?

[wer] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [gɔ:n] ? " [æskt] [hɛə] [fɛlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
Where has she gone ? " asked Herr Feland with increasing excitement .
在哪里 有 她 已消失 ? " 问 先生 费兰德 和 增加 激动 .

“她去哪儿了?”费兰先生越来越激动地问道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I will show you , " replied Seppli , and went to the door .**
" 我 将要 展示 你 , " 回复 - , 和 去 到 这 门 .

“我带你去看,”塞普利回答道, 然后走向门口。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rouz] .
They all rose .
他们 全部 玫瑰 .

他们都站了起来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
They all looked at one another .
他们 全部 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了一眼。

[noʊ][wʌn] [nu:] ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sɪriəsli] [ɔ:r][æz; əz] ['fu:lɪʃ] .
No one knew whether to take the suggestion seriously or as foolish .
不 一 知道 无论 到 拿 这 建议 严重地 或者 作为 愚蠢 .

谁也不知道该认真对待这个建议, 还是认为它很愚蠢。

[bʌt; bət][hɛə] [fɛlənd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni][,hezɪ'teɪ](ə)n] .
But Herr Feland followed the boy without any hesitation .
但 先生 费兰德 随后 这 男生 没有 任何 犹豫 .

但费兰先生毫不犹豫地跟在了男孩身后。

" - , - , " [sed] ['fɑ:ðər] ['mɑ:rtn] [rɪ'pru:vɪŋli] ,
" Seppli , Seppli , " said Father Martin reprovingly ,
" - , - , " 说 父亲 马丁 责备地 ,
"塞普利，塞普利，"马丁神父责备地说。

" [aɪ] [rɪ:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] .
" I really think you are making a promise you can't keep .
" 我 真的 思考 你 是 制作 一个 承诺 你 不能 保持 .
"我真的认为你是在做出一个你无法兑现的承诺。"

" [bʌt; bət] - [kept] [trɒtɪŋ] [ə'lb:ŋ] , [hɛə] [fɛlənd] ['fɑ:lʊŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['klʌmɪŋ]
" But Seppli kept trotting along , Herr Feland following , and the men coming
" 但 - 保留 小跑 沿着 , 先生 费兰德 下列的 , 和 这 男人 未来
[rɪ'lʌktəntli] ['æftər] .
reluctantly after .
勉强 后 .
"但塞普利继续小跑前进，费兰先生跟在后面，其他人则不情愿地跟在后面。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [eɪrmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rɪst] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
When the little fellow aimed for the forest they stood still , and one of
什么时候 这 小的 同伴 旨在 为了 这 森林 他们 站立 仍然 , 和 一 的
[ðəm; ðəm] [sed] :
them said :
他们 说 :
"小家伙朝着森林的方向走去，他们却停住了脚步，其中一个说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] ,
" It is utterly useless to follow the boy in there ,
" 它 是 完全地 无用 到 跟随 这 男生 在 那里 ,
"跟着那个男孩进去完全没用。"

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [sə:tʃt] [θru:] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
for we have searched through every place and found nothing .
为了 我们 有 搜索 通过 每一个 地方 和 成立 没有什么 .
"因为我们已经找遍了所有地方，却一无所获。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][gəʊ] .
We will not go .
我们 将要 不是 去 .
"我们不会去。

" ['mɑ:rtn] [ɪn'fɔ:rmd] [hɛə] [fɛlənd] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
" Martin informed Herr Feland that he himself did not have any confidence in the
" 马丁 知情的 先生 费兰德 那 他 他自己 做过 不是 有 任何 信心 在 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
"马丁告诉费兰先生，他自己对这个男孩没有任何信心。

[bʌt; bət] - [kept] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'lb:ŋ] , [ænd; ənd][hɛə] [fɛlənd] [ænd; ənd]['mɑ:rtn] [dr'saɪdɪd][tu:; tə]
But Seppli kept marching along , and Herr Feland and Martin decided to
但 - 保留 行军 沿着 , 和 先生 费兰德 和 马丁 决定 到
['fɑ:lʊ] .
follow .
跟随 .
"但塞普利继续向前走，费兰德先生和马丁决定跟随。

- [wɔ:kt] ['rezəlu:tli] [ɑ:n] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .
Seppli walked resolutely on further into the woods .
- 步行 坚决地 在 更远 进入 这 树林 .
"塞普利坚定地继续向树林深处走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][left] [tɔ:rd] [ðə; ði][ould][fɜ:r] - [tri:z] ,
Suddenly he turned to the left toward the old fir - trees ,
突然 他 转向 到 这 左边 朝向 这 老的 冷杉 - 树木 ,
他突然转向左边, 朝着那片古老的杉树林走去。

[wer] [ðei] [su:n] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [red] [ˈgli:mɪŋ] [θru:] .
where they soon saw something red gleaming through .
在哪里 他们 很快 锯 某物 红色的 闪闪发光 通过 .
他们很快看到有红色的光芒闪闪发光。

- [stiəd] [streɪt] [əˈhed] , [θru:] [ðə; ði][midst][ʌv; əv][ˈbraɪər][ænd; ənd] [ˈprɪkli] [ˈθɪs(ə)l] ,
Seppli steered straight ahead , through the midst of briers and prickly thistles ,
- 转向 直的 前方 , 通过 这 中间 的 荆棘 和 带刺的 蓟 ,
[tu:; tə][ə; ei] [laɪt] [spɔ:t] ,
to a light spot ,
到 一个 光 点 ,
塞普利径直向前, 穿过荆棘丛和带刺的蓟草, 来到一处光线明亮的地方。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [lɑ:rdʒ] [bʊʃɪz] [təˈgeðər] , [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈflaʊərz] .
where there were many large bushes together , all covered with red flowers .
在哪里 那里 是 许多 大的 灌木丛 一起 , 全部 涵盖 和 红色的 花朵 .
那里长着许多高大的灌木丛, 全都开满了红色的花朵。

[hɪr] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈpʌz(ə)ld] .
Here he stood still and looked around a little puzzled .
这里 他 站立 仍然 和 看起来 大约 一个 小的 困惑 .
他站在那里, 有些疑惑地环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˈri:tə][ðer; ðər] .
He had evidently expected to find Rita there .
他 有 显然 预期的 到 寻找 丽塔 那里 .
他显然预料到会在那里见到丽塔。

[ðen] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][dɪtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
Then he went with determination on his way .
然后 他 去 和 决心 在 他的 方式 .
然后他坚定地踏上了旅程。

[ðə; ði] [ˈblasəməɪŋ] [bʊʃɪz] [brɪˈkeɪm] [fju:ər] , [bʌt; bət][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] .
The blossoming bushes became fewer , but larger and larger .
这 盛开 灌木丛 成为 更少 , 但 更大的 和 更大的 .
开花的灌木丛数量减少了, 但植株却越来越大。

- [stʊd] [stɪl] [baɪ] [i:tʃ] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ðen] [hi:; hi]
Seppli stood still by each one for a moment and looked around , then he
- 站立 仍然 经过 每个 一 为了 一个 片刻 和 看起来 大约 , 然后 他
[wʊd] [goʊ][ɑ:n] ,
would go on ,
会 去 在 ,
塞普利在每个人旁边停顿片刻, 环顾四周, 然后继续前进。

[ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
always to the left .
总是 到 这 左边 .
始终向左。

" [noʊ] , - , [dəʊnt][goʊ] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **No , Seppli , don't go any farther , " cried his father** .
" 不 , - , 不 去 任何 更远 , " 哭 他的 父亲 .
“不, 塞普利, 别再往前走了!”他父亲喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .

" We are coming to the big wall of rock .
" 我们 是 未来 到 这 大的 墙 的 岩石 .

我们即将来到巨大的岩壁前。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ˈfaɪər] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
" But at the same moment there was a shining like fire through the trees
" 但 在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 灼灼 喜欢 火 通过 这 树木
.
:
.

但就在同一时刻，树林中闪过一道如同火焰般的光芒。

[ðə; ði][sʌn] [gləʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [kəmˈpliːtli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['flaʊərz] .
The sun glowed on a bush completely covered with the red flowers .
这 太阳 发光 在 一个 衬套 完全地 涵盖 和 这 红色的 花朵 .

阳光洒在一丛开满红色花朵的灌木上。

- [ræn][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Seppli ran up to it quickly , but he was close to the wall of rock ,
- 跑 向上 到 它 迅速地 , 但 他 曾是 关闭 到 这 墙 的 岩石 ,
塞普利迅速跑了过去，但他离岩壁很近。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] , ['rʌɡɪd] [ænd; ænd] [stiːp] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['presəpɪs] [brɪˈloʊ] .
which extended , rugged and steep , down to the deep precipice below .
哪个 扩展 , 崎岖 和 陡 , 向下 到 这 深的 悬崖 以下 .

它蜿蜒延伸，崎岖陡峭，直抵下方深邃的悬崖。

- [lʊkt] [əˈraʊnd][ænd; ænd][əˈkrɔːs][ðə; ði] ['flaʊərz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .
Seppli looked around and across the flowers down over the rocks .
- 看起来 大约 和 穿过 这 花朵 向下 超过 这 岩石 .

塞普利环顾四周，目光越过花丛，向下望去，看到了岩石。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
Then he turned around .
然后 他 转向 大约 .

然后他转过身去。

[hɛə] [fɛlənd] [stʊd] ['hoʊpləs] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Herr Feland stood hopeless behind him .
先生 费兰德 站立 绝望 在后面 他 .

费兰先生绝望地站在他身后。

[ðə; ði] [pæθ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] !
The path came to an end , and the child was not found !
这 小路 来了 到 一个 结尾 , 和 这 孩子 曾是 不是 成立 !

路走到了尽头，孩子却不见了！

[ˈmɑːrtɪn] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ænd][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Martin seized the boy by the hand and tried to draw him back from the
马丁 查获 这 男生 经过 这 手 和 尝试 到 画 他 后退 从 这
[ˈdeɪndʒərəs][spɑːt] ,
dangerous spot ,
危险的 点 ,

马丁抓住男孩的手，试图把他从危险的地方拉回来。

[wen] - [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [wei] :
when Seppli said in his dry way :
什么时候 - 说 在 他的 干燥 方式 :

塞普利用他那略带冷幽默的方式说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [brɪˈloʊ] .
" She is lying down there below .
" 她 是 说谎 向下 那里 以下 .

她就躺在下面那边。

" [hɛə] [fələnd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈdeθli]
" Herr Feland rushed forward and bent over the precipice — his face grew deathly
" 先生 费兰德 匆忙 向前 和 弯曲 超过 这 悬崖 — 他的 脸 生长 致命的
[peɪl] .
pale .
苍白 .

“费兰先生冲上前去，俯身探身到悬崖边——他的脸色变得惨白如纸。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] , [hɪz; ɪz] [niːz]
He stepped back and had to cling to the nearest tree , his knees
他 步 后退 和 有 到 黏着 到 这 最近的 树 , 他的 膝盖
[wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [soʊ] .
were shaking so .
是 摇晃 所以 .

他后退一步，不得不抓住最近的一棵树，双膝颤抖不已。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ˈmɑːrtɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] - [fæst][baɪ][ðə; ði][hænd] .
He beckoned to Martin , who was still holding Seppli fast by the hand .
他 招手 到 马丁 , WHO 曾是 仍然 保持 - 快速地 经过 这 手 .

他向马丁招了招手，马丁仍然紧紧地牵着塞普利的手。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] .
Then he stepped to the edge and looked down into the depths .
然后 他 步 到 这 边缘 和 看起来 向下 进入 这 深度 .

然后他走到边缘，向下望去，看到了深渊。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
Here and there a few bushes hung over the precipice .
这里 和 那里 一个 很少 灌木丛 悬挂 超过 这 悬崖 .

悬崖边零星地垂着几丛灌木。

[ɪn][wʌŋ] [pleɪs] , [ˈhɔːrəbli] [loʊ] [daʊn] , [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd][wʌŋ] [smɔːl] [prəˈdʒek](ə)n , [laɪk][ə; eɪ]
In one place , horribly low down , the rock had one small projection , like a
在 一 地方 , 糟糕透了 低的 向下 , 这 岩石 有 一 小的 投影 , 喜欢 一个
[ˈnæroʊ] [ʃelf] .
narrow shelf .
狭窄的 架子 .

在某个非常低的地方，岩石上有一个小小的凸起，像一个狭窄的架子。

[hɪr] [leɪ] , [ˈnesəld] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [prest]
Here lay , nestled on the rock , a motionless little being , with her face pressed
这里 躺 , 依偎 在 这 岩石 , 一个 静止不动 小的 存在 , 和 她 脸 按下
[əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] .
against the stone .
反对 这 石头 .

只见一个小小的生命静静地躺在岩石上，脸贴着石头，一动不动。

" [ɡɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][laɪz] ! " [sed] [ˈmɑːrtɪn] [ʃudəɪŋ] , " [bʌt; bət]
" God in Heaven , it is true , there she lies ! " said Martin shuddering , " but
" 上帝 在 天堂 , 它 是 真的 , 那里 她 谎言 ! " 说 马丁 颤抖 , " 但
[ˈweðər] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] — —
whether living or — —
无论 活的 或者 — —

“上帝啊，没错，她就躺在天堂里！”马丁颤抖着说，“但无论生死——”

" [hiː; hi][daɪd][na:t] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" He did not finish the sentence .
" 他 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɛə] [fɛlənd] [klaʊzd][hɪz; ɪz][lɪps] .
One look at Herr Feland closed his lips .
一 看 在 先生 费兰德 关闭 他的 嘴唇 .

费兰先生只看了一眼，便闭上了嘴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['gouɪŋ][tuː; tə][dra:p] [ded] .
He looked as if he were going to drop dead .
他 看起来 作为 如果 他 是 去 到 降低 死的 .

他看起来好像随时都会猝死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
But he recovered himself .
但 他 恢复 他自己 .

但他恢复了过来。

" ['mɑːrtɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , " [noʊ][taɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
" Martin , " he said faintly , " no time is to be lost .
" 马丁 , " 他 说 淡淡的 , " 不 时间 是 到 是 丢失的 .

“马丁,”他虚弱地说,“时间紧迫。”

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [muːvz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .
If the child moves she will be over the precipice .
如果 这 孩子 移动 她 将要 是 超过 这 悬崖 .

如果孩子动了，她就会掉下悬崖。

[huː] [wɪl] [klaɪm] [daʊn] ?
Who will climb down ?
WHO 将要 爬 向下 ?

谁会下来？

[huː] [wɪl] [get][hɜːr; hər] ?
Who will get her ?
WHO 将要 得到 她 ?

谁能得到她？

" [ðə; ði] [ʌðər] [men] [naʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] : ['hoʊpləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [gaɪd]
" The other men now came along : hopeless , they had followed their little guide
" 这 其他 男人 现在 来了 沿着 : 绝望 , 他们 有 随后 他们的 小的 指导

[θruː] [kɜːri'ɑːsəti] .
through curiosity .
通过 好奇心 .

“其他人也跟了上来：他们毫无希望，只是出于好奇跟着这个小向导走。

[ðeɪ] [tuː] [naʊ] [lʊkt] , [wʌn][ɪ'æftər] [ə'hʌðər] , [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .
They too now looked , one after another , down the wall of rock .
他们 也 现在 看起来 , 一 后 其他 , 向下 这 墙 的 岩石 .

他们也一个接一个地向下望去，望着那石墙。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][men] , " [sed] [hɛə] [fɛlənd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" Listen , you men , " said Herr Feland in a trembling voice ,
" 听 , 你 男人 , " 说 先生 费兰德 在 一个 发抖 嗓音 ,

“听着，你们这些男人,”费兰先生颤抖着声音说道。

" [ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
" there is not a moment to lose .
" 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 .

“一刻也不能耽搁。”

[hu:] [wɪl] [du:][,aɪ 'ti:] ?
Who will do it ?
WHO 将要 做 它 ？

谁来做这件事？

[hu:] [wɪl] [help] ?
Who will help ?
WHO 将要 帮助 ？

谁能帮忙？

[hu:] [dɛəz] [tu:; tə][gʊv] ?
Who dares to go ?
WHO 敢于 到 去 ？

谁敢去？

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ɔ:l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **The men looked at one another , but all remained silent .**
" 这 男人 看起来 在 一 其他 , 但 全部 剩余 沉默的 .

男人们互相看了看，但都保持沉默。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [lʊkt] [daʊn] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [f'rʌgd]
One of them stepped to the edge , looked down , then turned around , shrugged
一 的 他们 步 到 这 边缘 , 看起来 向下 , 然后 转向 大约 , 耸了耸肩

[hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

其中一人走到边缘，向下看了一眼，然后转过身，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli] [fɔr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **If we were only sure that she is still alive , " said another .**
" 如果 我们 是 仅有的 当然 那 她 是 仍然 活 , " 说 其他 .

“如果我们能确定她还活着就好了，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][rɪks][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][pər'hæps]['oʊnli][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] . "
" **But a man risks his life and perhaps only to bring back a dead child .** "
" 但 一个 男人 风险 他的 生活 和 也许 仅有的 到 带来 后退 一个 死的 孩子 . "

“但是，一个人冒着生命危险，或许只是为了带回一个死去的孩子。”

" [hu:] [noʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɔ:t][ə'laɪv] ? " [kraɪd] [hɛə] [fɛlənd] , [ɔ:lmoʊst] [br'saɪd] [hɪm'self] ,
" **Who knows that she is not alive ? " cried Herr Feland , almost beside himself ,**
" WHO 知道 那 她 是 不是 活 ？ " 哭 先生 费兰德 , 几乎 旁 他自己 ,

“谁知道她已经不在人世了？”费兰先生几乎失控地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][stə:z][ʃi:; ʃi][ɪz][lɔ:st] [br'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] !
" **and if she stirs she is lost beyond recovery !**
" 和 如果 她 搅拌 她 是 丢失的 超过 恢复 ！

“如果她动弹，那就彻底没救了！ ”

[oʊ] , [ɪz][,aɪ 'ti:][nɔ:t]['pɑ:səb(ə)l] ? " "
Oh , is it not possible ? " "
哦 , 是 它 不是 可能的 ？ "

哦，难道真的不可能吗？

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [br'loʊ] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] .
" **She would have gone down below long before this if she was still alive .**
" 她 会 有 已消失 向下 以下 长的 前 这 如果 她 曾是 仍然 活 .

“如果她还活着，她早就下去了。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][laɪ][æz; əz][stɪl][æz; əz][ðæt] , " [sed] [ə'nlðər] .
No one could lie as still as that , " said another .
不 一 可以 说谎 作为 仍然 作为 那 , " 说 其他 .

“没有人能像他那样一动不动地躺着,”另一个人说道。

" [ænd; ənd] , [sɜ:r] , [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][roʊl] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðə; ði][best] [rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ]
" And , sir , if one should roll down there , the best reward would be of no
" 和 , 先生 , 如果 一 应该 卷 向下 那里 , 这 最好的 报酬 会 是 的 不
[ju:z] .
use .
使用 .

“先生,如果有人滚到那里去,再好的奖励也无济于事。”

" [ˈrʌŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [wʌn][ˈæftər] [ə'nlðər] [stept] [bæk] .
" Shrugging their shoulders , one after another stepped back .
" 耸肩 他们的 肩膀 , 一 后 其他 步 后退 .

他们耸耸肩,一个接一个地后退了一步。

[hɛə] [fɛlənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] .
Herr Feland looked around him in despair .
先生 费兰德 看起来 大约 他 在 绝望 .

费兰先生绝望地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpra:spekt][ʌv; əv][help] .
There was no prospect of help .
那里 曾是 不 前景 的 帮助 .

没有任何获救的希望。

" [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ; " ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ?
" I will do it myself , " he exclaimed , beside himself ; " only tell me how ?
" 我 将要 做 它 我 , " 他 惊呼 , 旁 他自己 ; " 仅有的 告诉 我 如何 ?

“我自己来做,”他激动地喊道,“告诉我怎么做?”

" ['mɑ:rtɪn] [naʊ] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Martin now stepped up to him .
" 马丁 现在 步 向上 到 他 .

“马丁现在走上前去和他理论。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
" No , sir , " he said quietly , " that will not do .
" 不 , 先生 , " 他 说 悄悄 , " 那 将要 不是 做 .

“不,先生,”他平静地说,“那样不行。”

[ðen] [bəʊθ] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .
Then both would be lost , that is sure .
然后 两个都 会 是 丢失的 , 那 是 当然 .

那样的话,两人都会损失殆尽,这是肯定的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dz][help] .
But I will do it , with God's help .
但 我 将要 做 它 , 和 神的 帮助 .

但我会做到,在上帝的帮助下。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)][wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər]
I , too , have such little ones , and I know how hard it must be for
我 , 也 , 有 这样的 小的 一个 , 和 我 知道 如何 难的 它 必须 是 为了

[hɛə] [fɛlənd] .
Herr Feland .
先生 费兰德 .

我也有这么小的孩子,我知道费兰先生一定很辛苦。

" [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [bɪɡ] [roʊp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
" Even before he spoke he had fastened the big rope around the trunk of
" 甚至 前 他 辐 他 有 系紧 这 大的 绳索 大约 这 树干 的
[ðə; ði] [oʊld] [fɜːr] - [triː] ,
the old fir - tree ,
这 老的 冷杉 - 树 ;

“他还没开口说话，就已经把那根粗绳子系在了老杉树的树干上。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
for he had decided to bring up the child to her father ,
为了 他 有 决定 到 带来 向上 这 孩子 到 她 父亲 ,
因为他决定把孩子交给她的父亲抚养。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] .
whether she was dead or alive .
无论 她 曾是 死的 或者 活 .

不管她是死是活。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [preɪd] [ˈsɔːftli] , [siːzd] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,
Then he took off his cap , prayed softly , seized firm hold of the rope ,
然后 他 采取 离开 他的 帽 , 祈祷 轻轻 , 查获 公司 抓住 的 这 绳索 ,
然后他摘下帽子，轻声祈祷，紧紧抓住绳子。

[ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] .
and slid down the rock .
和 滑行 向下 这 岩石 .

然后顺着岩石滑了下去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .
He reached the little shelf in the rock .
他 达到 这 小的 架子 在 这 岩石 .

他够到了岩石上的小平台。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
With one hand he held to the rope with all his strength ,
和 一 手 他 握住 到 这 绳索 和 全部 他的 力量 ,
他用尽全力，一只手紧紧抓住绳子。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] ,
with his bare feet he tried to cling fast to the rock ,
和 他的 裸 脚 他 尝试 到 黏着 快速地 到 这 岩石 ,
他赤着脚，试图紧紧抓住岩石。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [ænd; ənd] [lɪft]
in order to be able to seize the child with his other hand and lift
在 命令 到 是 有能力的 到 抢占 这 孩子 和 他的 其他 手 和 举起
[hɜːr; hər] [ʌp] .
her up .
她 向上 .

为了能够用另一只手抓住孩子，把她抱起来。

[ˈdʒentli] , [ˈkwaɪətli] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
Gently , quietly , he drew near ,
轻轻地 , 悄悄 , 他 画 靠近 ,

他轻轻地、静静地靠近了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [ə; eɪ]
for if the child was alive and should be startled by him — just a
为了 如果 这 孩子 曾是 活 和 应该 是 惊慌 经过 他 — 只是 一个
[kwɪk] [ˈmuːvmənt] — [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
quick movement — even at the last moment she would be lost .
快的 移动 — 甚至 在 这 最后的 片刻 她 会 是 丢失的 .

如果孩子还活着，被他吓到——哪怕只是快速的动作——即使在最后一刻，她也会丧命。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər] .
She lay motionless there .
她 躺 静止不动 那里 .

她一动不动地躺在那里。

[ˈmɑːrtɪn] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [ˈstrɒŋ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
Martin bent over the child and laid his broad , strong hand on her .
马丁 弯曲 超过 这 孩子 和 铺设 他的 广阔 , 强的 手 在 她 .

马丁弯下腰，将他宽大有力的手放在孩子身上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [əˈraʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wʊd]
At the same moment she was about to turn around quickly and would
在 这 相同的 片刻 她 曾是 关于 到 转动 大约 迅速地 和 会
[hæv; həv] [ˈfɔːlən] [daʊn] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkʌvəri] ,
have fallen down beyond recovery ,
有 倒下 向下 超过 恢复 ,

就在同一时刻，她正要迅速转身，却不幸摔倒在地，无法起身。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrtənz] [hænd] [leɪ] [ˈfɜːrmlɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
but Martin's hand lay firmly on her .
但 马丁的 手 躺 牢牢 在 她 .

但马丁的手牢牢地放在她身上。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [tɜːrɪn] [hɜːr; hər] [hed] .
She could turn her head .
她 可以 转动 她 头 .

她可以转过头去。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bɪɡ] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
A pair of big , wondering eyes looked up at the man .
一个 一对 的 大的 , 好奇 眼睛 看起来 向上 在 这 男人 .

一双充满好奇的大眼睛抬头望着那个男人。

" [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ! " [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **God be praised and thanked !** " **said Martin , taking a deep breath** .
" 上帝 是 赞扬 和 谢谢 ! " 说 马丁 , 采取 一个 深的 气息 .

“感谢上帝！”马丁深吸一口气说道。

" [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [spiːk] ! "
" **Say the same , little one , if you can still speak !** "
" 说 这 相同的 , 小的 一 , 如果 你 能 仍然 说话 ! "

“小家伙，如果你还能说话，就这么说！”

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [spiːk] !
" **Yes , I can still speak !**
" 是的 , 我 能 仍然 说话 !

“是的，我还能说话！”

[gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɑːt] [klɪr] [vɔɪs] .
God be praised and thanked ! " **said the child , in a quite clear voice** .
上帝 是 赞扬 和 谢谢 ! " 说 这 孩子 , 在 一个 相当 清除 嗓音 .

“感谢上帝！”孩子用清晰的声音说道。

[ˈmɑːrtɪn] [lʊkt] [ɪn] [ˈɡreɪtɪst] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈhɑːrmd] .
Martin looked in greatest amazement at the child , who was wholly unharmed .
马丁 看起来 在 最 惊愕 在 这 孩子 , WHO 曾是 完全 毫发无损 .

马丁惊奇地看着这个孩子，孩子毫发无损。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['streɪndʒli] [dɪr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ə; eɪ]
" You must be strangely dear to our Lord , for he has worked a
" 你 必须 是 奇怪的 亲爱的 到 我们的 主 , 为了 他 有 工作 一个
[ˈmɪrək(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
miracle for you :
奇迹 为了 你 :

“你一定深受主的喜爱，因为他为你行了一个奇迹。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [fər'get][,aɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
You must never forget it all your life long , little one , " he said thoughtfully .
你 必须 绝不 忘记 它 全部 你的 生活 长的 , 小的 一 , " 他 说 深思熟虑 .
"孩子，你一辈子都不能忘记这件事，"他若有所思地说。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd][ʌp][tuː; tə][hɪm'self] .
Then he lifted the child with his strong right hand up to himself .
然后 他 抬起 这 孩子 和 他的 强的 正确的 手 向上 到 他自己 .
然后他用强壮的右手把孩子抱了起来。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][bəʊθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] , ['veri] [taɪt] ,
" There , now you must put both your arms around my neck , very tight ,
" 那里 , 现在 你 必须 放 两个都 你的 武器 大约 我的 脖子 , 非常 紧的 ,
"好了，现在你们要用双臂紧紧地搂住我的脖子。"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [dɪr] ['pɑːpə] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['kænə:t][hoʊld][juː; jʊ] .
as if I were your dear papa , for you see , I cannot hold you :
作为 如果 我 是 你的 亲爱的 爸爸 , 为了 你 看 , 我 不能 抓住 你 :
就好像我是你亲爱的爸爸一样，因为你看，我无法抓住你。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][maɪ][hændz] , [tuː; tə][klaɪm] [ʌp] . "
I have enough to do , with both my hands , to climb up : "
我 有 足够的 到 做 , 和 两个都 我的 双手 , 到 爬 向上 : "
我双手都够忙的，得爬上去才行。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][fæst] ,
" Yes , yes , I will hold fast ,
" 是的 , 是的 , 我 将要 抓住 快速地 ,
"是的，是的，我会坚持到底。"

" [sed] ['riːtə] [ə'ʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] ['mɑːrtɪn][soʊ][fɜːrmlɪ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .
" said Rita assuringly and clasping Martin so firmly that he could hardly breathe .
" 说 丽塔 令人确信地 和 紧握 马丁 所以 牢牢 那 他 可以 几乎 呼吸 .
"丽塔安慰道，同时紧紧地搂着马丁，让他几乎无法呼吸。"

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] !
But how glad he was !
但 如何 高兴的 他 曾是 !
但他真是太高兴了！

[hiː; hi] [naʊ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] .
He now began to climb up the rock .
他 现在 开始 到 爬 向上 这 岩石 :
他开始攀爬岩石。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .
It was no easy task .
它 曾是 不 简单的 任务 :
这并非易事。

[ðə; ði] [blʌd] [ræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
The blood ran down from his hands and feet .
这 血 跑 向下 从 他的 双手 和 脚 :
鲜血从他的手脚流了下来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Occasionally he had to rest for a moment .

偶尔 他 有 到 休息 为了 一个 片刻 .

他偶尔需要休息片刻。

[ə'bʌv] [stʊd] [hɛə] [fɛlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
Above stood Herr Feland and the men holding their breath and watching the

多于 站立 先生 费兰德 和 这 男人 保持 他们的 气息 和 观看 这

[mæn] [swɛɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

man sway above the precipice .

男人 摇摆 多于 这 悬崖 .

费兰先生和众人屏住呼吸，站在悬崖边，看着那个人在悬崖上摇摇欲坠。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] [hoʊld][aʊt] ?

Would his endurance hold out ?

会 他的 耐力 抓住 出去 ?

他的耐力能坚持多久？

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] ?

Would he come up ?

会 他 来 向上 ?

他会上来吗？

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ?

Or would he lose his strength ?

或者 会 他 失去 他的 力量 ?

他会失去力量吗？

[wʊd] [hiː; hi][slɪp][ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪs] ?

Would he slip and fall with the child into the dark abyss ?

会 他 滑 和 落下 和 这 孩子 进入 这 黑暗的 深渊 ?

他会不会滑倒，和孩子一起坠入黑暗的深渊？

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] — [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði][læst] ['fraɪt(ə)l] [sti:p] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] —
Nearer and nearer they came — now only the last frightful steep piece of rock —

更近 和 更近 他们 来了 — 现在 仅有的 这 最后的 可怕 陡 片 的 岩石 —

[ðer; ðər] — —

there — —

那里 — —

他们越来越近了——现在只剩下最后一块可怕的陡峭岩石了——就在那里——

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] !

" God be thanked !

" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" [kraɪd]['mɑːrtɪn] , [ˈbreθləs] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læst][step][ɪ'oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

" cried Martin , breathless , when he took the last step over the edge .

" 哭 马丁 , 喘不过气 , 什么时候 他 采取 这 最后的 步 超过 这 边缘 .

“马丁气喘吁吁地喊道，当他迈出最后一步越过悬崖时。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɑːðɜːz]
He took the child from his neck and laid her in her trembling father's

他 采取 这 孩子 从 他的 脖子 和 铺设 她 在 她 发抖 父亲的

[ɑːrmz] .

arms .

武器 .

他从脖子上取下孩子，把她放在她颤抖的父亲怀里。

[hɛə] [fɛlənd] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Herr Feland had to sit down .

先生 费兰德 有 到 坐 向下 .

费兰先生不得不坐下。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['spi:tʃləs] ,
He held his child and looked at her , speechless ,
他 握住 他的 孩子 和 看起来 在 她 , 无言 ,

他抱着孩子, 呆呆地望着她, 说不出话来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈri:əlaɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
as if he could not realize his good fortune .
作为 如果 他 可以 不是 意识到 他的 好的 财富 .

仿佛他无法意识到自己所拥有的好运。

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][er ˈem][soʊ][glæd] , " [sed] [ˈri:tə] , [ˈθroʊɪŋ] [bəʊθ][ɑ:rmz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek]
" Oh , Papa , I am so glad , " said Rita , throwing both arms around his neck
" 哦 , 爸爸 , 我 是 所以 高兴的 , " 说 丽塔 , 投掷 两个都 武器 大约 他的 脖子
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“哦, 爸爸, 我太高兴了!”丽塔说着, 亲昵地用双臂搂住他的脖子。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈʊrli] [kʌm] [tu:; tə][get][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" I knew you would surely come to get me in the morning .
" 我 知道 你 会 一定 来 到 得到 我 在 这 早晨 .

“我知道你早上一定会来找我。”

" [ˈmɑ:rtɪn] [stept] [əˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
" Martin stepped aside , with folded hands ; he was gazing at the father
" 马丁 步 旁边 , 和 折叠 双手 ; 他 曾是 凝视 在 这 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and his child ,
和 他的 孩子 ,

马丁侧身让开, 双手抱胸, 凝视着那对父亲和他的孩子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ðə; ði] [terz] [fel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][sʌn] - [bə:nd] [tʃi:ks] .
and for joy the tears fell down over his sun - burned cheeks .
和 为了 喜悦 这 眼泪 跌倒 向下 超过 他的 太阳 - 烧伤 脸颊 .

喜悦的泪水顺着他晒伤的脸颊滑落。

- [hæd; həd] [prest] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fæst] ,
Seppli had pressed close to him and clung to him fast ,
- 有 按下 关闭 到 他 和 紧紧抓住 到 他 快速地 ,

塞普利紧紧地贴着他, 死死地抱着他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] .
for he had realized that his father had been in great danger .
为了 他 有 已实现 那 他的 父亲 有 到过 在 伟大的 危险 .

因为他意识到父亲当时身处险境。

[ðen] [hɛə] [felənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [stept] [ʌp][tu:; tə][ˈmɑ:rtɪn] .
Then Herr Feland , with his child in his arms , stepped up to Martin .
然后 先生 费兰德 , 和 他的 孩子 在 他的 武器 , 步 向上 到 马丁 .

然后, 费兰先生抱着孩子走到马丁面前。

[hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈreskjʊ:ər] .
He held out his hand to the rescuer .
他 握住 出去 他的 手 到 这 救援人员 .

他向救援人员伸出了手。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈmɑ:rtɪn] ,
" You know very well , Martin ,
" 你 知道 非常 出色地 , 马丁 ,

“马丁, 你很清楚这一点,”

[ðæt][aɪ][eɪ 'em][naʊ][ˈduːɪŋ][wʌt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn][brɪˈɔːr][ˈeniθɪŋ][els] ,
that I am now doing what I should have done before anything else ,
那 我 是 现在 正在做 什么 我 应该 有 完毕 前 任何事物 别的 ,
我现在正在做我早就应该做的事情。

"[hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][ˈtremblɪŋ][vɔɪs] .
" **he said in a trembling voice** .
" 他 说 在 一个 发抖 嗓音 :
“他声音颤抖地说。”

"[aɪ][θæŋk][juː; jʊ], [æz; əz][ˈoʊnli][wʌn][kæn; kən][θæŋk][əˈnʌðər] , [tuː; tə][huːm][ə; eɪ][laɪf][hæz; həz]
" **I thank you , as only one can thank another , to whom a life has**
" 我 感谢 你 , 作为 仅有的 一 能 感谢 其他 , 到 谁 一个 生活 有
[bɪn][ˈɡɪv(ə)n][bæk] .
been given back .
到过 给定 后退 :
“我感谢你，就像只有人才能够感谢另一个人那样，因为你给了我第二次生命。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər][fərˈget][ðæt][juː; jʊ][ˈrɪskt][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][seɪv][maɪ][tʃaɪld] .
I shall never forget that you risked your life to save my child .
我 将 绝不 忘记 那 你 冒险 你的 生活 到 节省 我的 孩子 :
我永远不会忘记你冒着生命危险救了我的孩子。

"[ðə; ði][tuː] [men][ʃʊk][hændz] , [ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn][sed][sɪnˈsɪrli] :
" **The two men shook hands , and Martin said sincerely** :
" 这 二 男人 摇晃 双手 , 和 马丁 说 真挚地 :
两人握手，马丁真诚地说：

"[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡreɪt][rɪˈwɔːrd][tuː; tə][emˈiː][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][brɪŋ][bæk][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l]
" **It is a great reward to me that I was able to bring back your little**
" 它 是 一个 伟大的 报酬 到 我 那 我 曾是 有能力的 到 带来 后退 你的 小的
[ɡɜːrl][tuː; tə][juː; jʊ][ʌnˈhɑːrmd] . " **girl to you unharmed** . "
女孩 到 你 毫发无损 : "
“能够把你的小女儿平安地带回来，对我来说是一种莫大的安慰。”

"[aɪ][wɪl][siː][juː; jʊ][əˈɡen][tuː; tə] - [deɪ] .
" **I will see you again to - day** .
" 我 将要 看 你 再次 到 - 天 :
“我今天还会再见到你。”

[naʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðər] , "[sed][hɛə][fɛlənd] , [ænd; ənd] ,
Now we must go to the mother , " said Herr Feland , and ,
现在 我们 必须 去 到 这 母亲 , " 说 先生 费兰德 , 和 ,
“现在我们必须去找她母亲了，”费兰先生说道，然后

[ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][fæst][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][wei][bæk] .
holding his little girl fast in his arms , he started on the way back .
保持 他的 小的 女孩 快速地 在 他的 武器 , 他 开始 在 这 方式 后退 :
他紧紧抱着女儿，开始往回走。

[ˈmɑːrtɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][ˈfɑːləʊd] .
Martin , holding Seppli by the hand , and the others followed .
马丁 , 保持 - 经过 这 手 , 和 这 其他的 随后 :
马丁牵着塞普利的手，其他人跟在他身后。

[æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][əˈlɔːŋ][ɪn][ðɪs][wei][θruː][ðə; ði][wʊdz] , [ˈmɑːrtɪn][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As they were going along in this way through the woods , Martin said to his
作为 他们 是 去 沿着 在 这 方式 通过 这 树林 , 马丁 说 到 他的
[ˈlɪt(ə)l][bɔɪ] :
little boy :
小的 男生 :
他们沿着这条路穿过树林时，马丁对他的小儿子说：

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , - , [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst] [hɪr] ? "
 " **Now tell me** , **Seppli** , **how you knew that the little girl had come just here** ? "
 " 现在 告诉 我 , - , 如何 你 知道 那 这 小的 女孩 有 来 只是 这里 ? "

“塞普利，告诉我，你是怎么知道那个小女孩刚刚来过这里的？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [ˈflaʊərz] , " [rɪˈplaɪd] - .
 " **Because she wanted to go to the red flowers** , " **replied Seppli** .
 " 因为 她 通缉 到 去 到 这 红色的 花朵 , " 回复 - .

“因为她想去看红花，”塞普利回答说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [rɑːk] ? "
 " **But how did you know then that she could be right there by the rock** ? "
 " 但 如何 做过 你 知道 然后 那 她 可以 是 正确的 那里 经过 这 岩石 ? "

“但是你当时怎么知道她可能就在那块岩石旁边呢？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊʃ] , [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈfɑːrðər] ,
 " **Because she was not by the first bush** , **so she must have gone farther** ,
 " 因为 她 曾是 不是 经过 这 第一的 衬套 , 所以 她 必须 有 已消失 更远 ,

“因为她不在第一丛灌木旁，所以她一定走得更远了。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [kiːp] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
 because the flowers keep getting more and more beautiful ,
 因为 这 花朵 保持 获得 更多的 和 更多的 美丽的 ,

因为花朵越来越漂亮了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [ləst] [nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] .
 and the most beautiful bush of all is the last near the rock .
 和 这 最多 美丽的 衬套 的 全部 是 这 最后的 靠近 这 岩石 .

其中最美的灌木丛是岩石附近最后一丛。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] , " [ɪkˈspleɪnd] - .
 But I didn't know that she had fallen off , " **explained Seppli** .
 但 我 没有 知道 那 她 有 倒下 离开 , " 解释 - .

“但我不知道她已经摔下去了，”塞普利解释说。

[hɛə] [fɛlənd] [naʊ] [riːtɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
 Herr Feland now reached his house .
 先生 费兰德 现在 达到 他的 房子 .

费兰先生现在已经回到家了。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] .
 He went in and opened the door of the sleeping room .
 他 去 在 和 打开 这 门 的 这 睡眠 - 房间 .

他走了进去，打开了卧室的门。

[ˈelə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [hænd] [fæst] .
 Ella was still sitting by the bed and holding her mother's hand fast .
 艾拉 曾是 仍然 坐着 经过 这 床 和 保持 她 母亲的 手 快速地 .

艾拉仍然坐在床边，紧紧地握着妈妈的手。

[kwatɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪlɒʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]
 Quite exhausted , **she was leaning her head on the pillow and her eyes**
 相当 筋疲力尽的 , 她 曾是 倾斜 她 头 在 这 枕头 和 她 眼睛

[wɜːr; wər] [kloʊzd] .
 were closed .
 是 关闭 .

她筋疲力尽，头枕在枕头上，双眼紧闭。

[hɛə] [fɛlənd] [stɛpt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ri:tə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Herr Feland stepped up to her mother and placed Rita in the middle of
先生 费兰德 步 向上 到 她 母亲 和 放置 丽塔 在 这 中间 的
[hɜ:r; hə] [bed] .
her bed .
她 床 :

费兰先生走到她母亲面前，把丽塔放在床中央。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mæmə] !
" **Good - morning , Mamma !**
" 好的 - 早晨 , 妈妈 !

“早上好，妈妈！”

[dɪd] [ju:; jʊ] [sli:p] [wel] ? " [sed] ['ri:tə] [kwɑ:t] ['geɪli] ,
Did you sleep well ? " said Rita quite gayly ,
做过 你 睡觉 出色地 ? " 说 丽塔 相当 同性恋地 ,

“睡得好吗？”丽塔兴高采烈地问道。

[æz; əz] ['i:; ji] [dɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['i:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
as she did every morning when she came to kiss her mother .
作为 她 做过 每一个 早晨 什么时候 她 来了 到 吻 她 母亲 :

就像她每天早上来亲吻妈妈时那样。

[hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['oʊpənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [tʃaɪld] .
Her mother opened her eyes and stared at her child .
她 母亲 打开 她 眼睛 和 凝视 在 她 孩子 :

她的母亲睁开眼睛，凝视着她的孩子。

[ðen] ['i:; ji] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] , [prest] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hə]
Then she suddenly seized her in her arms , pressed her with all her
然后 她 突然 查获 她 在 她 武器 , 按下 她 和 全部 她

[maɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [brest] ,
might to her breast ,
可能 到 她 胸部 ,

然后她突然一把将她抱在怀里，用尽全力把她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ] ['stri:md] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [aɪz] .
and tears of unspeakable joy streamed from her eyes .
和 眼泪 的 无法形容 喜悦 流媒体 从 她 眼睛 :

她喜极而泣，泪水夺眶而出。

['i:; ji] ['kʊdnt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [θæŋk] [ðə; ði] [daɪ] [ɔ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
She couldn't speak a word , could only thank the dear Lord again and again in
她 不能 说话 一个 单词 , 可以 仅有的 感谢 这 亲爱的 主 再次 和 再次 在

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 :

她一句话也说不出，只能在心中一遍又一遍地感谢亲爱的上帝。

['elə] [held] [hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɜ:z] [hænd] [fæst] [ænd; ənd] [kept] ['seɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] :
Ella held her little sister's hand fast and kept saying over and over :
艾拉 握住 她 小的 姐妹 手 快速地 和 保留 说 超过 和 超过 :

艾拉紧紧握着妹妹的手，一遍又一遍地说：

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] , ['ri:tə] ?
" **Are you back again , Rita ?**
" 是 你 后退 再次 , 丽塔 ?

“丽塔，你又回来了？”

[wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [naɪt] [ɔ:n] [ə'loʊn] ?
Where were you all night long alone ?
在哪里 是 你 全部 夜晚 长的 独自的 ?

你昨晚一个人去了哪里？

" ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][təʊld][haʊ][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ˈri:tə][ænd; ənd]
" Little by little her father told how and where he had found Rita and
" 小的 经过 小的 她 父亲 讲述 如何 和 在哪里 他 有 成立 丽塔 和
[haʊ][ˈmɑːrtɪn][ˈrɪskt][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][seɪv][ðə; ði][tʃaɪld] .
how Martin risked his life to save the child .
如何 马丁 冒险 他的 生活 到 节省 这 孩子 。

“她的父亲一点一点地讲述了他是如何以及在哪里找到丽塔的，以及马丁是如何冒着生命危险去救这个孩子的。
[ðə; ði][ˈmʌðər][ˈʃʌdəd][æt; ət][ðə; ði][dɪˈskrɪpʃn] .
The mother shuddered at the description .
这 母亲 颤抖 在 这 描述 。

听到这番描述，母亲不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][prest][ðə; ði][tʃaɪld][əˈgen][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][wen][ʃiː; ʃi][ˈriːəlaɪzd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃi]
She pressed the child again close to her when she realized the danger she
她 按下 这 孩子 再次 关闭 到 她 什么时候 她 已实现 这 危险 她
[hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði][hoʊl][naɪt][lɔːŋ] .
had been in the whole night long .
有 到过 在 这 所有的 夜晚 长的 。

当她意识到自己整晚都身处险境时，她又把孩子紧紧地抱在怀里。

" [oʊ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ˈfraɪt(ə)nd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][deθ] ? " [æskt][ˈelə] ,
" Oh , weren't you frightened almost to death ? " asked Ella ,
" 哦 , 不是 你 害怕 几乎 到 死亡 ? " 问 艾拉 ,
“哦，你当时是不是吓得魂飞魄散？”艾拉问道。

[huː][frʌm; frəm][ˈsɪmpəθi][wʌz; wəz][stiɪl][ˈstrʌɡlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][terz] .
who from sympathy was still struggling with her tears .
WHO 从 同情 曾是 仍然 挣扎 和 她 眼泪 。

她同情得泪流满面。

" [oʊ][noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈfraɪt(ə)nd] , " [əˈsɜːrtɪd][ˈri:tə][ˈgeɪli] .
" Oh no , I was not frightened , " asserted Rita gayly .
" 哦 不 , 我 曾是 不是 害怕 , " 断言 丽塔 同性恋地 .
“哦不，我一点也不害怕，”丽塔兴高采烈地说道。

" [aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][naʊ][haʊ][aɪˈtiː][ˈhæpənd] .
" I will tell you now how it happened .
" 我 将要 告诉 你 现在 如何 它 发生 。

我现在就告诉你事情的经过。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][æsk][ˈpɑːpə][ɪf][aɪ][maɪt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
At first I was going in to ask Papa if I might go with Seppli for the
在 第一的 我 曾是 去 在 到 问 爸爸 如果 我 可能 去 和 - 为了 这
[red][ˈflaʊərz] ,
red flowers ,
红色的 花朵 ,

起初我是去问爸爸，我能不能和塞普利一起去摘红花。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈweɪ] .
but he was away .
但 他 曾是 离开 。

但他当时不在。

[soʊ][aɪ][θɔːt][hiː; hi][wʊd][ˈʃʊrli][əˈlaʊ][emˈiː] ,
So I thought he would surely allow me ,
所以 我 想法 他 会 一定 允许 我 ,
所以我认为他肯定会允许我这么做的。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ˈwɑ:ntɪd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði][deɪ] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][nɑ:t]
because I had wanted so much to go the day before , and then did not
因为 我 有 通缉 所以 很多 到 去 这 天 前 , 和 然后 做过 不是
[der] ,
dare ,
敢 ,

因为我前一天就非常想去，但后来又不敢去。

[soʊ][aɪ][went][fɔ:r; fər] - , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'wei] [tu:] .
so I went for Seppli , but he was away too .
所以 我 去 为了 - , 但 他 曾是 离开 也 .

所以我去找了塞普利，但他也不在。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [red] ['flaʊərz] [ə'loʊn] ,
Then I thought I would find the red flowers alone ,
然后 我 想法 我 会 寻找 这 红色的 花朵 独自的 ,

然后我想，我或许可以独自找到那些红花。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd][təʊld][,em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] . "
for Seppli had told me the way to go there . "
为了 - 有 讲述 我 这 方式 到 去 那里 . "

因为塞普利已经告诉我去那里的路了。

" ['mɑ:rtn] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [strɔ:ŋ] [hænd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **MARTIN BENT OVER THE CHILD AND LAID HIS BROAD , STRONG HAND ON HER .**
" 马丁 弯曲 超过 这 孩子 和 铺设 他的 广阔 , 强的 手 在 她 .
"
"
"

“马丁弯下腰，将他宽阔有力的手放在孩子身上。”

" [ðen] [aɪ][went][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]
" **Then I went up into the woods and hunted a long , long time without finding**
" 然后 我 去 向上 进入 这 树林 和 猎杀 一个 长的 , 长的 时间 没有 寻找
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“然后我进到树林里，找了很久很久，也没有找到它们。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [red] ['faɪnɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [tri:z]
But suddenly I saw something red shining behind the trees
但 突然 我 锯 某物 红色的 灼灼 在后面 这 树木

但突然，我看到树后有红色的东西在发光。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [tɔ:rd] [,aɪ 'ti:] .
and I ran toward it .
和 我 跑 朝向 它 :

于是我朝它跑去。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [braɪt] [red] [wʌnz] ,
At first there were only a few flowers and not very bright red ones ,
在 第一的 那里 是 仅有的 一个 很少 花朵 和 不是 非常 明亮的 红色的 一个 ,

起初只有几朵花，而且颜色也不是特别鲜艳的红色。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['fa:rðər] [ænd; ənd] ['fa:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]
but Seppli had said you had to go farther and farther into the
但 - 有 说 你 有 到 去 更远 和 更远 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 :

但塞普利说过，你必须越来越深入森林。

[soʊ][aɪ][went][sti:l][ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][ˈflaʊərz] ,
So I went still farther , and there were more and more flowers ,
所以 我 去 仍然 更远 , 和 那里 是 更多的 和 更多的 花朵 ,
于是我继续往前走, 发现那里的花越来越多。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][keɪm][tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] , [bɪɡ][bʊʃ][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈmeni][ˈbju:tɪf(ə)l][red][ˈflaʊərz]
and at last I came to a big , big bush with so many beautiful red flowers
和 在 最后的 我 来了 到 一个 大的 , 大的 衬套 和 所以 许多 美丽的 红色的 花朵
.
:
.

最后, 我来到了一丛非常非常大的灌木丛前, 上面开满了美丽的红色花朵。

[ðeɪ][joʊn][soʊ][ˈwʌndərfəli][ænd; ənd][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ˈevri][wʌn] ,
They shone so wonderfully and I wanted them all , every one ,
他们 闪耀 所以 太棒了 和 我 通缉 他们 全部 , 每一个 一 ,
它们闪闪发光, 美极了, 我想要它们每一个,

[ænd; ənd][ðen][ˈsʌd(ə)nli][aɪ][fel][daʊn][ænd; ənd][ˈrestɪd][ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and then suddenly I fell down and rested on a stone , but it was a
和 然后 突然 我 跌倒 向下 和 休息 在 一个 石头 , 但 它 曾是 一个
[smɔ:l][stoʊn]
small stone
小的 石头
然后我突然摔倒在地, 正好落在一块石头上, 但那是一块小石头。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][pʊʃt][bæk][əˈɡenst][ðə; ði][ra:k][ænd; ənd][θɔ:t][aɪ][wʊd][dʒʌst][laɪ][sti:l]
and so I pushed back against the rock and thought I would just lie still
和 所以 我 推动 后退 反对 这 岩石 和 想法 我 会 只是 说谎 仍然
[ænd; ənd][ˈpɑ:pə][wʊd][su:n][kʌm][ænd; ənd][get][emˈi:] .
and Papa would soon come and get me .
和 爸爸 会 很快 来 和 得到 我 .
于是我靠在岩石上, 心想我就躺着别动, 爸爸很快就会来接我。

[bʌt; bət][ðen][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] — [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:lˈredi][ˈgetɪŋ][ˈræðər][dɑ:rk] —
But then I was tired — and it was already getting rather dark —
但 然后 我 曾是 疲劳的 — 和 它 曾是 已经 获得 相当 黑暗的 —
[ænd; ənd][aɪ][θɔ:t] ,
and I thought ,
和 我 想法 ,
但是后来我感到很累——而且天色也渐渐暗了——于是我想,

[aɪ][mʌst; məst][ˈri:əli][goʊ][tu:; tə][sli:p] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rniŋ][ˈpɑ:pə][wʊd][kʌm][ænd; ənd]
I must really go to sleep , and in the morning Papa would come and
我 必须 真的 去 到 睡觉 , 和 在 这 早晨 爸爸 会 来 和
[get][emˈi:] .
get me .
得到 我 .
我真的该睡觉了, 早上爸爸会来接我。

[ðen][aɪ][θɔ:t][aɪ][mʌst; məst][seɪ][maɪ][prer] ,
Then I thought I must say my prayer ,
然后 我 想法 我 必须 说 我的 祷告 ,
然后我想, 我必须祷告了。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][dɪr][lɔ:rd][wʊd][send][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][ˈeɪndʒəlz][tu:; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][emˈi:] [waɪl][aɪ]
so that the dear Lord would send his little angels to take care of me while I
所以 那 这 亲爱的 主 会 发送 他的 小的 天使 到 拿 关心 的 我 尽管 我
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,
这样, 亲爱的上帝就会派他的小天使在我睡觉时照顾我。

[ænd; ɐnd][aɪ] [praɪd] :
and I prayed :
和 我 祈祷 :

于是我祈祷：

" [oʊ] , [ˈdʒent(ə)l][ˈdʒiːzəs] , [hɪr] [em ˈiː] !
" Oh , gentle Jesus , hear me !
" 哦 , 温和的 耶稣 , 听到 我 !

“哦，仁慈的耶稣，请听我说！”

[ɑːn] [braɪt] [wɪŋz] [ˈhʌvər] [nɪr] [em ˈiː] ,
On bright wings hover near me ,
在 明亮的 翅膀 徘徊 靠近 我 ,

它们展开明亮的翅膀在我附近盘旋，

[ænd; ɐnd] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] !
And keep me from all harm !
和 保持 我 从 全部 伤害 !

请保佑我免受一切伤害！

[θruː] [ˈdeɪndʒər] , [peɪn][ænd; ɐnd] [ˈsɑːroʊ]
Thru danger , pain and sorrow
通过 危险 , 疼痛 和 悲哀

经历危险、痛苦和悲伤

[aɪl] [sliːp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
I'll sleep until the morrow ,
患病的 睡觉 直到 这 明天 ,

我会睡到明天。

[prəˈtektɪd] [baɪ] [ðəɪn] [ɑːrm] .
Protected by thine arm .
受保护 经过 你的 手臂 .

受到你手臂的保护。

" [ðen] [aɪ] [slept] [ˈveri] [wel] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ,
" Then I slept very well , until a man came ,
" 然后 我 睡着了 非常 出色地 , 直到 一个 男人 来了 ,

“然后我睡得很好，直到一个男人来了。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [nuː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈpɑːpə][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .
and I knew right away that Papa had sent him .
和 我 知道 正确的 离开 那 爸爸 有 发送 他 .

我立刻就知道是爸爸派他来的。

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] .
" Her mother trembled as she followed the story .
" 她 母亲 颤抖 作为 她 随后 这 故事 .

“她的母亲一边听着这个故事，一边浑身颤抖。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Her father could not conceal his delight at it .
她 父亲 可以 不是 隐藏 他的 喜 在 它 .

她父亲对此难掩喜悦之情。

" [naʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgræʃhɑːpər] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [əˈnʌðər] [step][əˈloʊn] ,
" Now my little Grasshopper doesn't go another step alone ,
" 现在 我的 小的 蚱蜢 不 去 其他 步 独自的 ,

“现在我的小蚱蜢不会再独自走一步了。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][tuʊn][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
" he said in as severe a tone as in his delight he could find it in his
" 他 说 在 作为 严重 一个 语气 作为 在 他的 喜 他 可以 寻找 它 在 他的
[hɑ:rt] [tu:; tə][ju:z] .
heart to use .
心 到 使用 .

“他用一种极其严厉的语气说道，这是他内心所能找到的最严厉的语气，尽管他内心充满了喜悦。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [hu:] [hæd; həd][ˈfaɪnəli][ˈteɪkən][ðə; ði] ['sɜ:rtɪŋ] ['pɑ:rti][tu:; tə]
The mother had not yet heard who had finally taken the searching party to
这 母亲 有 不是 然而 听到 WHO 有 最后 已采取 这 搜索 派对 到
[ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] ,
the right spot ,
这 正确的 点 ,

母亲还不知道是谁最终带领搜寻队找到了正确地点。

[ænd; ənd][,ji:; ji] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][,aɪ 'ti:] .
and she wanted to know all about it .
和 她 通缉 到 知道 全部 关于 它 .
她想了解所有相关情况。

[ðen] [ðə; ði][ˈfa:ðər] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə]
Then the father thought of Seppli and that he was really the first one to
然后 这 父亲 想法 的 - 和 那 他 曾是 真的 这 第一的 一 到
[treɪs] [ˈri:tə] .
trace Rita .
痕迹 丽塔 .

然后父亲想到了塞普利，想到他才是第一个找到丽塔的人。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈwɔ:rd][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈri:tə] ,
" We must especially reward the brave boy , " he said , and Rita ,
" 我们 必须 尤其 报酬 这 勇敢的 男生 , " 他 说 , 和 丽塔 ,
“我们尤其要奖励这个勇敢的男孩,”他说，丽塔也说道。

[hu:] [grɑ:spt] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪˈmi:diətli] [ˈskræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed]
who grasped this idea with enthusiasm immediately scrambled down from the bed
WHO 抓住 这 主意 和 热情 立即地 打乱 向下 从 这 床
,
,
,

领会了这个主意的人立刻热情地从床上跳了下来。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði][plæn][æt; ət][wʌns] .
in order to carry out the plan at once .
在 命令 到 携带 出去 这 计划 在 一次 .
为了立即执行该计划。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][rɪˈwɔ:rd][fɔ:r; fər] - [bi:; bi] ?
But what should the reward for Seppli be ?
但 什么 应该 这 报酬 为了 - 是 ?
但塞普利应该得到什么样的奖励呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][,ji:; ji] [teɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] ?
What could she take to him right away ?
什么 可以 她 拿 到 他 正确的 离开 ?
她能马上带什么东西给他？

" [hi:; hi][,æɪ; ʃəl][fɔ:r; fər][wʌns][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɪʃ] , " [sed] [hɜ:r; həɪ][ˈfa:ðər] .
" He shall for once have his greatest wish , " said her father .
" 他 将 为了 一次 有 他的 最 希望 , " 说 她 父亲 .
“他终有一天会如愿以偿,”她父亲说。

" [wiː, wi] [wɪ] [siː] [wʌt] [wɪ] [moʊst] [dɪ'laɪt] [hɪz, ɪz] [hɑːrt] . "

" We will see what will most delight his heart . "

" 我们 将要 看 什么 将要 最多 喜 他的 心 . "

我们将看看什么最能让他高兴。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['ri:tə] ['iːgərli] .

" Can I go to him right away ? " asked Rita eagerly .

" 能 我 去 到 他 正确的 离开 ? " 问 丽塔 急切地 .

“我可以马上去找他吗？”丽塔急切地问道。

[hɜːr; hər] ['pɑːpə] [wɪft] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['mɑːrtɪn][æt; ət]

Her papa wished to go with her , to speak with Father Martin at

她 爸爸 希望 到 去 和 她 , 到 说话 和 父亲 马丁 在

[wʌns] ,

once ,

一次 ,

她爸爸想和她一起去，立刻和马丁神父谈谈。

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði] [ʌðər] [men] .

and also to recompense the other men .

和 还 到 补偿 这 其他 男人 .

同时也是为了补偿其他工人。

['ri:tə] [dʒʌmpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Rita jumped all around the room for joy .

丽塔 跳了起来 全部 大约 这 房间 为了 喜悦 .

丽塔高兴得在房间里跳来跳去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] - .

She was full of great gratitude to Seppli .

她 曾是 满的 的 伟大的 感激 到 - .

她对塞普利充满了感激之情。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [wɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪɡɪst]

" But , Papa , supposing he should wish for a menagerie , with the biggest

" 但 , 爸爸 , 假如 他 应该 希望 为了 一个 动物园 , 和 这 最大

[ˈæniːmlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ?

animals there are ?

动物 那里 是 ?

“但是，爸爸，假设他想要一个动物园，里面养着最大的动物呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [ðen] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .

" Then he shall have it , " was the decided answer .

" 然后 他 将 有 它 , " 曾是 这 决定 回答 .

“那就给他吧。”对方斩钉截铁地回答道。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ə'gen] ,

" But , Papa , " she asked again ,

" 但 , 爸爸 , " 她 问 再次 ,

“可是，爸爸，”她又问了一遍。

" [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [wɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['kɑːstuːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrvd] ['seɪbər] [br'saɪdz] ,

" if he should wish for a Turkish costume and a curved saber besides ,

" 如果 他 应该 希望 为了 一个 土耳其 戏服 和 一个 弯曲 军刀 除了 ,

“如果他想要一套土耳其服装和一把弯刀，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈkʌz(ə)n][kɑ:rl][hæz; həz] ? "
 such as Cousin Karl has ? "
 这样的 作为 表哥 卡尔 有 ？ "

比如卡尔表哥那样？

" [hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv] [ðæt] [tu:] !
 " **He shall have that too !**
 " 他 将 有 那 也 ！

“他也会拥有那个！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
 " **was the answer .**
 " 曾是 这 回答 。

这就是答案。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
 " **But , Papa , she went on ,**
 " 但 , 爸爸 , " 她 去 在 ,

“但是，爸爸，”她继续说道。

" [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ˈfɔ:rtres] [ænd; ənd] [twelv] [bɑ:ksɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
 " **if he should want a whole big fortress and twelve boxes full of soldiers ,**
 " 如果 他 应该 想 一个 所有的 大的 堡垒 和 十二 盒子 满的 的 士兵 ,

“如果他想要一座巨大的堡垒和十二箱士兵，

[æz; əz][kɑ:rl][hæz; həz] ? "
 as Karl has ? "
 作为 卡尔 有 ？ "

就像卡尔那样？

" [hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] !
 " **He shall have them !**
 " 他 将 有 他们 ！

“他必将拥有它们！ ”

" [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [əˈgen] .
 " **replied her father again .**
 " 回复 她 父亲 再次 。

“她父亲再次回答道。”

[ðen] [ˈri:tə] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
 Then Rita rushed out to Seppli , who was standing in front of the door .
 然后 丽塔 匆忙 出去 到 - , WHO 曾是 常设 在 正面 的 这 门 。

然后丽塔冲向站在门口的塞普利。

" [kʌm] , - , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [wɪʃ] [ju:; jʊ]
 " **Come , Seppli , she cried , now you can have the very best wish you**
 " 来 , - , " 她 哭 , " 现在 你 能 有 这 非常 最好的 希望 你

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
 can think of !
 能 思考 的 ！

“来吧，塞普利，”她喊道，“现在你可以许下你所能想到的最美好的愿望了！ ”

" - [lʊkt] [æt; ət][ˈri:tə][wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] .
 " **Seppli looked at Rita with wrinkled brow .**
 " - 看起来 在 丽塔 和 皱 眉头 。

塞普利皱着眉头看着丽塔。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
It seemed as if her words had awakened something that lay heavy on his
它 似乎 作为 如果 她 字 有 觉醒 某物 那 躺 重的 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她的话语似乎唤醒了他心中沉睡已久的某些东西。

[ˈfɑnəli] [hi:; hi] [sed] , [kwɑt][kæst] [daʊn] :
Finally he said , quite cast down :
最后 他 说 , 相当 投掷 向下 :

最后他沮丧地说:

" [its] [noʊ][ju:z] . "
" **It's no use** . "
" 它是 不 使用 : "

“没用。”

" [jes] , ['ri:əli] , [,aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] ['ri:tə] ,
" **Yes , really , it is , too ,** " **replied Rita ,**
" 是的 , 真的 , 它 是 , 也 , " 回复 丽塔 ,

“是的，确实如此，”丽塔回答道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [faʊnd] [,em 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒd] [laɪk] , [ænd; ənd]
" **because you found me you can ask for anything you would like , and**
" 因为 你 成立 我 你 能 问 为了 任何事物 你 会 喜欢 , 和
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
you will have it :
你 将要 有 它 .

“因为你找到了我，所以你可以提出任何你想要的要求，我都会满足你。”

[ˈpɑ:pə] [sed] [soʊ] .
Papa said so .
爸爸 说 所以 .

爸爸是这么说的。

[naʊ] [θɪŋk] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [tel] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
Now think right away about it and then tell what it is .
现在 思考 正确的 离开 关于 它 和 然后 告诉 什么 它 是 .

现在立刻想一想，然后说出来。

" ['grædʒuəli] - [si:md] [tu:; tə][,ʌndər'stænd][ðə; ðɪ] ['mætər] .
" **Gradually Seppli seemed to understand the matter** .
" 逐步地 - 似乎 到 理解 这 事情 .

“塞普利似乎渐渐明白了这件事。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ri:tə][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [pru:v] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɔ:r][nɑ:t]
He looked at Rita once more to prove whether she was really in earnest or not
他 看起来 在 丽塔 一次 更多的 到 证明 无论 她 曾是 真的 在 认真 或者 不是
,
:
,

他再次看了丽塔一眼，想确认她是否真的认真。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [sed] :
then he took a deep breath and said :
然后 他 采取 一个 深的 气息 和 说 :

然后他深吸一口气，说道：

" [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [læʃ] . "
" **A whip with a yellow lash** . "
" 一个 鞭 和 一个 黄色的 睫毛 : "

“一条黄色鞭梢的鞭子。”

" [nɒʊ] , - , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['ri:tə] [kwaɪt] [vekst] .
" **No** , **Seppli** , **that is nothing at all** , " **replied Rita quite vexed** .
" 不 , - , 那 是 没有 什么 在 全部 , " 回复 丽塔 相当 烦恼 .

“不，塞普利，那根本不算什么，”丽塔有些恼火地回答道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **You mustn't wish for anything like that** .
" 你 不得 希望 为了 任何事物 喜欢 那 .

你千万不能有那样的愿望。

[θɪŋk] [wʌns] [mɔ:r] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ænd; ənd] [wɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Think once more what is the most beautiful thing of all and wish for that .
思考 一次 更多的 什么 是 这 最多 美丽的 事物 的 全部 和 希望 为了 那 .

再想想世间最美好的事物是什么，然后许愿拥有它。

" - [θɔ:t] [ə'bi:diəntli] , [tʊk] [ə'nʌðər] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] :
" **Seppli thought obediently** , **took another deep breath** , **and said** :
" - 想法 顺从地 , 采取 其他 深的 气息 , 和 说 :

塞普利顺从地想了想，又深吸了一口气，说道：

" [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [læʃ] .
" **A whip with a yellow lash** .
" 一个 鞭 和 一个 黄色的 睫毛 .

“一条黄色鞭子的鞭子。”

" [hɛə] [fələnd] [ðen] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Herr Feland then came with the men out of the house** .
" 先生 费兰德 然后 来了 和 这 男人 出去 的 这 房子 .

“费兰先生随后带着男人们出了房子。”

[ðə; ði] [men] [went] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [bʌt; bət] ['mɑ:rtɪn] [rɪ'meɪnd]
The men went away with many expressions of gratitude , **but Martin remained**
这 男人 去 离开 和 许多 表达式 的 感激 , 但 马丁 剩余
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] .
standing in the doorway .
常设 在 这 门口 .

男人们带着许多感激之情离开了，但马丁仍然站在门口。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] , ['mɑ:rtɪn] , " [sed] [hɛə] [fələnd] .
" **I have not yet given you any reward** , **Martin** , " **said Herr Feland** .
" 我 有 不是 然而 给定 你 任何 报酬 , 马丁 , " 说 先生 费兰德 .

“我还没有给你任何奖励，马丁，”费兰先生说。

" [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [mʌst; məst] [pru:v] [maɪ] ['grætɪtu:d] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [gɪv]
" **To you above all the rest I must prove my gratitude in a way to give**
" 到 你 多于 全部 这 休息 我 必须 证明 我的 感激 在 一个 方式 到 给
[ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dʒɔɪ] .
you a real joy .
你 一个 真实的 喜悦 .

“我最想表达的，是对你，我必须用一种能让你真正感到快乐的方式来表达我的感激之情。”

[tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] [dɪ'zʌərə] ?
Tell me , **have you some special desire** ?
告诉 我 , 有 你 一些 特别的 欲望 ?

告诉我，你有什么特别的愿望吗？

" ['mɑ:rtɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðen] [sed] ['hezə,tetɪŋli] :
" **Martin turned his cap around for a while in his hands** , **then said hesitatingly** :
" 马丁 转向 他的 帽 大约 为了 一个 尽管 在 他的 双手 , 然后 说 犹豫地 :

马丁把帽子在手里转了好一会儿，然后犹豫地说：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **I have had a great desire for a long time** ,
" 我 有 有 一个 伟大的 欲望 为了 一个 长的 时间 ,
" 我一直以来都非常渴望....."

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ; [noʊ] , [noʊ] ,
but I dare not tell you what it is ; no , no ,
但 我 敢 不是 告诉 你 什么 它 是 ; 不 , 不 ,
但我不敢告诉你那是什么 ; 不, 不。

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] . "
it should not have come into my mind . "
它 应该 不是 有 来 进入 我的 头脑 : "
我本不该想到这件事。

" [spiːk] [aɪ 'tiː][aʊt] [fʊli] , " [sed] [hɛə] [fɛlənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , " [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
" **Speak it out fully** , " **said Herr Feland encouragingly** , " **perhaps I can help you** .
" 说话 它 出去 完全 , " 说 先生 费兰德 令人鼓舞的是 , " 也许 我 能 帮助 你 .
"
"
"

"请畅所欲言,"费兰先生鼓励道, "或许我能帮到你。"

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrtɪn] , [hezə,teɪtɪŋli] ,
" **I have always thought** , " **continued Martin** , **hesitatingly** ,
" 我 有 总是 想法 , " 持续 马丁 , 犹豫地 ,
" 我一直认为,"马丁犹豫地继续说道,

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['neɪbər] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
" **if I could only get on as well as my neighbor over there** ,
" 如果 我 可以 仅有的 得到 在 作为 出色地 作为 我的 邻居 超过 那里 ,
" 如果我能像我那边的邻居那样相处就好了,"

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .
I would venture to think of buying a cow .
我 会 风险投资 到 思考 的 购买 一个 奶牛 .
我甚至考虑过买头牛。

[aɪ][hæv; həv][kwart][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]
I have quite a good deal of hay and then could take care of my family
我 有 相当 一个 好的 交易 的 干草 和 然后 可以 拿 关心 的 我的 家庭
[wɪ'daʊt] ['eni][æŋ'zaɪəti] . "
without any anxiety . "
没有 任何 焦虑 : "
我有很多干草, 这样我就能安心照顾我的家人了。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['mɑːrtɪn] , " [sed] [hɛə] [fɛlənd] , " [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
" **That is good , Martin** , " **said Herr Feland** , " **we shall see each other again** .
" 那 是 好的 , 马丁 , " 说 先生 费兰德 , " 我们 将 看 每个 其他 再次 .
"那很好, 马丁,"费兰先生说, "我们还会再见面的。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['riːtə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
" **Then he took Rita by the hand and started with her on the way back** .
" 然后 他 采取 丽塔 经过 这 手 和 开始 和 她 在 这 方式 后退 .
然后他牵着丽塔的手, 和她一起往回走。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [frend] - [wɪ] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **And what did your friend Seppli wish for ?** " **he asked** .
" 和 什么 做过 你的 朋友 - 希望 为了 ? " 他 问 .
"你的朋友塞普利许了什么愿呢?"他问道。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz]['stuːpɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['riːtə] .

" **Oh** , **he is stupid** , " **exclaimed Rita** .
" 哦 , 他 是 愚蠢的 , " 惊呼 丽塔 .

“哦，他真是个笨蛋！”丽塔惊呼道。

" [hiː; hi]['oʊnli]['wɒnts][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [læʃ] !

" **He only wants a whip with a yellow lash** !
" 他 仅有的 想要 一个 鞭 和 一个 黄色的 睫毛 !

他只想要一条黄色鞭子的鞭子！

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

That is nothing at all . "
那 是 没有什么 在 全部 . "

那根本不算什么。

" ['ʊrli] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ]['pɑːpə] .

" **Surely that is something** , " **asserted her papa** .
" 一定 那 是 某物 , " 断言 她 爸爸 .

“那当然非同小可，”她爸爸断言道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒərz] :

" **You see , every child has his own pleasures** :
" 你 看 , 每一个 孩子 有 他的 自己的 快乐 :

你看，每个孩子都有自己的乐趣：

[tuː; tə] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪp] [wʊd] [gɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒəɹ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

to Seppli such a whip would give exactly as much pleasure as the most
到 - 这样的 一个 鞭 会 给 确切地 作为 很多 乐趣 作为 这 最多

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɔːl] - [haʊs] [wʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

beautiful doll - house would to you .
美丽的 玩具娃娃 - 房子 会 到 你 .

对塞普利来说，这样一条鞭子带给你的快乐，就如同最漂亮的娃娃屋带给你的快乐一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [ekspləˈneɪ](ə)n]['riːtə] [siːmd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

" **At this explanation Rita seemed contented and could hardly wait for the**
" 在 这 解释 丽塔 似乎 满足 和 可以 几乎 等待 为了 这

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

wishes to come true .
愿望 到 来 真的 .

听到这个解释，丽塔似乎很满意，迫不及待地想要实现愿望。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɛə] [fɛlənd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

On the following day Herr Feland had to make a journey down into the valley
在 这 下列的 天 先生 费兰德 有 到 制作 一个 旅行 向下 进入 这 谷

.
:
.

第二天，费兰先生不得不下到山谷里去。

['riːtə] [nuː] ['veri] [wel] [waɪ] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [lɔːŋ] .

Rita knew very well why , and hopped with delight all the morning long .
丽塔 知道 非常 出色地为什么 , 和 跳跃 和 喜 全部 这 早晨 长的 .

丽塔很清楚原因，整个上午都高兴得蹦蹦跳跳。

[hɜːr; həɹ]['pɑːpə][dɪd][nɑːt][goʊ] ,

Her papa did not go ,
她 爸爸 做过 不是 去 ,

她爸爸没去，

[wɪˈðəʊt] [ɪmˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] " [ˈgræʃhɑːpər] " [ðæt][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]
without impressing it upon his little " grasshopper " that she must not take a
没有 令人印象深刻 它 之上 他的 小的 " 蚱蜢 " 那 她 必须 不是 拿 一个
[step][əˈləʊn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
step alone away from the house ,
步 独自的 离开 从 这 房子 ,

没有向他的小“蚱蜢”灌输她绝对不能独自离开家一步的观念，

[ænd; ɐnd] [ˈfrɔɪlɪn] - [rɪˈsiːvd] [strikt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
and Fräulein Hohlweg received strict instructions .
和 弗劳莱因 - 已收到 严格的 指示 .

霍尔韦格女士受到了严格的指示。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [sʌt] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt][ˈterəb(ə)l] [naɪt] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈwɔːnɪŋz] [wɜːr; wər]
But she had endured such anguish that terrible night that the warnings were
但 她 有 忍受 这样的 痛苦 那 糟糕的 夜晚 那 这 警告 是
[ʌnˈnesəseri] .
unnecessary .
不必要 .

但她在那可怕的夜晚承受了如此巨大的痛苦，以至于那些警告都是多余的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz]
On the contrary she had determined from now on not to take her eyes
在 这 相反 她 有 决定 从 现在 在 不是 到 拿 她 眼睛
[ɔːf] [frʌm; frəm][ˈriːtə] ,
off from Rita ,
离开 从 丽塔 ,

相反，她下定决心从今以后绝不将目光从丽塔身上移开。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
no matter how hard it might be .
不 事情 如何 难的 它 可能 是 .

无论多么困难。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Two days later ,
二 天 之后 ,

两天后，

[wen] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə][ðer; ðər]
when Martin had just sat down with his family at the table to their
什么时候 马丁 有 只是 卫星 向下 和 他的 家庭 在 这 桌子 到 他们的
[miːl] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [pəˈtetoʊ] ,
meal of steaming potatoes ,
一顿饭 的 蒸煮 土豆 ,

马丁一家刚在餐桌旁坐下，享用热气腾腾的土豆晚餐时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈmuːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] — [ðen] [əˈgen] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ]
they heard a loud mooing in front of the house — then again , and then a
他们 听到 一个 大声 哞哞叫 在 正面 的 这 房子 — 然后 再次 , 和 然后 一个
[θɜːrd] [taɪm] !
third time !
第三 时间 !

他们听到房子前面传来一声响亮的哞哞声——然后又听到一声，接着又听到一声！

" [kæspəːz] [kaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ][ænd; ɐnd]
" Kaspar's cow must have run away , " said Martin , getting up to go and
" 卡斯帕的 奶牛 必须 有 跑步 离开 , " 说 马丁 , 获得 向上 到 去 和
[kætʃ] [hɜːr; hər] .
catch her .
抓住 她 .

“卡斯帕的牛一定是跑丢了，”马丁说着，起身去追它。

- [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [tu:] !
Seppli had to go too !
- 有 到 去 也 ！

塞普利也得走！

[hi:; hi][ræn] ['hɜ:riɗli] ['æftər][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] , - , [ˈfri:ɗli:][ænd; ənd] - [ˈfɑ:lʊʊd] , [ænd; ənd]
He ran hurriedly after his father , Martheli , Friedli and Bertheli followed , and
他 跑 匆匆 后 他的 父亲 , - , 弗里德利 和 - 随后 , 和
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
behind them their mother ,
在后面 他们 他们的 母亲 ,

他急忙追着父亲跑去，马特利、弗里德利和贝尔特利跟在后面，他们的母亲跟在他们身后。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] [əˈgen] .
in order to fetch them all back again .
在 命令 到 拿来 他们 全部 后退 再次 .

为了把它们全部找回来。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈmɑ:rtn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈmʊʃnləs] [əˈstɑ:nɪfmənt] ,
Outside Father Martin was standing in motionless astonishment ,
外部 父亲 马丁 曾是 常设 在 静止不动 惊讶 ,

马丁神父呆立在外面，震惊得说不出话来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] .
and all the others beside him opened their eyes wide .
和 全部 这 其他的 旁 他 打开 他们的 眼睛 宽的 .

他身边的其他人也都睁大了眼睛。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [əˈlɔ:n] , [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈkudnt]
The mother , who had just come along , clapped her hands and couldn't
这 母亲 , WHO 有 只是 来 沿着 , 鼓掌 她 双手 和 不能
[spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [əˈmeɪzmənt] .
speak a word from amazement .
说话 一个 单词 从 惊愕 .

刚跟上来的母亲拍着手，惊讶得说不出话来。

[ˈfɑ:sənd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈglɑ:si] [braʊn] [kaʊ] , [soʊ][bɪg][ænd; ənd][ˈsplendɪd] ,
Fastened near the house stood a glossy brown cow , so big and splendid ,
系紧 靠近 这 房子 站立 一个 光滑 棕色的 奶牛 , 所以 大的 和 灿烂 ,

房子附近拴着一头毛色油亮的棕色母牛，它又大又漂亮。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [si:n] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpesnts] .
such as was only seen occasionally among the rich peasants .
这样的 作为 曾是 仅有的 已见 偶尔 之中 这 富有的 农民 .

这种现象只偶尔出现在富裕的农民中。

[tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɔ:rnz][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ][bɪg] [wɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:n] ,
To one of her horns was fastened a big whip , which had a strong ,
到 一 的 她 角 曾是 系紧 一个 大的 鞭 , 哪个 有 一个 强的 ,

她的一只角上绑着一条大鞭子，鞭子很有力。

[waɪt] , [ˈleðər] [meʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [sɪlk] [læʃ] [wɪtʃ] [ˈʃɪməd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk][gəʊld] !
white , leather mesh with a thick , silk lash which shimmered in the sun like gold !
白色的 , 皮革 网 和 一个 厚的 , 丝绸 睫毛 哪个 闪闪发光 在 这 太阳 喜欢 金子 !

白色皮革网眼，配以浓密的丝绸睫毛，在阳光下闪闪发光，如同黄金一般！

[ə; eɪ][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [wɪp] - [ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
A paper was bound around the whip - handle and on this was written in
一个 纸 曾是 边界 大约 这 鞭 - 处理 和 在 这 曾是 书面 在

[lɑ:rdʒ] [ˈletərz] : " [fɔ:r; fər] - .
large letters : " For Seppli .
大的 信件 : " 为了 - .

鞭柄上缠着一张纸，上面用大字写着：“献给塞普利。

" ['mɑ:rtŋ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Martin took down the whip and gave it to the boy .**
" 马丁 采取 向下 这 鞭 和 给予 它 到 这 男生 .
马丁取下鞭子，递给了男孩。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is yours , " he said .**
" 它 是 你的 , " 他 说 .
“它是你的了，”他说。

- [held] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Seppli held the whip in his hand .
- 握住 这 鞭 在 他的 手 .
塞普利手里拿着鞭子。

[ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz]
The most beautiful and the most wonderful thing he could think of was
这 最多 美丽的 和 这 最多 精彩的 事物 他 可以 思考 的 曾是
[hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] !
his very own !
他的 非常 自己的 !
他能想到的最美好、最奇妙的东西就是他自己的！

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaʊ] , [wɪt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði]
And , besides , there was the cow , which could be driven up on the
和 , 除了 , 那里 曾是 这 奶牛 , 哪个 可以 是 驱动 向上 在 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
此外，还有一头牛，可以赶到山上去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə] [kræk] , [laɪk] ['dʒɔ:rdʒɪz] [ænd; ənd] - !
with the whip to crack , like Georgie's and Chappi's !
和 这 鞭 到 裂缝 , 喜欢 乔治的 和 - !
带着鞭子，就像乔治和查皮那样！

- , [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [aɪz] , [si:zd] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hʌɡɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [fæst] ,
Seppli , with beaming eyes , seized his whip , hugged it and held it fast ,
- , 和 光芒四射 眼睛 , 查获 他的 鞭 , 拥抱 它 和 握住 它 快速地 ,
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] :
as if to say :
作为 如果 到 说 :
塞普利双眼闪闪发光，抓起鞭子，紧紧地抱在怀里，仿佛在说：

" [noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] !
" **No power on earth can take it from me !**
" 不 力量 在 地球 能 拿 它 从 我 !
“世上没有任何力量能把它从我这里夺走！ ”

" ['mɑ:rtŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʊdnt] [lʊk] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)] .
" **Martin and his wife couldn't look enough at the splendid animal .**
" 马丁 和 他的 妻子 不能 看 足够的 在 这 灿烂 动物 .
马丁和他的妻子对这只漂亮的动物百看不厌。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] .
That it was to belong to them appeared to them like a miracle .
那 它 曾是 到 属于 到 他们 出现 到 他们 喜欢 一个 奇迹 .
这件东西将属于他们，这在他们看来简直是个奇迹。

['faɪnəli] ['mɑ:rtŋ] [sed] :
Finally Martin said :
最后 马丁 说 :
最后，马丁说道：

" [ʃiː; ʃi] [muːz] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][mɪlk] .
" She moos because she wants to give her milk .
" 她 哞 因为 她 想要 到 给 她 牛奶 .
“她哞哞叫是因为她想喂奶。”

- , [brɪŋ] [ðə; ði][peɪl] ; [tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] .
Seppli , bring the pail ; to - day we will enjoy ourselves .
- , 带来 这 桶 ; 到 - 天 我们 将要 享受 我们自己 .
塞普利, 把桶拿来; 今天我们要好好玩玩。

" [tuː] [lɑːrdʒ][peɪlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊmɪŋ] , [freʃ] [mɪlk][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Two large pails were filled with foaming , fresh milk and placed with the
" 二 大的 水桶 是 已填 和 起泡 , 新鲜的 牛奶 和 放置 和 这
[pəˈtetoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
potatoes on the table ;
土豆 在 这 桌子 ;
“两个大桶里装满了冒着泡沫的新鲜牛奶, 和土豆一起放在桌子上;

[ðen] [ɔːl] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [braʊn] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .
then all accompanied the brown cow in a triumphant procession to the shed .
然后 全部 伴随 这 棕色的 奶牛 在 一个 凯 游行 到 这 棚 .
然后, 大家一起护送着那头棕色的母牛, 列队凯旋地走向牛棚。

[ˈoʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɑːtɪdʒ] [hɛə] [felənd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Over in front of the neighboring cottage Herr Feland was standing with his
超过 在 正面 的 这 邻接 小屋 先生 费兰德 曾是 常设 和 他的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
在隔壁小屋前, 费兰先生正和他的孩子们站在一起。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [braʊn] [kaʊ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][ˈriːtə][hæd; həd] ,
They wanted to see how the brown cow was received , and Rita had ,
他们 通缉 到 看 如何 这 棕色的 奶牛 曾是 已收到 , 和 丽塔 有 ,
他们想看看这头棕色奶牛的反响如何, 而丽塔已经.....

[əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [meɪk] ,
above all , to know what impression the whip would make ,
多于 全部 , 到 知道 什么 印象 这 鞭 会 制作 ,
最重要的是, 要知道鞭子会给人留下怎样的印象。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈletərz] : " [fɔːr; fər] - .
which she herself had marked with the big letters : " For Seppli .
哪个 她 她自己 有 标记 和 这 大的 信件 : " 为了 - .
她自己用大字标记了: “致塞普利。”

" [wen] [fraʊ] [felənd] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli]
" When Frau Feland had recovered from the great excitement the whole family
" 什么时候 弗劳 费兰德 有 恢复 从 这 伟大的 激动 这 所有的 家庭
[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [frʌm; frəm]
went up to the wall of rock in order to give praise and thanks from
去 向上 到 这 墙 的 岩石 在 命令 到 给 称赞 和 谢谢 从
[ðer; ðər] [fʊl] [ˈhɑːrts] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] ,
their full hearts once more to the dear Lord ,
他们的 满的 心 一次 更多的 到 这 亲爱的 主 ,
“费兰夫人从极度激动中缓过神来后, 全家人一起走到岩壁上, 再次由衷地赞美和感谢亲爱的上帝。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['evidəntli] [spreɪd] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [hænd]['oʊvər]
on the very spot where he had so evidently spread his protecting hand over
在 这 非常 点 在哪里 他 有 所以 显然 传播 他的 保护 手 超过
[ðer; ðər][tʃaɪld] .
their child .
他们的 孩子 .

就在他曾如此明显地伸出手保护他们的孩子的地方。

[ðə; ði] " ['dɔ:rəθi] [brʊk] " [bʊks]
THE " DOROTHY BROOKE " BOOKS
这 " 多萝西 布鲁克 " 图书

《多萝西·布鲁克》系列小说

[baɪ] ['frænsɪs] ['kæmbəl] ['spɑ:r,hɔ:k]
By FRANCES CAMPBELL SPARHAWK
经过 弗朗西丝 坎贝尔 鹰隼

作者：弗朗西丝·坎贝尔·斯帕霍克

['dɔ:rəθi] ['brʊks] [sku:l] [deɪz]
DOROTHY BROOKE'S SCHOOL DAYS
多萝西 布鲁克的 学校 天

多萝西·布鲁克的校园生活

['dɔ:rəθi] ['brʊks] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
DOROTHY BROOKE'S VACATION
多萝西 布鲁克的 假期

多萝西·布鲁克的假期

['dɔ:rəθi] ['brʊks] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
DOROTHY BROOKE'S EXPERIMENTS
多萝西 布鲁克的 实验

多萝西·布鲁克的实验

['dɔ:rəθi] [brʊk] [æt; ət] -
DOROTHY BROOKE AT RIDGEMORE
多萝西 布鲁克 在 -

多萝西·布鲁克在里奇莫尔

['dɔ:rəθi] [brʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:]
DOROTHY BROOKE ACROSS THE SEA
多萝西 布鲁克 穿过 这 海

多萝西·布鲁克 跨越海洋

[i:tʃ] , ['vɔ:ljəm] , [klɔ:θ] , 8vo ,
Each , volume , cloth , 8vo ,
每个 , 体积 , 布 , 8vo ,

每册，卷，布面精装，8开本，

[,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ][fræŋk][ti:] . ['mɛrəl]
Illustrations by Frank T . Merrill
插图 经过 坦率 T . 梅里尔

插图作者：弗兰克·T·梅里尔

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY
托马斯 是 . 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

[end][ˈpeɪpər] - [left] [saɪd]
End paper - left side
结尾 纸 - 左边 边

扉页 - 左侧

[end][ˈpeɪpər] - [raɪt] [saɪd]
End paper - right side
结尾 纸 - 正确的 边

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

